

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 314



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 59

22 ta' Novembru 2016

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2033 tas-17 ta' Novembru 2016 dwar il-klassifikazzjoni ta' ċerti prodotti fin-Nomenklatura Magħquda** 1
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2034 tal-21 ta' Novembru 2016 li jiftah il-kwota tariffarja għall-2017 għall-importazzjoni, fl-Unjoni Ewropea, ta' ċerti oġġetti li joriginaw min-Norveġja li ġejjin mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli koperti mir-Regolament (UE) Nru 510/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** 4
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2035 tal-21 ta' Novembru 2016 li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 fir-rigward tal-perjodi ta' approvazzjoni tas-sustanzi attivi fipronil u maneb ⁽¹⁾** 7
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2036 tal-21 ta' Novembru 2016 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 9

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva tal-Kummissjoni (UE) 2016/2037 tal-21 ta' Novembru 2016 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 75/324/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mal-aerosol dispensers biex id-dispożizzjonijiet tagħha dwar l-ittikkettar jiġu adattati għar-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlitiet ⁽¹⁾** 11

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2016/2038 tal-11 ta' Novembru 2016 li tistabbilixxi l-pożizzjoni li għandha tiġi adottata fisem l-Unjoni Ewropea fil-kumitati rilevanti tal-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa fir-rigward tal-proposti għal emendi għar-Regolamenti tan-NU Nri 7, 16, 37, 44, 45, 46, 48, 53, 78, 80, 83, 86, 87, 99, 105, 107, 110, 121, 128 u 129, il-proposta għal Regolament tan-NU dwar sistemi ta' retrokonverżjoni għal magni heavy duty li jużaw żewġ tipi ta' fjuwil, il-proposti għal emendi għar-Regolamenti Tekniċi Globali tan-NU 15 u 16, il-proposti għal żewġ regolamenti tekniċi globali tan-NU dwar il-proċedura ta' kejl għal vetturi bil-mutur b'żewġ jew tliet roti fir-rigward ta' ċerti tipi ta' emissjonijiet u fir-rigward tas-sistema dijanjostika abbord, rispettivament, u l-proposta għal riżoluzzjoni dwar speċifikazzjoni komuni ta' kategoriji ta' sorsi tad-dawl 14
- ★ Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2016/2039 tal-15 ta' Novembru 2016 li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 6 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2016 li jakkumpanja l-proposta biex jiġi mobilizzat il-Fond ta' Solidarjetà tal-UE biex tingħata assistenza lill-Ġermanja 19
- ★ Deciżjoni tal-Kunsill (PESK) 2016/2040 tal-21 ta' Novembru 2016 li temenda d-Deciżjoni 2010/279/PESK dwar il-Missjoni tal-Pulizija tal-Unjoni Ewropea fl-Afganistan (EUPOL AFGHANISTAN), li tipprevedi l-likwidazzjoni tagħha 20
- ★ Deciżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2041 tal-20 ta' Jannar 2016 dwar l-Għajnuna mill-Istat SA.33926 2013/C (ex 2013/NN, 2011/CP) mogħtija mill-Belġju lil Duferco (notifikata bid-dokument C(2016) 94)⁽¹⁾ 22
- ★ Deciżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2042 tal-1 ta' Settembru 2016 dwar l-iskema ta' għajnuna SA.38418 — 2014/C (ex 2014/N) li l-Ġermanja qed tippjana li timplimenta għall-finanzjament tal-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-films (notifikata bid-dokument C(2016) 5551)⁽¹⁾ 63

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2033

tas-17 ta' Novembru 2016

dwar il-klassifikazzjoni ta' ċerti prodotti fin-Nomenklatura Magħquda

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 57(4) u l-Artikolu 58(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Biex tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tan-Nomenklatura Magħquda annessa mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 ⁽²⁾, jehtieg li jiġu adottati miżuri li jikkonċernaw il-klassifikazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament.
- (2) Ir-Regolament (KEE) Nru 2658/87 stabbilixxa r-regoli ġenerali għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda. Dawk ir-regoli japplikaw ukoll għal kull nomenklatura oħra li hija bbażata, b'mod parzjali jew kollha kemm hi fuqha, jew li żżid xi sottodivizzjoni magħha u li hija stabbilita b'dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Unjoni, bl-għan tal-applikazzjoni ta' tariffi u miżuri oħra relatati mal-kummerċ tal-prodotti.
- (3) Skont dawn ir-regoli ġenerali, il-prodotti deskritti fil-kolonna (1) tat-tabella stabbilita fl-Anness għandhom jiġu klassifikati taħt il-kodiċi NM indikat fil-kolonna (2), minhabba r-raġunijiet stabbiliti fil-kolonna (3) ta' dik it-tabella.
- (4) Huwa xieraq li jiġi stipulat li l-informazzjoni vinkolanti dwar it-tariffi mahruġa għall-prodotti kkonċernati minn dan ir-Regolament u li ma tikkonformax ma' dan ir-Regolament, tkun tista' tibqa' tiġi invokata mid-detentur, għal ċertu perjodu, skont l-Artikolu 34(9) tar-Regolament (UE) Nru 952/2013. Dak il-perjodu għandu jkun ta' tliet xhur.
- (5) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tal-Kodiċi Doganali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prodotti deskritti fil-kolonna (1) tat-tabella stabbilita fl-Anness għandhom jiġu kklassifikati fin-Nomenklatura Magħquda taħt il-kodiċi NM indikat fil-kolonna (2) ta' dik it-tabella.

⁽¹⁾ ĠUL 269, 10.10.2013, p. 1.

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana (ĠUL 256, 7.9.1987, p. 1).

Artikolu 2

L-informazzjoni vinkolanti dwar it-tariffi li ma tkunx konformi ma' dan ir-Regolament tista' tibqa' tigi invokata skont l-Artikolu 34(9) tar-Regolament (UE) Nru 952/2013 għal perjodu ta' tliet xhur minn meta jidhol fis-seħh dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni,

F'isem il-President,

Stephen QUEST

Direttur Ġenerali għat-Tassazzjoni u l-Unjoni Doganali

ANNEX

Deskrizzjoni tal-prodotti	Klassifikazzjoni (Kodiċi NM)	Raġunijiet
(1)	(2)	(3)
Prodott magħmul mill-glitter għat-tutpejst fil-forma ta' partikuli ta' lewn blu skur li jinhallu waqt il-hasil tas-snien u li permezz tagħhom, irragħwa li tinholq mit-tutpejst tiġi blu. Is-sustanza koloranti tehel mas-snien nodfa, ikun hemm riflessjoni tad-dawl blu mill-enamel tas-snien u b'hekk għal perjodu ta' żmien limitat, is-snien jidhru aktar bojod. Il-prodott huwa magħmul mill-ingredjenti li ġejjin (% skont il-piż): — idroksipropil metilċelluloża madwar 55, — glikol tal-propilen madwar 21, — pigment blu madwar 17, — polysorbate 80 madwar 4, — żebgħa hamra madwar 3. Il-pigment blu u ż-żebgħa hamra jservu bħala sustanzi koloranti. Il-prodott huwa ppreżentat bl-ingrossa.	3204 19 00	Il-klassifikazzjoni hija stabbilita mir-regoli ġenerali 1, 3(b) u 6 għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda, u l-kliem tal-kodiċijiet NM 3204 u 3204 19 00. Il-klassifikazzjoni taht l-intestatura 3912 bħala ċelluloża u d-derivattivi kimiċi tagħha, li mhumieks speċifikati jew inkluzi band'ohra, f'forom primarji, hija eskluża bħala idroksipropil metilċelluloża, għalkemm predominanti skont il-piż, iservu biss bħala katalisti tas-sustanza koloranti iżda ma jagħtux lill-prodott il-karattru essenzjali tiegħu. Il-pigment blu u ż-żebgħa hamra li jservu bħala sustanzi koloranti, jagħtu l-karattru essenzjali lill-prodott. Għalhekk, il-prodott irid jiġi klassifikat fil-kodiċi NM 3204 19 00 bħala preparat ibbażat fuq tahlita ta' żewġ sustanzi koloranti jew aktar mis-subintestatura 3204 11 sa 3204 19.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2034**tal-21 ta' Novembru 2016**

li jiftaħ il-kwota tariffarja għall-2017 għall-importazzjoni, fl-Unjoni Ewropea, ta' ċerti oġġetti li joriġinaw min-Norveġja li ġejjin mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli koperti mir-Regolament (UE) Nru 510/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 510/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 li jistabbilixxi l-arranġamenti kummerċjali applikabbli għal ċerti prodotti li jirriżultaw mill-ipproċessar tal-prodotti agrikoli u jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 1216/2009 u (KE) Nru 614/2009 ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 16(1) (a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kunsill 2004/859/KE tal-25 ta' Ottubru 2004 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim fl-ghamla ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tan-Norveġja fuq il-Protokoll 2 għall-Ftehim Bilaterali dwar il-Kummerċ Hieles bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 3 tagħha,

Billi:

- (1) Il-Protokoll 2 għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja tal-14 ta' Mejju 1973 ⁽³⁾ ("il-Ftehim Bilaterali dwar il-Kummerċ Hieles bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja") u l-Protokoll 3 għall-Ftehim ŻEE ⁽⁴⁾ jiddeterminaw l-arranġamenti kummerċjali għal ċerti prodotti agrikoli u prodotti agrikoli pproċessati bejn il-Partijiet Kontraenti.
- (2) Il-Protokoll 3 għall-Ftehim ŻEE jistipula dazju b'rata zero għall-ilmijiet li jkollhom zokkor jew materjal ta' tahlil iehor miżjud magħhom jew mogħtija t-toġhma, li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2202 10 00, u għal xarbiet mhux alkoholiċi oħrajn, li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2202 91 00 u 2202 99 li ma fihomx prodotti li jaqgħu taħt l-intestaturi 0401 sa 0404 jew xaham miksub minn prodotti li jaqgħu taħt l-intestaturi 0401 sa 0404.
- (3) Id-dazju b'rata zero għal daww l-ilmijiet u għal daww ix-xarbiet l-oħra ġie sospiż temporanjament għan-Norveġja għal perjodu ta' żmien illimitat permezz tal-Ftehim fl-ghamla ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar il-Protokoll 2 għall-Ftehim Bilaterali dwar il-Kummerċ Hieles bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja ⁽⁵⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim fl-ghamla ta' Skambju ta' Ittri"), li ġie approvat bid-Deciżjoni 2004/859/KE. F'konformità mal-Ftehim fl-ghamla ta' Skambju ta' Ittri, l-importazzjonijiet bla dazju ta' oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM 2202 10 00, ex 2202 91 00 u ex 2202 99 li joriġinaw fin-Norveġja għandhom jiġu permessi biss fil-limiti ta' kwota bla dazju. Għandu jithallas dazju fuq l-importazzjonijiet li jaqgħu l-allokazzjoni tal-kwota.
- (4) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2063 ⁽⁶⁾ ippreveda li r-regim tad-dazju stabbilit fil-Ftehim fl-forma ta' Skambju ta' Ittri ma kellux japplika għall-importazzjonijiet fl-Unjoni mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2016, u għalhekk daww l-oġġetti ngħataw aċċess illimitat ta' eżenzjoni mid-dazju fl-Unjoni.
- (5) Il-kwota tariffarja għal daww l-ilmijiet u x-xarbiet għall-2017 issa tenhtieg li tinfetah skont il-Ftehim fl-ghamla ta' Skambju ta' Ittri. L-aħħar kwota annwali għal daww il-prodotti nfethet għall-2015 bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1130/2014 ⁽⁷⁾. Billi ma nfethet l-ebda kwota annwali għall-2016, huwa xieraq li l-volum tal-kwota għall-2017 jiġi stabbilit fl-istess livell bħal fl-2015.

⁽¹⁾ ĠUL 150, 20.5.2014, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 153M, 7.6.2006, p. 276.

⁽³⁾ ĠUL 171, 27.6.1973, p. 2.

⁽⁴⁾ ĠUL 1, 3.1.1994, p. 3.

⁽⁵⁾ ĠUL 370, 17.12.2004, p. 72.

⁽⁶⁾ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2063 tas-17 ta' Novembru 2015 dwar l-ghoti ta' aċċess illimitat ta' eżenzjoni mid-dazju fl-Unjoni għall-2016 għal ċerti oġġetti li joriġinaw min-Norveġja li ġejjin mill-ipproċessar ta' prodotti koperti bir-Regolament (UE) Nru 510/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠUL 301, 18.11.2015, p. 10).

⁽⁷⁾ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1130/2014 tat-22 ta' Ottubru 2014 li jiftaħ il-kwota tariffarja għall-2015 għall-importazzjoni, fl-Unjoni Ewropea, ta' ċerti oġġetti li joriġinaw min-Norveġja li ġejjin mill-ipproċessar ta' prodotti agrikoli koperti mir-Regolament (UE) Nru 510/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠUL 305, 24.10.2014, p. 104).

- (6) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2447 ⁽¹⁾ jistipula r-regoli għall-ġestjoni tal-kwoti tariffarji. Il-kwota tariffarja miftuha b'dan ir-Regolament tenhtieg tiġi ġestita skont dawk ir-regoli.
- (7) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat għall-kwistjonijiet orizzontali dwar il-kummerċ ta' prodotti agrikoli pproċessati li mhumiex elenkati fl-Anness I,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2017, il-kwota tariffarja bla dazju stipulata fl-Anness se tkun miftuħa għall-oġġetti li joriġinaw fin-Norveġja li huma elenkati f'dak l-Anness, skont il-kundizzjonijiet speċifikati fih.
2. Ir-regoli tal-oriġini stabbiliti fil-Protokoll 3 għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja tal-14 ta' Mejju 1973 għandhom japplikaw għall-oġġetti elenkati fl-Anness ta' dan ir-Regolament.
3. Għall-kwantitajiet importati li jaqbzu l-volum tal-kwota stabbilit fl-Anness, għandu japplika dazju preferenzjali ta' EUR 0,047 għal kull litru.

Artikolu 2

Il-kwota tariffarja bla dazju msemmija fl-Artikolu 1(1) għandha tiġi ġestita mill-Kummissjoni skont l-Artikoli 49 sa 54 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) 2015/2447.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2017.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2447 tal-24 ta' Novembru 2015 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (GU L 343, 29.12.2015, p. 558).

ANNEX

Kwota tariffarja bla dazju għall-2017 li tapplika għall-importazzjonijiet fl-Unjoni ta' ċerti oġġetti li joriġinaw min-Norveġja

Numru tal-Ordni	Kodiċi NM	Kodiċi TARIC	Deskrizzjoni tal-prodotti	Volum tal-kwota
09.0709	2202 10 00		— Ilmijiet, inklużi ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu miżjud jew imhawrin	17,303 miljun litru
	ex 2202 91 00	10	— Birra mhux alkoholika li fiha z-zokkor	
	ex 2202 99 11	11 19	— Xarbiet ibbażati fuq is-sojja b'kontenut ta' proteina ta' 2,8 % jew aktar skont il-piż li fihom iz-zokkor (is-sukrożju jew iz-zokkor invertit)	
	ex 2202 99 15	11 19	— Xarbiet ibbażati fuq is-sojja b'kontenut ta' proteina inqas minn 2,8 % skont il-piż; xarbiet ibbażati fuq il-ġewż tal-Kapitolu 8, ċereali tal-Kapitolu 10 jew żerriegħa tal-Kapitolu 12 li fihom iz-zokkor (is-sukrożju jew iz-zokkor invertit)	
	ex 2202 99 19	11 19	— Xarbiet mhux alkoholiċi oħrajn li fihom iz-zokkor (is-sukrożju jew iz-zokkor invertit)	

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2035**tal-21 ta' Novembru 2016****li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 fir-rigward tal-perjodi ta' approvazzjoni tas-sustanzi attivi fipronil u maneb****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jhassar id-Direttivi tal-Kunsill 79/117/KEE u 91/414/KEE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 17 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 ⁽²⁾ tistabbilixxi s-sustanzi attivi meqjusin li ġew approvati skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (2) Il-perjodu ta' approvazzjoni tas-sustanza attiva maneb ġie estiż mit-30 ta' Ġunju 2016 sal-31 ta' Jannar 2018 permezz tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 762/2013 ⁽³⁾.
- (3) Il-perjodu ta' approvazzjoni tas-sustanza attiva fipronil ġie estiż mit-30 ta' Settembru 2017 sal-31 ta' Lulju 2018 permezz tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/404 ⁽⁴⁾.
- (4) L-applikazzjonijiet għat-tigdid tal-approvazzjoni tas-sustanzi maneb u fipronil ġew sottomessi skont l-Artikolu 1 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 844/2012 ⁽⁵⁾. Madankollu ma ġew sottomessi ebda dossiers supplimentari b'appoġġ għat-tigdid ta' dawn is-sustanzi attivi skont l-Artikolu 6 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 844/2012.
- (5) Fid-dawl tal-ghan tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, l-estensjonijiet previsti bir-Regolamenti ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 762/2013 u (UE) 2015/404 ma għadhomx iġġustifikati. Huwa għalhekk xieraq li jiġi stipulat li l-approvazzjoni tal-fipronil tiskadi fid-data li għandha tiskadi minghajr l-estensjoni, u li tiġi prevista data ta' skadenza kemm jista' jkun kmieni għall-perjodu ta' approvazzjoni tal-maneb b'kont meħud taż-żmien neċessarju għall-Istati Membri biex jissodisfaw ir-rekwiżiti li jirriżultaw mill-iskadenza tal-approvazzjoni tas-sustanza maneb.
- (6) Għaldaqstant, ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 għandu jiġi emendat skont dan.
- (7) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Pjanti, l-Annimali, l-Ikel u l-Għalf,

ADOPTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 hija emendata skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠU L 309, 24.11.2009, p. 1.

⁽²⁾ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam mal-lista ta' sustanzi attivi approvati (ĠU L 153, 11.6.2011, p. 1).

⁽³⁾ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 762/2013 tas-7 ta' Awwissu 2013 li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 dwar l-estensjoni tal-perjodi ta' approvazzjoni tas-sustanzi attivi klorpirifos, klorpirifos-metil, mankożeb, maneb, MCPA, MCPB u metiram (ĠU L 213, 8.8.2013, p. 14).

⁽⁴⁾ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/404 tal-11 ta' Marzu 2015 li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 rigward l-estensjoni tal-perjodi ta' approvazzjoni tas-sustanzi attivi beflubutamid, kaptan, dimetoat, dimetomorf, etoprofos, fipronil, folpet, formetanat, glufosinat, metjokarb, metribużin, fosmet, pirimifos-metil u propamokarb (ĠU L 67, 12.3.2015, p. 6).

⁽⁵⁾ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 844/2012 tat-18 ta' Settembru 2012 li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet meħtieġa għall-implimentazzjoni tal-proċedura ta' tigdid għas-sustanzi attivi, kif previst fir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti (ĠU L 252, 19.9.2012, p. 26).

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER

ANNESS

Il-Parti A tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 hija emendata kif ġej:

- (1) Fis-sitt kolonna, l-iskadenza tal-approvazzjoni, tar-ringiela 113, maneb, id-data tal-"31 ta' Jannar 2018" tinbidel bid-data tal-"31 ta' Jannar 2017";
 - (2) Fis-sitt kolonna, l-iskadenza tal-approvazzjoni, tar-ringiela 157, fipronil, id-data tal-"31 ta' Lulju 2018" tinbidel bid-data tat-"30 ta' Settembru 2017";
-

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2036**tal-21 ta' Novembru 2016****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissal-valuri standard għall-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull għurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOZZAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-21 ta' Novembru 2016.

*Għall-Kummissjoni,**F'isem il-President,**Jerzy PLEWA**Direttur Ġenerali**Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali*⁽¹⁾ ĠUL 347, 20.12.2013, p. 671.⁽²⁾ ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)		
Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	80,9
	TR	91,2
	ZZ	86,1
0707 00 05	TR	143,6
	ZZ	143,6
0709 93 10	MA	103,3
	TR	141,6
	ZZ	122,5
0805 20 10	MA	74,2
	ZZ	74,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	JM	98,8
	MA	98,3
	PE	116,9
	TR	74,8
	ZZ	97,2
	AR	64,7
	TR	85,4
0805 50 10	ZZ	75,1
	CL	213,0
	NZ	153,2
0808 10 80	ZA	152,5
	ZZ	172,9
	CN	104,7
	TR	126,8
0808 30 90	ZZ	115,8

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1106/2012 tas-27 ta' Novembru 2012 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 471/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar statistika Komunitarja relatata mal-kummerċ estern ma' pajjiżi li mhumiex membri, fir-rigward tal-aġġornament tan-nomenklatura tal-pajjiżi u t-territorji (ĠU L 328, 28.11.2012, p. 7). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2037

tal-21 ta' Novembru 2016

li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 75/324/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mal-aerosol dispensers biex id-dispożizzjonijiet tagħha dwar l-ittikkettar jiġu adattati għar-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlitiet

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 75/324/KEE tal-20 ta' Mejju 1975 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mal-aerosol dispensers ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5 tagħha,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 75/324/KEE tistabbilixxi regoli għat-tqeghid fis-suq ta' aerosol dispensers. Din tarmonizza r-rekwiżiti tas-sikurezza għall-aerosol dispensers, inklużi r-rekwiżiti dwar il-kapaċitajiet nominali, il-mili u perikli oħra tal-pressjoni u r-rekwiżiti tal-ittikkettar tal-aerosol dispensers li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha u li jitqiegħdu fis-suq skont id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva.
- (2) Il-progress tekniku u l-innovazzjoni wasslu f'dawn l-aħhar snin għall-iżvilupp ta' aerosol dispensers bi propellanti innovattivi mhux fjamabbli, prinċipalment gassijiet ikkompresati bħan-nitroġenu, l-arja kompressata jew id-diossidu tal-karbonju. Madankollu, il-pressjoni massima attwalment permessa tal-aerosol dispensers prevista fid-Direttiva 75/324/KEE tillimita l-iżvilupp tal-aerosol dispensers bi propellanti mhux fjamabbli peress li dan jolqot negattivament l-effettività ta' tali aerosol dispensers tul hajjithom kollha. B'mod partikolari, il-waqgħa ta' pressjoni ta' tali aerosol dispensers matul l-użu tagħhom tirriżulta f'rendiment inqas effiċjenti tal-kontenuti u f'deterjorament notevoli fil-prestazzjoni tagħhom.
- (3) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/47/KE ⁽²⁾ ziedet il-pressjoni massima permessa tal-aerosol dispensers bi propellant mhux fjamabbli minn 12 għal 13,2 bar, li dak iż-żmien kien il-limitu massimu tal-pressjoni li jippermetti li tkun garantita s-sikurezza. Madankollu, aktar progress tekniku u innovazzjoni jagħmlu possibbli l-adattament għid ta' dak il-limitu mingħajr ma tintlaqat is-sikurezza ta' dawk l-aerosol dispensers. Huwa għalhekk possibbli li tiġi permessa zieda għida sabiex jittejbu r-rata tal-hruġ u l-kwalità tal-isprej ta' tali aerosol dispensers imqiegħda fis-suq, u b'hekk dan jagħti għażla usa' u aktar effettiva lill-konsumaturi.
- (4) Iż-zieda fil-pressjoni permessa tal-aerosol dispensers bi propellant mhux fjamabbli jipprovdi għażla usa' għall-manifatturi u b'hekk il-possibbiltà li tali aerosol dispensers jintużaw għal aktar applikazzjonijiet. Għalhekk, dan jippermetti il-qalba safejn ikun possibbli minn propellanti fjamabbli għal mhux fjamabbli, u b'hekk l-effiċjenza u l-prestazzjoni ambjentali tal-aerosol dispensers jittejbu u fl-istess hin il-livelli attwali ta' sikurezza previsti fid-Direttiva 75/324/KEE jiġu ggarantiti.
- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾ jipprevedi l-armonizzazzjoni tal-klassifikazzjoni u l-ittikkettar tas-sustanzi u t-taħlitiet fl-Unjoni. Minkejja li d-dispożizzjonijiet dwar l-ittikkettar

⁽¹⁾ ĠU L 147, 9.6.1975, p. 40.

⁽²⁾ Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/47/KE tat-8 ta' April 2008 li temenda, għall-finijiet tal-adattament għall-progress tekniku, id-Direttiva tal-Kunsill 75/324/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mad-dispensuri tal-ajrusols (ĠU L 96, 9.4.2008, p. 15).

⁽³⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlitiet (ĠU L 353, 31.12.2008, p. 1).

tad-Direttiva 75/324/KEE digà ġew allinjati ma' dak ir-Regolament mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2013/10/UE ⁽¹⁾, adattament ulterjuri huwa mehtieg sabiex jiġu kkunsidrati l-modifiki sussegwenti previsti fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 487/2013 ⁽²⁾. Għaldaqstant huwa xieraq li tiżdied iċ-ċarezza legali u l-koerenza mar-rekwiżiti tal-ittikkettar tar-Regolament (KE) Nru 1272/2008 minghajr madankollu ma jiġi impost xi obbligu ġdid.

- (6) Id-Direttiva 75/324/KEE għandha għalhekk tiġi emendata skont dan.
- (7) Billi ż-żieda tal-pressjoni massima permessa tal-aerosol dispensers bi propellanti mhux fjamabbli ma tirriżultax f'xi obbligi godda għall-manifatturi iżda tipprevedi biss għażla addizzjonali f'każ ta' użu ta' propellanti mhux fjamabbli, mhuwiex mehtieg li jsir provvedimenti għal perjodu tranżizzjonali.
- (8) Huwa mehtieg li jiġi żgurat li l-leġiżlazzjoni l-ġdida tapplika mill-istess data għall-Istati Membri kollha, indipendentement mid-data tat-traspożizzjoni.
- (9) Il-miżuri previsti f'din id-Direttiva huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Addattament għall-Progress Tekniku tad-Direttiva dwar l-aerosol dispensers;

ADO TTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Emendi għad-Direttiva 75/324/KEE

L-Anness tad-Direttiva 75/324/KEE huwa emendat kif ġej:

- (a) Il-punt 2.2 jinbidel b'dan li ġej:

“2.2. Tikkettar

Minghajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1272/2008, kull aerosol dispenser għandu juri b'mod viżibbli l-immarkar li ġej b'mod legibbli u li ma jithassarx:

- (a) fejn l-aerosol huwa kklassifikat bħala 'mhux fjamabbli' skont il-kriterji tal-punt 1.9, il-kelma bħala sinjal 'Twissija' u l-elementi l-oħra tat-tikketta għal Aerosols tal-Kategorija 3 previsti fit-Tabella 2.3.1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1272/2008;
- (b) fejn l-aerosol huwa kklassifikat bħala 'fjamabbli' skont il-kriterji tal-punt 1.9, il-kelma bħala sinjal 'Twissija' u l-elementi l-oħra tat-tikketta għal Aerosols tal-Kategorija 2 previsti fit-Tabella 2.3.1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1272/2008;
- (c) Fejn l-aerosol huwa kklassifikat bħala 'estremament fjamabbli' skont il-kriterji tal-punt 1.9, il-kelma bħala sinjal 'Periklu' u l-elementi l-oħra tat-tikketta għal Aerosols tal-Kategorija 1 previsti fit-Tabella 2.3.1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1272/2008;
- (d) fejn l-aerosol dispenser huwa prodott tal-konsumatur, id-dikjarazzjoni ta' prekawzjoni P102 prevista fil-Parti 1, Tabella 6.1 tal-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 1272/2008;
- (e) kwalunkwe prekawzjoni operattiva addizzjonali li twissi lill-konsumaturi dwar il-perikli speċifiċi tal-prodott; jekk l-aerosol dispenser ikun akkumpanjat minn istruzzjonijiet għall-użu separati, dawn tal-ahħar għandhom jirriflettew wkoll dawn il-prekawzjonijiet operattivi.”

⁽¹⁾ Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2013/10/UE tad-19 ta' Marzu 2013 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 75/324/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mal-aerosol dispensers biex id-dispożizzjonijiet tagħha dwar l-ittikkettar jiġu adattati għar-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlittiet (ĠU L 77, 20.3.2013, p. 20).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 487/2013 tat-8 ta' Mejju 2013 li jemenda, għall-finijiet tal-adattament tiegħu għall-progress tekniku u xjentifiku, ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlittiet (ĠU L 149, 1.6.2013, p. 1).

(b) Il-punt 3.1.2 jinbidel b'dan li ġej:

“3.1.2 f 50 °C, il-pressjoni fl-aerosol dispenser ma għandhiex taqbeż il-valuri previsti fit-tabella li ġejja, u dan skont il-kontenut ta' gassijiet fl-aerosol dispenser:

Kontenut ta' gassijiet	Pressjoni f 50 °C
Gass likwifikat jew tahlita ta' gassijiet li għandhom firxa fjamabbli mal-arja f 20 °C u pressjoni standard ta' 1,013 bar	12 bar
Gass likwifikat jew tahlita ta' gassijiet li għandhom firxa fjamabbli mal-arja f 20 °C u pressjoni standard ta' 1,013 bar	13,2 bar
Gass ikkompresat jew gassijiet dissolti taht pressjoni u li ma għandhomx firxa fjamabbli mal-arja f 20 °C u pressjoni standard ta' 1,013 bar	15 bar”

Artikolu 2

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw, sa mhux aktar tard mit-12 ta' Diċembru 2017 il-lijijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet.

Huma għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mit-12 ta' Frar 2018.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jirreferu għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati mit-tali referenza waqt il-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu kif għandha ssir it-tali referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-kamp kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 3

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Novembru 2016.

Għall-Kummissjoni

Il-President

Jean-Claude JUNCKER

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2016/2038

tal-11 ta' Novembru 2016

li tistabbilixxi l-pożizzjoni li għandha tiġi adottata fisem l-Unjoni Ewropea fil-kumitati rilevanti tal-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa fir-rigward tal-proposti għal emendi għar-Regolamenti tan-NU Nri 7, 16, 37, 44, 45, 46, 48, 53, 78, 80, 83, 86, 87, 99, 105, 107, 110, 121, 128 u 129, il-proposta għal Regolament tan-NU dwar sistemi ta' retrokonverżjoni għal magni heavy duty li jużaw żewġ tipi ta' fjuwil, il-proposti għal emendi għar-Regolamenti Tekniċi Globali tan-NU 15 u 16, il-proposti għal żewġ regolamenti tekniċi globali tan-NU dwar il-proċedura ta' kejl għal vetturi bil-mutur b'żewġ jew tliet roti fir-rigward ta' ċerti tipi ta' emissjonijiet u fir-rigward tas-sistema dijanjostika abbord, rispettivament, u l-proposta għal riżoluzzjoni dwar speċifikazzjoni komuni ta' kategoriji ta' sorsi tad-dawl

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114, flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) B'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 97/836/KE ⁽¹⁾, l-Unjoni ssiehbet fil-Ftehim tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (UNECE) dwar l-adozzjoni ta' preskrizzjonijiet tekniċi uniformi għall-vetturi bir-roti, għat-tagħmir u għall-partijiet li jistgħu jitwāhħlu u/jew jintużaw fuq vetturi bir-roti u l-kondizzjonijiet għar-rikonnoxximent reċiproku tal-approvazzjonijiet mogħtija abbażi ta' dawn il-preskrizzjonijiet (il-"Ftehim Rivedut tal-1958").
- (2) B'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2000/125/KE ⁽²⁾, l-Unjoni ssiehbet fil-Ftehim dwar l-istabbiliment ta' regolamenti tekniċi globali għall-vetturi bir-roti, għat-tagħmir u għall-partijiet li jistgħu jitwāhħlu u/jew jintużaw f'vetturi bir-roti (il-"Ftehim Parallel").
- (3) Id-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾ issostitwixxiet is-sistemi tal-Istati Membri għall-approvazzjoni tat-tip bi proċedura ta' approvazzjoni tal-Unjoni, u stabbiliet qafas armonizzat li fih id-dispożizzjonijiet amministrattivi u r-reqwiżiti tekniċi ġenerali għall-vetturi, għas-sistemi, għall-komponenti u għall-unitajiet tekniċi separati ġodda kollha. Dik id-Direttiva inkorporat ir-regolamenti tan-NU adottati taht il-Ftehim Rivedut tal-1958 fis-sistema tal-UE għall-approvazzjoni tat-tip, jew bhala rekwiziti għall-approvazzjoni tat-tip inkella bhala alternattivi għal-leġislazzjoni tal-Unjoni. Minn meta ġiet adottata dik id-Direttiva, tali Regolamenti tan-NU ġew inkorporati dejjem aktar fil-leġislazzjoni tal-Unjoni fil-qafas tal-approvazzjoni tat-tip tal-UE.
- (4) Fid-dawl tal-esperjenza u l-iżviluppi tekniċi, ir-reqwiżiti marbuta ma' ċerti elementi jew fatturi koperti bir-Regolamenti tan-NU Nri 7, 16, 37, 44, 45, 46, 48, 53, 78, 80, 83, 86, 87, 99, 105, 107, 110, 121, 128 u 129, kif ukoll bir-Regolamenti Globali Tekniċi tan-NU ('GTRs') Nri 15 u 16, jeħtieġ li jiġi adattati biex jiġi rifless il-progress tekniku.
- (5) Biex ikunu stabbiliti dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' sistemi ta' retrokonverżjoni għal magni heavy duty li jużaw żewġ tipi ta' fjuwil ("HDDF-ERS"), jenħtieġ li jiġi adottat Regolament tan-NU ġdid.

⁽¹⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 97/836/KE tas-27 ta' Novembru 1997 bil-hsieb tal-adeżjoni tal-Komunità Ewropea mal-Ftehim tal-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa li tikkonċerna l-adozzjoni tal-preskrizzjonijiet tekniċi uniformi għall-vetturi bir-roti, tagħmir u partijiet liema jistgħu jkunu fittjati ma' u/jew ikunu użati ma' vetturi bir-roti u l-kondizzjonijiet reċiproci tal-approvazzjonijiet mogħtija fuq il-bażi ta' dawn il-preskrizzjonijiet ("Ftehim Rivedut tal-1958") (ĠU L 346, 17.12.1997, p. 78).

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2000/125/KE tal-31 ta' Jannar 2000 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim li jistabbilixxi regolamenti, tekniċi globali għall-vetturi bir-roti, apparat u partijiet li jistgħu jitwāhħlu u/jew jintużaw f'vetturi bir-roti ("Ftehim Parallel") (ĠU L 35, 10.2.2000, p. 12).

⁽³⁾ Id-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi (Direttiva Kwadru) (ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1).

- (6) Sabiex jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet tekniċi uniformi dwar il-proċedura tal-kejl għal vetturi motorizzati b'żewġ jew tliet roti fir-rigward ta' ċerti tipi ta' emissjonijiet u fir-rigward tas-sistema dijanjostika abbord, għandhom jiġu adottati żewġ Regolamenti Tekniċi Ġodda (GTR).
- (7) Biex ikunu stabbiliti dispożizzjonijiet uniformi li jikkonċernaw l-ispeċifikazzjoni ta' kategoriji ta' sorsi tad-dawl, jenhtieg li tiġi adottata riżoluzzjoni ġdida (R.E.4).
- (8) Huwa xieraq li tiġi stabbilita l-pożizzjoni li għandha tiġi adottata fisem l-Unjoni fil-kumitati rilevanti tal-UNECE, jiġifieri l-Kumitat Amministrattiv tal-Ftehim Rivedut tal-1958 u l-Kumitat Eżekuttiv tal-Ftehim Parallel, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dawk l-atti tan-NU,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata fisem l-Unjoni fil-Kumitat Amministrattiv tal-Ftehim Rivedut tal-1958 u l-Kumitat Eżekuttiv tal-Ftehim Parallel matul il-perijodu mill-14 sal-20 ta' Novembru 2016 għandha tkun ta' vot favur il-proposti elenkati fl-Anness għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Novembru 2016.

Għall-Kunsill

Il-President

P. ŽIGA

ANNEX

Titolu tal-punt tal-aġenda	Referenza tad-dokument
Proposta għas-Suppliment 25 tas-serje 02 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 7 (Fanali tal-pożizzjoni, tal-waqfien u x-xifer ahħari)	ECE/TRANS/WP.29/2016/75
Proposta għas-Suppliment 8 tas-serje 06 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 16 (Ankraġġi taċ-ċinturini tas-sikurezza, tal-ISOFIX u tal-iSize)	ECE/TRANS/WP.29/2016/98 u dokument informali WP.29-170-04
Proposta għas-serje 07 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 16 (Ankraġġi taċ-ċinturini tas-sikurezza, tal-ISOFIX u tal-iSize)	ECE/TRANS/WP.29/2016/99
Proposta għas-Suppliment 45 tas-serje ta' emendi 03 tar-Regolament Nru 37 (Fanali bil-filament)	ECE/TRANS/WP.29/2016/76
Proposta għar-Rettifika 2 għar-Revizjoni 3 tar-Regolament tan-NU Nru 44 (Sistemi ta' trazzin għat-tfal)	ECE/TRANS/WP.29/2016/100
Proposta għas-Suppliment 12 tas-serje 04 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 44 (Sistemi ta' trazzin għat-tfal)	ECE/TRANS/WP.29/2016/101
Proposta għas-Suppliment 12 tas-serje 04 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 44 (Sistemi ta' trazzin għat-tfal)	ECE/TRANS/WP.29/2016/102
Proposta għas-Suppliment 10 tas-serje 01 ta' emendi tar-Regolament Nru 45 (Naddafa tal-fanali ta' quddiem)	ECE/TRANS/WP.29/2016/77
Proposta għas-Suppliment 4 tas-serje 04 tal-emendi tar-Regolament Nru 46 (Tagħmir għall-viżjoni indiretta)	ECE/TRANS/WP.29/2016/89
Proposta għas-Suppliment 17 għas-serje 04 tal-emendi tar-Regolament Nru 48 (Stallazzjoni ta' tagħmir tad-dawl u ta' sinjalazzjoni bid-dawl)	ECE/TRANS/WP.29/2016/78
Proposta għas-Suppliment 10 għas-serje 05 tal-emendi tar-Regolament Nru 48 (Stallazzjoni ta' tagħmir tad-dawl u ta' sinjalazzjoni bid-dawl)	ECE/TRANS/WP.29/2016/79
Proposta għas-Suppliment 8 għas-serje 06 tal-emendi tar-Regolament Nru 48 (Stallazzjoni ta' tagħmir tad-dawl u ta' sinjalazzjoni bid-dawl)	ECE/TRANS/WP.29/2016/80
Proposta għas-Suppliment 19 tas-serje tal-emendi 01 tar-Regolament Nru 53 (Stallazzjoni ta' apparati ta' tidwil u ta' sinjalazzjoni bid-dawl għal vetturi L3)	ECE/TRANS/WP.29/2016/81
Proposta għas-Suppliment 1 tas-serje tal-emendi 02 tar-Regolament Nru 53 (Stallazzjoni ta' apparati ta' tidwil u ta' sinjalazzjoni bid-dawl għal vetturi L3)	ECE/TRANS/WP.29/2016/82
Proposta għas-serje 04 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 78 (Ibbrejkjar (vetturi tal-kategorija L))	ECE/TRANS/WP.29/2016/114 u d-dokument informali GRRF-82-06
Proposta għas-Suppliment 2 tas-serje ta' emendi 03 tar-Regolament tan-NU Nru 80 (Sahha tas-sits u l-ankoraġġi tagħhom (buses))	ECE/TRANS/WP.29/2016/103
Proposta għas-Suppliment 8 tas-serje 06 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 83 (Emissjonijiet tal-vetturi M1 u N1)	ECE/TRANS/WP.29/2016/108

Titolu tal-punt tal-aġenda	Referenza tad-dokument
Proposta għas-Suppliment 4 tas-serje 07 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 83 (Emissjonijiet tal-vetturi M1 u N1)	ECE/TRANS/WP.29/2016/109
Proposta għas-serje tal-emendi 01 tar-Regolament tan-NU Nru 86 (Stallazzjoni ta' apparati ta' tidwil u ta' sinjalazzjoni bid-dawl għal vetturi agrikoli)	ECE/TRANS/WP.29/2016/83
Proposta għas-Suppliment 18 tar-Regolament tan-NU Nru 87 (Fanali tas-sewqan ta' bi nhar)	ECE/TRANS/WP.29/2016/84
Proposta għas-Suppliment 12 tal-verżjoni oriġinali tar-Regolament tan-NU Nru 99 (Sorsi tad-dawl bi skariku f'gass)	ECE/TRANS/WP.29/2016/85
Proposta għas-serje 06 tal-emendi għar-Regolament tan-NU Nru 105 (vetturi ADR)	ECE/TRANS/WP.29/2016/90
Proposta għas-Suppliment 5 tas-serje tal-emendi 04 tar-Regolament tan-NU Nru 107 (Kostruzzjoni ġenerali ta' xarabanks u coaches)	ECE/TRANS/WP.29/2016/91
Proposta għas-Suppliment 6 tas-serje tal-emendi 05 tar-Regolament tan-NU Nru 107 (Kostruzzjoni ġenerali ta' xarabanks u coaches)	ECE/TRANS/WP.29/2016/92
Proposta għas-Suppliment 6 tas-serje tal-emendi 06 tar-Regolament tan-NU Nru 107 (Kostruzzjoni ġenerali ta' xarabanks u coaches)	ECE/TRANS/WP.29/2016/93
Proposta għas-Suppliment 1 tas-serje tal-emendi 07 tar-Regolament tan-NU Nru 107 (Kostruzzjoni ġenerali ta' xarabanks u coaches)	ECE/TRANS/WP.29/2016/94
Proposta għas-Suppliment 5 għas-serje 01 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 110 (Vetturi tas-CNG/LNG)	ECE/TRANS/WP.29/2016/95
Proposta għas-Suppliment 9 tar-Regolament tan-NU Nru 121 (Identifikazzjoni tal-kontrolli, tell-ales u indikaturi)	ECE/TRANS/WP.29/2016/96
Proposta għas-Supplement 1 tas-serje 01 ta' emendi tar-Regolament Nru 121 (Identifikazzjoni tal-kontrolli, tal-indikaturi operatorji u tal-indikaturi)	ECE/TRANS/WP.29/2016/97
Proposta għas-Suppliment 6 għall-verżjoni oriġinali tar-Regolament Nru 128 (Sorsi tad-dawl b'diodes li jifgħu d-dawl (LED))	ECE/TRANS/WP.29/2016/86
Proposta għar-Rettifika 2 tar-Regolament tan-NU Nru 129 (Sistemi Msahha ta' Trażzin għat-Tfal)	ECE/TRANS/WP.29/2016/104
Proposta għas-Suppliment 5 tar-Regolament tan-NU Nru 129 (Sistemi Msahha ta' Trażzin għat-Tfal)	ECE/TRANS/WP.29/2016/105
Proposta għas-Suppliment 1 tas-serje 01 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 129 (Sistemi Msahha ta' Trażzin għat-Tfal)	ECE/TRANS/WP.29/2016/106
Proposta għas-serje 02 ta' emendi tar-Regolament tan-NU Nru 129 (Sistemi Msahha ta' Trażzin għat-Tfal)	ECE/TRANS/WP.29/2016/107
Proposta għal Regolament ġdid dwar dispożizzjonijiet uniformi li jikkonċernaw l-approvazzjoni ta' Sistemi ta' Retrokonverżjoni għal Magni Heavy Duty li Jużaw Żewġ Tipi ta' Fjuwil (HDDF-ERS) biex jiġu installati fuq magni diżil u vetturi heavy-duty	ECE/TRANS/WP.29/2016/110

Titolu tal-punt tal-aġenda	Referenza tad-dokument
Proposta għal abbozz ta' Riżoluzzjoni dwar speċifikazzjoni komuni tal-kategoriji ta' sorsi tad-dawl (R.E.4)	ECE/TRANS/WP.29/2016/111
Proposta għall-Emenda 1 tar-Regolament Tekniku Globali tan-NU Nru 15 (Proċedura ta' Ttestjar armonizzata fuq Livell Dinji għall-Vetturi Hfief (WLTP))	ECE/TRANS/WP.29/2016/68
Proposta għall-Emenda 1 tar-Regolament Tekniku Globali tan-NU (GTR) Nru 16 (Tajers)	ECE/TRANS/WP.29/2016/117
Proposta għal regolament tekniku globali ġdid tan-NU dwar il-proċedura ta' kejl għal vetturi motorizzati b'żewġ jew tliet roti fir-rigward tas-sistemi djanjostiċi abbord	ECE/TRANS/WP.29/2016/112
Proposta għal regolament tekniku globali ġdid tan-NU dwar il-proċedura ta' kejl għal vetturi motorizzati b'żewġ jew tliet roti mġhammrin b'magna bil-kombustjoni fir-rigward tal-kaxxa tal-krank u tal-emissjonijiet evaporattivi	ECE/TRANS/WP.29/2016/66

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2016/2039**tal-15 ta' Novembru 2016****li tadotta l-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 6 tal-Unjoni Ewropea ghas-sena finanzjarja 2016 li jakkumpanja l-proposta biex jiġi mobilizzat il-Fond ta' Solidarjetà tal-UE biex tinghata assistenza lill-Germanja**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 314 tiegħu, flimkien mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 106a tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Billi:

- il-baġit tal-Unjoni ghas-sena finanzjarja 2016 ġie adottat definittivament fil-25 ta' Novembru 2015 ⁽²⁾,
- fid-19 ta' Ottubru 2016, il-Kummissjoni ppreżentat proposta li fiha l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 6 għall-baġit ġenerali ghas-sena finanzjarja 2016,
- minhabba l-fatt li l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 6 għall-baġit ġenerali tal-2016 jehtieg li jiġi adottat mingħajr dewmien, huwa ġġustifikat li jitqassar, f'konformità mal-Artikolu 3(3) tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill, il-perijodu ta' tmien ġimgħat għall-informazzjoni tal-Parlamenti nazzjonali, kif ukoll il-perijodu ta' għaxart ijiem previst għat-tqeghid tal-punt fuq l-aġenda proviżorja tal-Kunsill kif stabbilit fl-Artikolu 4 tal-Protokoll Nru 1,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu Uniku

Il-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 6 tal-Unjoni Ewropea ghas-sena finanzjarja 2016 ġiet adottata fil-15 ta' Novembru 2016.

Jista' jinkiseb aċċess għat-test shiħ għall-konsultazzjoni jew għat-tniżżil mis-sit web tal-Kunsill: <http://www.consilium.europa.eu/>

Magħmul fi Brussell, il-15 ta' Novembru 2016.

*Għall-Kunsill**Il-President*

I. KORČOK

⁽¹⁾ ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 48, 24.2.2016, p. 1.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (PESK) 2016/2040**tal-21 ta' Novembru 2016****li temenda d-Deciżjoni 2010/279/PESK dwar il-Missjoni tal-Pulizija tal-Unjoni Ewropea fl-Afganistan (EUPOL AFGHANISTAN), li tipprevedi l-likwidazzjoni tagħha**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari l-Artikolu 28, l-Artikolu 42(4) u l-Artikolu 43(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà,

Billi:

- (1) Fit-18 ta' Mejju 2010, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2010/279/PESK ⁽¹⁾ dwar il-Missjoni tal-Pulizija tal-Unjoni Ewropea fl-Afganistan (EUPOL AFGHANISTAN).
- (2) Fis-17 ta' Diċembru 2014, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2014/922/PESK ⁽²⁾ li temenda u testendi d-Deciżjoni 2010/279/PESK sal-31 ta' Diċembru 2016 u tipprevedi ammont ta' referenza finanzjarja għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2015 sal-31 ta' Diċembru 2015.
- (3) Fl-14 ta' Diċembru 2015, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni (PESK) 2015/2336 ⁽³⁾ li tipprevedi ammont ta' referenza finanzjarja għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2016 sal-31 ta' Diċembru 2016.
- (4) Il-Kunsill, fil-konklużjonijiet tiegħu dwar l-Afganistan tat-12 ta' Mejju 2016, ikkonferma li filwaqt li l-UE għadha impenjata li tappoġġa l-pulizija ċivili fl-Afganistan wara t-tmiem tal-missjoni, il-EUPOL AFGHANISTAN ser tispicċa fl-2016.
- (5) Konsegwentement, il-faзи operattiva ta' EUPOL AFGHANISTAN ser tintemm fil-31 ta' Diċembru 2016. Il-faзи ta' likwidazzjoni tagħha ser tibda fl-1 ta' Jannar 2017. Il-faзи ta' likwidazzjoni ser tirrikjedi Tim ta' Likwidazzjoni fl-Afganistan.
- (6) Għaldaqstant jenhtieg li d-Deciżjoni 2010/279/PESK tiġi emendata skont dan u jenhtieg li jiġi previst ammont ta' referenza finanzjarja għall-perijodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2017,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deciżjoni 2010/279/PESK hija emendata kif ġej:

- (1) L-Artikolu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

*'Artikolu 1***Missjoni**

1. Il-Missjoni tal-pulizija tal-Unjoni Ewropea fl-Afganistan ('EUPOL AFGHANISTAN' jew il-'Missjoni'), stabbilita mill-Azzjoni Kongunta 2007/369/PESK, għandha tiġi estiża mill-31 ta' Mejju 2010 sal-15 ta' Settembru 2017.
2. Sal-31 ta' Diċembru 2016, EUPOL AFGHANISTAN għandha topera skont l-oġġettivi stabbiliti fl-Artikolu 2 u twettaq il-kompiti stabbiliti fl-Artikolu 3.
3. Mill-1 ta' Jannar 2017, EUPOL AFGHANISTAN għandha twettaq il-likwidazzjoni tal-Missjoni.'

⁽¹⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2010/279/PESK tat-18 ta' Mejju 2010 dwar il-Missjoni tal-Pulizija tal-Unjoni Ewropea fl-Afganistan (EUPOL AFGHANISTAN) (ĠU L 123, 19.5.2010, p. 4).

⁽²⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2014/922/PESK tas-17 ta' Diċembru 2014 li temenda u testendi d-Deciżjoni 2010/279/PESK dwar il-Missjoni tal-Pulizija tal-Unjoni Ewropea fl-Afganistan (EUPOL AFGHANISTAN) (ĠU L 363, 18.12.2014, p. 152).

⁽³⁾ Deciżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/2336 tal-14 ta' Diċembru 2015 li temenda d-Deciżjoni 2010/279/PESK dwar il-Missjoni tal-Pulizija tal-Unjoni Ewropea fl-Afganistan (EUPOL AFGHANISTAN) (ĠU L 329, 15.12.2015, p. 16).

(2) L-Artikolu 7, paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘1. Sal-31 ta' Diċembru 2016, l-ghadd u l-kompetenzi tal-persunal ta' EUPOL AFGHANISTAN għandhom ikunu konsistenti mal-oġġettivi stabbiliti fl-Artikolu 2, il-kompiti stabbiliti fl-Artikolu 3 u l-istruttura tal-Missjoni stabbilita fl-Artikolu 4. Mill-1 ta' Jannar 2017, l-ghadd u l-kompetenzi tal-persunal ta' EUPOL AFGHANISTAN għandhom ikunu konsistenti mal-ghan li l-likwidazzjoni tal-Missjoni titwettaq b'mod rapidu u ordnat.’

(3) L-ahhar subparagrafu tal-Artikolu 13(1) huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘L-ammont ta' referenza finanzjarja maħsub biex ikopri n-nefqa relatata ma' EUPOL AFGHANISTAN għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2017 sal-15 ta' Settembru 2017 għandu jkun EUR 11 600 000.’

(4) L-Artikolu 17 huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘Artikolu 17

Dhul fis-seħh u dewmien

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Hija għandha tapplika mill-31 ta' Mejju 2010 sal-15 ta' Settembru 2017.’

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Novembru 2016.

Għall-Kunsill

Il-President

P. PLAVČAN

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2041**tal-20 ta' Jannar 2016****dwar l-Għajnuna mill-Istat SA.33926 2013/C (ex 2013/NN, 2011/CP) mogħtija mill-Belġju lil Duferco***(notifikata bid-dokument C(2016) 94)***(It-testi bil-Franċiż u bin-Netherlandiż biss huma awtentiċi)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 108(2)(i) tiegħu ⁽¹⁾,

wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

wara li l-partijiet interessati ġew mistiedna jressqu l-kummenti tagħhom skont dawn l-Artikoli ⁽²⁾ u wara li kkunsidrat dawn il-kummenti,

billi:

1. PROĊEDURA

- (1) Fil-21 ta' Novembru 2011, il-gazzetta *Le Soir* ippubblikat serje ta' Artikoli li kkonkludew li r-reġjun tal-Vallonja ⁽³⁾ mill-2003 'l hawn pprova appoġġ finanzjarju lill-grupp tal-azzar Duferco ("Duferco" jew il-"grupp Duferco") mingħajr ma avża lill-Kummissjoni. Skont il-gazzetta Belġjana ta' kuljum, f'Marzu 2003, ir-reġjun tal-Vallonja holoq kumpanija holding finanzjarja ġdida, il-Foreign Strategic Investment Holding ("FSIH"), sussidjarja tas-Société Wallonne de Gestion et de Participations (Kumpanija tal-Vallonja tal-Ġestjoni u l-Investimenti) ("SOGEPa") biex tinvesti f'kumpaniji tal-grupp Duferco li għandhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom barra mill-Belġju, kif ukoll barra mill-Unjoni.
- (2) Wara din l-informazzjoni, il-Kummissjoni talbet lill-Belġju, permezz tal-posta elettronika tad-29 ta' Novembru 2011, sabiex jipprovdiha aktar informazzjoni dwar in-natura tal-appoġġ finanzjarju li r-reġjun tal-Vallonja kien jipprovdi lill-grupp Duferco bejn l-2003 u l-2011.
- (3) Permezz tal-posta elettronika tal-14 ta' Diċembru 2011, il-Belġju talab għal aktar żmien biex jagħti risposta, li ngħatalu fis-16 ta' Diċembru 2011. Fl-4 ta' Jannar 2012, il-Belġju wieġeb għat-talba tal-Kummissjoni għal informazzjoni. Permezz tal-ittra tad-29 ta' Ġunju 2012, il-Kummissjoni talbet informazzjoni addizzjonali. Il-Belġju talab għal aktar żmien biex jagħti risposta, li ngħatalu fit-18 ta' Lulju 2012. Huwa wieġeb fit-28 ta' Settembru 2012.
- (4) Fis-6 ta' Mejju 2013, saret laqgħa fil-bini tal-Kummissjoni, bejn il-Kummissjoni min-naha, u l-awtoritajiet Belġjani u r-rappreżentanti tas-SOGEPa u tal-FSIH, min-naha l-oħra.
- (5) Fl-4 u l-10 ta' Ġunju 2013 kif ukoll fil-15 u t-30 ta' Lulju 2013, il-Belġju baġhat aktar informazzjoni lill-Kummissjoni.
- (6) Fit-30 ta' Settembru 2013, saret laqgħa ġdida fil-bini tal-Kummissjoni bejn il-Kummissjoni u r-rappreżentanti tas-SOGEPa u tal-FSIH.
- (7) B'ittra tas-16 ta' Ottubru 2013, il-Kummissjoni infurmat lill-Belġju bid-Deciżjoni tagħha li tiftaħ il-proċedura prevista fl-Artikolu 108(2), tat-TFUE fir-rigward ta' dawn il-miżuri (il-"proċedura ta' investigazzjoni formali").

⁽¹⁾ B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE saru l-Artikoli 107 u 108, rispettivament, tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"). Fiz-żewġ każijiet id-dispożizzjonijiet huma, fis-sustanza tagħhom, identiċi. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, ir-referenzi għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE għandhom jinftehm, jekk ikun il-każ, bħala referenzi għall-Artikoli 87 u 88 rispettivament tat-Trattat dwar il-KE. It-TFUE introduċa wkoll ċerti emendi fit-terminoloġija, bħas-sostituzzjoni ta' "Komunità" bit-terminu "Unjoni", "is-suq komuni" sar "is-suq intern" u "il-Qorti tal-Prim Istanza" saret "il-Qorti Ġenerali". It-terminoloġija tat-TFUE tintuża f'din id-Deciżjoni.

⁽²⁾ ĠU C 120, 23.4.2014, p. 51.

⁽³⁾ Minn hawn 'il quddiem, il-Kummissjoni sejra tirreferi għall-"Belġju" aktar milli għar-"reġjun tal-Vallonja" (sakemm it-test ma jkunx jirrekjedi mod ieħor), peress li l-korrispondenza li bdiet mal-Istat Membru hija soġġetta għall-proċedura u destinatarja ta' din id-Deciżjoni.

- (8) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftah il-proċedura (id-“deċiżjoni tal-ftuh”) giet ippubblikata f’*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ⁽⁴⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati jipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar il-miżuri inkwistjoni.
- (9) Il-Kummissjoni rċeviet il-kummenti tal-Belġju fil-11 ta’ Diċembru 2013 wara li dan tal-aħhar akkwista żmien addizzjonali. Hija rċeviet ukoll kummenti min-naħa tal-partijiet interessati fit-23 u l-24 ta’ Ġunju 2014 wara li huma wkoll ingħatalhom żmien addizzjonali. Hija pprovdiet din l-informazzjoni lill-Belġju fit-3 u t-18 ta’ Lulju 2014 billi tagħtu l-possibbiltà li jikkummenta dwarha, u rċeviet il-kummenti tiegħu bl-ittri tal-1 u t-18 ta’ Awwissu 2014.
- (10) Permezz tal-posta elettronika tat-28 ta’ Jannar 2015, il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni mingħand il-Belġju. Dan talab għal żmien addizzjonali biex jibgħat risposta, żmien li ngħatalu fil-25 ta’ Frar 2015. Fit-8 ta’ April 2015, il-Belġju bagħat ir-risposta tiegħu lill-Kummissjoni.
- (11) Permezz tal-posta elettronika tat-18 ta’ Mejju 2015, il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni ġdida. Il-Belġju wiegħeb fit-2 ta’ Ġunju 2015.
- (12) L-aħhar talba għal informazzjoni ntbagħtet lill-Belġju fil-15 ta’ Settembru 2015. Dan talab għal żmien addizzjonali ta’ xahar biex jibgħat risposta, liema talba giet aċċettata fit-28 ta’ Settembru 2015. Fl-ittra tat-23 ta’ Ottubru 2015, il-Belġju bagħat ir-risposta tiegħu lill-Kummissjoni.

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-MIŻURI

2.1. IL-BENEFIĊJARJU

- (13) Il-grupp Duferco jipproduċi u jbigħ l-azzar. Huwa jinsab preżenti f’madwar 50 pajjiż madwar id-dinja. Fl-Ewropa, il-grupp jiffoka fuq il-Belġju (b’madwar 3 000 impjegat fl-2009 u madwar għaxar siti fil-Vallonja) u l-Italja (b’madwar 1 300 impjegat fl-2009). Huwa attiv ukoll fl-Isvizzera, fil-Lussemburgu, fi Franza u fl-Eks-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja (FYROM).
- (14) Duferco giet stabbilita fil-Belġju fl-1997 billi hadet lura l-fabbrika tal-azzar ta’ Clabecq, li kienet tinsab f’diffikultajiet finanzjarji, bl-appoġġ tar-reġjun tal-Vallonja (permezz ta’ investiment ta’ ekwità ta’ EUR 8,75 miljun u self ta’ EUR 13,75-il miljun) ⁽⁵⁾. Fl-1999, Duferco xtara lura mill-grupp Hoogovens il-fabbrika Gustave Boël f’La Louvière, dejjem bl-appoġġ tar-reġjun tal-Vallonja (konverżjoni tad-dejn ta’ EUR 12,5-il miljun b’25 % ta’ kapital u self ta’ EUR 25,3 miljun) ⁽⁶⁾. Fl-2002, Duferco reġa ha lura l-faġi tas-shana ta’ Charleroi, li ssir Carsid, b’koope-razzjoni ma’ Usinor u mill-ġdid bl-appoġġ tar-reġjun tal-Vallonja (b’kontribuzzjoni ta’ SOGEPa fil-kapital ta’ Carsid sa EUR 20 miljun, imnaqqas għal EUR 9 miljun wara d-deċiżjoni tal-ftuh ⁽⁷⁾ tal-proċedura prevista fl-Artikolu 6(5) tad-Deċiżjoni Nru 2496/96/KEFA tal-Kummissjoni ⁽⁸⁾). Din il-proċedura tlestiet fil-15 ta’ Ottubru 2003 ⁽⁹⁾ b’deċiżjoni negattiva tal-Kummissjoni minhabba li wiehed ma jistax jikkunsidra bħala pari passu investiment f’kumpanija ġdida meta l-azzjonist pubbliku biss ikollu riskju ġdid, filwaqt li l-azzjonist privat jitransferixxi biss attività jew proġett eżistenti fi hdan il-kumpanija l-ġdida.
- (15) Wara din il-mewġa ta’ akkwisti, Duferco jkollha tliet sussidjarji ewlenin fil-Belġju: Duferco Clabecq, Duferco La Louvière (“DLL”), u Carsid.
- (16) Fl-2006, Duferco dahlet fi shubija strateġika mal-grupp tal-azzar Russu Novolipetsk (“NLMK”). Din is-shubija għandha l-ghan li tiehu vantaġġ mill-preżenza tal-NLMK fil-holoq tal-katina tal-azzar (forniment ta’ materja prima u manifattura ta’ prodotti parzjalment kompluti). Hija tiehu forma ta’ kontribuzzjoni ta’ 50 % tal-NLMK f’wahda mill-kumpaniji holding tal-grupp Duferco, imsejha Steel Invest and Finance (“SIF”) u rreġistrata fil-Lussemburgu. L-SIF tinkludi bosta assi tal-grupp Duferco, bħal Duferco Clabecq, DLL u Carsid. Is-sussidjarja Amerikana Duferco Farrell Corporation giet ukoll integrata magħha fl-aħhar tal-2006. Fit-18 ta’ Diċembru 2006, gie approvat il-ftehim bejn Duferco u l-NLMK. L-NLMK akkwistat kontribuzzjoni ta’ 50 % fl-SIF, li tinkludi opzjoni ta’ xiri mingħajr kundizzjonijiet dwar mill-inqas sehem wiehed tal-SIF

⁽⁴⁾ Ara n-nota 2.

⁽⁵⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta’ Novembru 1997 fil-kawża Nru 680/97, il-Belġju — Kontribuzzjoni finanzjarja tar-reġjun tal-Vallonja fl-intrapriża “Duferco Belgique SA”.

⁽⁶⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta’ Mejju 1999 fil-kawża Nru 246/99, il-Belġju — Kontribuzzjoni finanzjarja tal-awtoritajiet pubbliċi Belġjani għall-intrapriża HUGB (KEFA tal-azzar).

⁽⁷⁾ ĠU C 95, 19.4.2002, p. 2.

⁽⁸⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni Nru 2496/96/KEFA tat-18 ta’ Diċembru 1996 li tistabilixxi r-regoli Komunitarji dwar l-ghajnuniet mill-Istat lill-industrija tal-azzar (ĠU L 338, 28.12.1996, p. 42).

⁽⁹⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2005/137/KE tal-15 ta’ Ottubru 2003 dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja tar-reġjun tal-Vallonja fl-intrapriża Carsid SA (ĠU L 47, 18.2.2005, p. 28).

- (17) Fis-sajf tal-2011, is-shubija bejn Duferco u l-NLMK intemmet. Iz-żewġ kumpaniji qasmu l-assi tal-SIF. Duferco hadet mill-ġdid is-sussidjarja ta' "prodotti twal" tad-DLL, ċerti attivitajiet ta' diversifikazzjoni, u l-assi ta' Carsid. Dawn l-assi Belġjani kollha ngabru f'sussidjarja ġdida, Duferco Long Products ("DLP"), kumpanija inkorporata skont il-liġi tal-Lussemburgu f'Marzu 2011.
- (18) Fl-2012, is-sit ta' Carsid ingħalqet b'mod definittiv. Fl-2013, Duferco ddecidiet li twaqqaf l-attivitajiet ta' produzzjoni tal-"prodotti twal" fis-sit ta' La Louvière.
- (19) Il-konsolidazzjoni tal-grupp Duferco saret mill-kumpanija omm Duferco Participations Holding ("DPH"). Bejn l-2003 u l-2010, il-fondi proprji tad-DPH ždiedu minn EUR [...] (*) miljuni fl-2003 għal EUR [...] miljuni.
- (20) Id-DPH kienet stabbilita inizjalment [...] iżda tmexxiet għal [...]. Id-DPH stess hija proprjetà ta' kumpaniji oħrajn: [...].

2.2. IL-MIŻURI TAHT EŻAMINAZZJONI

- (21) Bejn l-2003 u l-2011, l-FSIH ipprovdiet sitt interventi favur is-sussidjarja ta' Duferco li jammontaw għal total ta' EUR 517-il miljun.

2.2.1. IS-SORS TAR-RIŻORSI LI NTUŻAW BIEX JIĠU FFINANZJATI L-MIŻURI

- (22) Is-SOGEPA hija kumpanija pubblika limitata, bi sjieda ta' 100 % mir-reġjun ta' Vallonja. Hija responsabbli mill-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet mehudin mill-Gvern tal-Vallonja fir-rigward tal-interventi fil-kumpaniji kummerċjali u l-ġestjoni ta' dawn l-interventi. Barra minn hekk, hija l-ghodda preferutaregion tal-politika tar-reġjun tal-Vallonja fis-settur tal-azzar. Hija nholqot mill-amalgamazzjoni fl-1999 tas-Société Wallonne pour la Sidérurgie (SWS) u tas-Société pour la gestion de participations de la Région wallonne dans des sociétés commerciales (SOWAGEP).
- (23) Skont is-sit web ta' SOGEPA, għall-interventi mwettqa mit-talba tal-Gvern tal-Vallonja, is-SOGEPA twettaq żewġ tipi ta' kompiti partikolari: (i) l-analizi u l-espressjoni ta' opinjoni qabel kwalunkwe deċiżjoni tal-Gvern tal-Vallonja; (ii) it-tweqqif u s-segwitu tad-deċiżjonijiet mehudin mill-Gvern ta' Vallonja. Fil-kuntest tal-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet tal-Gvern ta' Vallonja, is-servizzi tas-SOGEPA huma meħtieġa jinnegozjaw u jiżviluppaw il-konvenzjonijiet tal-azzjonisti u/jew tas-self, b'konformità mal-kundizzjonijiet speċifikati eventwalment fid-deċiżjoni tal-gvern biex jintervjeni.
- (24) Is-segwitu tal-interventi għandu jinvolti l-preżenza tas-SOGEPA u tal-kollaboraturi tagħha fil-bord tad-diretturi tal-kumpaniji li qegħdin jibbenefikaw mill-interventi kultant bħala amministraturi u kultant bħala osservaturi. Huwa jinvolti wkoll il-partecipazzjoni fil-laqgħat ġenerali u, b'mod ġenerali, is-segwitu regolari tal-imghaxijiet tar-reġjun tal-Vallonja.
- (25) Il-Gvern ta' Vallonja jahtar l-amministraturi tas-SOGEPA. Huwa jiddelega wkoll żewġ Kummissarji tal-Gvern.
- (26) Fis-27 ta' Marzu 2003, is-SOGEPA bniet l-FSIH b'kapital ta' EUR 180 miljun. Skont id-dokument ta' stabbiliment, l-FSIH għandha *"bħala għan li tinvesti taht kwalunkwe forma, fl-intrapriżi barranin relatati mas-settur tal-azzar u/jew li tikkonkludi magħhom kull tranżazzjoni finanzjarja"*. Għal dan il-għan, l-FSIH *"b'mod partikolari tista' thegħġegħ kwalunkwe kollaborazzjoni bejn dawn l-intrapriżi u l-intrapriżi tal-Vallonja"*.
- (27) Il-membri tal-bord tad-diretturi tal-FSIH jinhatru mill-assembela ġenerali u għalhekk mis-SOGEPA. Fis-27 ta' Marzu 2003, saret laqgħa ġenerali minnufih wara l-kostituzzjoni tal-FSIH u wasslet għall-hatra tal-amministraturi u tal-President tal-Bord tad-Diretturi. Il-President mahtur kien l-istess bħal dak ta' SOGEPA. Din il-hatra damet sal-31 ta' Marzu 2013.

2.2.2. MIŻURA 1: PARTEĊIPAZZJONI F'DUFERCO US (09/04/2003 — 12/12/2006)

- (28) Duferco US Investment Corp. ("Duferco US") hija kumpanija holding li għandha sjieda ta' 100 % ta' kumpanija wahda, jiġifieri l-kumpanija Duferco Farrell Corp. ("Farrell"). Qabel din il-miżura, il-kumpanija Duferco US kienet 99,8 % tal-grupp Duferco, permezz ta' wahda mis-sussidjarji industrijali tagħha Duferco Industrial Investment ("DII").

(*) Informazzjoni kunfidenzjali.

- (29) Farrell hija intrapriża tal-azzar li tinsab f'Pennsylvania (l-Istati Uniti). Hija tipproduċi azzar irrumblat bis-shana jew bil-kesha.
- (30) Fid-9 ta' April 2003, l-FSIH xtrat nofs l-ishma tad-Duferco US, hlief wiehed, għal somma ta' 97,22 miljun dollaru Amerikan (USD) (jew EUR 90 miljun). DII baqgħet il-proprietarja tan-nofs l-iehor tal-ishma, hlief wiehed. Iz-żewġ ishma li baqgħu tpoġġew f' "veikolu bi skop speċjali" (veikolu ad hoc) responsabbli biex iżommhom iffriżati matul il-perjodu tas-shubija bejn l-FSIH u d-DII. Fl-istess ġurnata, għal EUR 5 miljuni l-FSIH akkwistat opzjoni ta' xiri li tippermetti l-akkwist taż-żewġ ishma tal-imsejjah veikolu u b'hekk il-kisba tal-kontroll ta' Duferco US; din l-opzjoni madankollu qatt ma twettqet.
- (31) Qabel ma akkwistat fl-2003, permezz tal-intermedjarju ta' FSIH, nofs l-ishma hlief wiehed, ta' Duferco US, is-SOGEPA evalwat il-valur ta' Farrell. Skont il-kumpanija ta' konsulenza Brittanika Hatch Beddows, il-valur konservattiv medju ta' Farrell kien għalhekk ta' USD 330 miljun. Studju addizzjonali twettaq ukoll minn World Steel Dynamics, konsulent Amerikan li stma l-valur ta' Farrell għal USD 410 miljun. Il-paragun ta' dawn iż-żewġ analiżi jagħtu valur medju ta' USD 375 miljun lil Farrell. Feuro dan il-valur medju huwa ta' madwar 345,5 miljun skont il-medja ta' kull xahar tar-rata tal-kambju bejn il-USD u l-EUR ta' April 2003.
- (32) L-FSIH irċeviet dividend ta' USD 2,5 miljuni fl-2005 għas-sena finanzjarja li ntemmet fit-30 ta' Settembru 2004. Il-Belġju fil-kummenti tiegħu speċifika li d-dividend wasal fit-23 ta' Ġunju 2005. Skont il-medja annwali tar-rata tal-kambju bejn il-USD u l-EUR fl-2005, dan id-dividend kien ekwivalenti għal EUR 2,01 miljuni.
- (33) Kif inhu l-każ għal hafna industriji tal-ipproċessar, ir-riżultati ta' Farrell setgħu kienu influwenzati direttament mill-prezz tax-xiri tad-dhul tagħha (miċ-ċangaturi). Fil-15 ta' Settembru 2005, biex tnaqqas il-volatilità tar-riżultati, Farrell iffirmit għalhekk kuntratt ma' Duferco biex tfori ċ-ċangaturi. Dan il-kuntratt jistipula li Duferco għandha ttipprovdi lil Farrell ċangaturi bi prezz definit skont il-kuntratt b'tali mod li l-marġni ta' Farrell ma johroġx mill-firxa mogħtija ([...])
- (34) Fl-1 ta' Jannar 2006, ġie konkluż ftehim bejn il-grupp Duferco u l-grupp [...]. Skont il-kuntratt, [...] ttipprovdi lil Duferco ċangaturi bi prezz ikkalkulat bħala (i) il-prezz tal-bejgħ tal-prodotti finali ta' Farrell (ii) mingħajr l-ispejjeż tal-ipproċessar ta' Farrell (iii) flimkien ma' marġni. Dan il-kuntratt, fil-livell tal-grupp Duferco, kien jippermetti li jkopri r-riskju li ġie ttrasferit minn Farrell għal dan tal-aħhar wara l-ftehim tal-15 ta' Settembru 2005.
- (35) Fl-2006, l-FSIH iddeċidiet li terġa' tikkunsidra l-opportunità li tipparteċipa f'Duferco US. Għalhekk, fl-14 ta' Ġunju 2006, id-DII u l-FSIH qablu li d-DII kellha opzjoni ta' xiri fuq l-ishma kollha tal-FSIH għal ammont ta' EUR 95 miljun. Din l-opzjoni tidher li ngħatat mingħajr remunerazzjoni.
- (36) Din l-opzjoni ta' xiri kellha tiġi kkunsidrata wkoll fil-kuntest tan-negozjar tal-ishubija strateġika bejn Duferco u l-NLMK. Fil-fatt kien hemm kwistjoni dwar jekk Duferco US tidholx fil-perimetru tal-SIF.
- (37) Fit-12 ta' Diċembru 2006, wara t-twettiq ta' din l-opzjoni ta' xiri minn [...], il-kumpanija tal-grupp Duferco li segwiet id-DII fid-drittijiet u l-obbligi kollha relatati ma' din il-miżura, l-FSIH temmet is-shubija tagħha ma' Duferco US. Għaldaqstant, fit-12 ta' Diċembru 2006, il-grupp Duferco reġa' sar proprietarju shiħ ta' Duferco US b'ammont ta' USD 125 85 miljun (jew EUR 95 miljun). Fit-18 ta' Diċembru 2006, 50 % tal-ishma tal-SIF ġew trasferiti lill-NLMK.

2.2.3. MIŻURA 2: PARTEĊIPAZZJONI FID-DPH (9/04/2003-14/06/2006)

- (38) Fid-9 ta' April 2003, l-FSIH akkwistat mill-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH], li tinsab fi [...], illum fi [...], madwar 25 % tal-kapital tad-DPH kif ukoll sehem privileġġjat ("preferred share") li tagħti dritt preferenzjali lid-dividendi. Qabel, l-FSIH talbet lill-konsulent Ernst & Young evalwazzjoni tal-valur tad-DPH. Fuq il-bażi ta' din l-evalwazzjoni, il-valur ta' 25 % tad-DPH kien bejn USD [...] u [...] miljuni, jiġifieri valur medju ta' USD [...] miljuni. Il-prezz tat-tranzazzjoni bejn l-FSIH u l-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] finalment kien ta' USD 86,42 miljun, jiġifieri madwar EUR 80 miljun skont il-medja ta' kull xahar tar-rata tal-kambju bejn il-USD u l-EUR f'April 2003.
- (39) Il-partijiet qablu li minhabba d-detenzjoni ta' sehem privileġġjat, l-FSIH jkollha dritt preferenzjali għad-dividendi tad-DPH kif ġej: (i) l-ghoti ta' somma ta' EUR 2 miljuni għas-sena finanzjarja 2003 u 2004; (ii) l-ghoti ta' somma ta' EUR 4 miljuni għal kull sena finanzjarja li jmiss sal-2012.

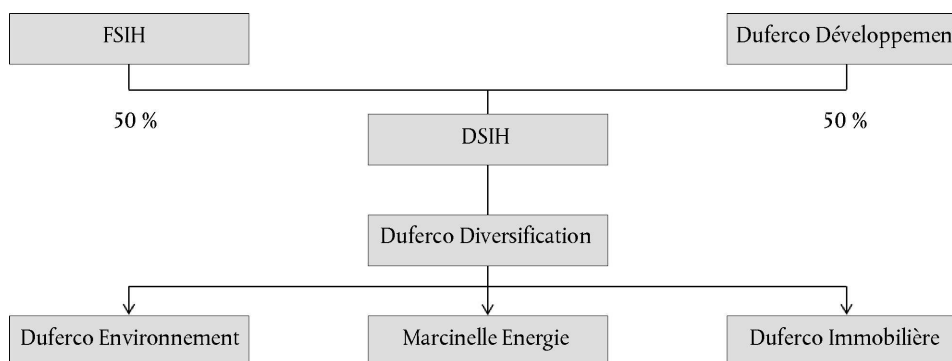
- (40) F'Jannar 2005, l-FSIH irċeviet dividend ta' EUR 4 miljuni għas-snin finanzjarji 2003 u 2004. L-ebda dividend ma jidher li thallas għas-sena finanzjarja 2005. Is-sena finanzjarja 2006 ma kinitx kompluta sakemm l-FSIH terġa tbigh is-sehem tagħha.
- (41) Fl-2006, l-FSIH xtaqet li ttejjem is-shubija tagħha minn mad-DPH. Fid-dawl tal-hruġ tagħha, l-FSIH qabbdet mill-ġdid lil Ernst & Young bil-ghan li żżid is-sehem tagħha ta' 25 % fid-DPH. Ir-rapport ta' Ernst & Young tal-2006 (ir-"rapport Ernst & Young 2006") evalwa s-sehem ta' 25 % bejn USD [...] u [...] miljuni, jiġifieri EUR [...] u [...] miljuni skont il-medja annwali tar-rata tal-kambju bejn il-USD u l-EUR fl-2006.
- (42) Il-partijiet ma żammewx mal-valwazzjoni tar-rapport Ernst & Young 2006. Fl-14 ta' Ġunju 2006, fil-fatt l-FSIH bieghet is-sehem tagħha għal USD [...] miljuni, jiġifieri EUR [...] miljuni għall-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH].

2.2.4. MIŻURA 3: PARTEĊIPAZZJONI FID-DSIH (14.12.2006)

- (43) Minbarra l-industrija tal-azzar, Duferco żviluppat fil-Belġju attivitajiet ta' diversifikazzjoni, li f'Settembru tal-2006 ingabru f'sussidjarja ġdida marbuta mal-SIF: Carsid Développement. F'Diċembru 2006, f'tit jiem qabel ma l-SIF għaddiet taht il-kontroll parzjali tal-NLMK, gie deċiż li Carsid Développement tinhareġ mill-ambitu tas-shubija mal-kumpanija Russa.
- (44) Duferco għalhekk inghaqdet mal-FSIH biex tiehu mill-ġdid u tiżviluppa l-assi ta' Carsid Développement. Fid-29 ta' Novembru 2006 inholqot kumpanija ġdida [...], biex tilqa' dawn l-assi. Fil-mument tal-holqien tagħha, l-azzjonist tagħha bl-isem [...] u l-kapital azzjonarju inizjali tagħha tela' għal EUR [...] miljuni (sottoskritt iżda mhux imhallas hlief għal sehem wiehed, b'valur nominali ta' euro). Iżda mal-ewwel laqgħa tagħha fis-7 ta' Diċembru 2006, il-Bord tad-Diretturi ta' [...] aċċetta t-trasferiment tas-sehem eżistenti ta' [...] lill-FSIH. Huwa mbagħad aċċetta s-sottoskrizzjoni ta' sehem wiehed b'valur nominali ta' euro, minn sussidjarja tal-grupp Duferco, Duferco Développement. Il-Bord tad-Diretturi ddeċieda wkoll li jbidel l-isem tal-kumpanija f'Duferco Salvage Investments Holding ("DSIH"). Fis-7 ta' Diċembru, l-FSIH u Duferco kellhom għalhekk sussidjarja komuni ġdida, id-DSIH, lesta biex tilqa' l-assi ta' Carsid Développement.
- (45) Fil-11 u l-14 ta' Diċembru 2006, kemm l-FSIH kif ukoll Duferco Développement ziedu l-kapital tad-DSIH b'EUR [65-72] miljuni, li jikkorrispondu għal sehem ta' 50 %, fi flus kontanti. Dawn il-fondi ntuzaw għax-xiri mill-ġdid tal-ishma kollha ta' Carsid Développement, li sar fl-14 ta' Diċembru 2006 għal ammont ta' EUR [...] miljuni. Carsid Développement inghatat l-isem ġdid Duferco Diversification.
- (46) Duferco Diversification issa għalhekk kellha sjeda ta' 100 % tat-tliet kumpaniji li ġejjin: Duferco Environnement, Duferco Immobilière u Marcinelle Energie. Duferco Environnement tospita b'mod partikolari proġett għar-riabilitazzjoni tal-artijiet li jinsabu fi [...] u jappartjenu għal Duferco Développement (il-proġett imsejjah [...]). Duferco Immobilière tiġbor numru ta' assi fissi li qabel kienu jinżammu minn Carsid. Fl-aħħar nett, Marcinelle Energie għandha l-ghan li fl-2006 tlesti l-konstruzzjoni ta' impjant tas-CCGT (impjant b'turbina tal-gass b'ciklu kkombinat, jew turbina tal-fwar jew tal-gass) f'Charleroi.

Graff 1

Il-kumpaniji involuti fil-miżura Nru 3



- (47) Fl-2008, 80 % tal-proġett Marcinelle nbiegh lill-utilità tal-elettriku Taljana ENEL għal EUR [30-37] miljuni.
- (48) Fis-26 ta' Marzu 2010, Duferco Développement tissottoskrivi sehem addizzjonali tad-DSIH, li b'67 001 ishma (kontra s-67 000 ishma miżmuma mill-FSIH), tiżgura l-maġġoranza tal-kontroll fi hdan id-DSIH.
- (49) F'Ġunju 2011, wara t-tmiem tas-shubija bejn Duferco u l-NLMK, Duferco u l-FSIH iddeċidew li jgħaqqdu flimkien l-assi kollha tagħhom tal-Vallonja, tal-industrija tal-azzar u d-diversifikazzjoni, f'sussidjarja ġdida u unika: DLP. L-assi tal-industrija tal-azzar li ġew mix-xoljiment tal-SIF huma marbutin mill-ġdid mad-DLP permezz ta' sussidjarja msejja Duferco La Louvière Produits Longs ("DLLPL", ara miżura 6). Fir-rigward tal-attivitajiet ta' diversifikazzjoni, fis-sajf tal-2011 sensiela ta' operazzjonijiet wasslu wkoll għall-integrazzjoni tagħhom ġewwa d-DLP:
- [...].
- wara dawn l-operazzjonijiet, l-assi Belġjani kollha ta' Duferco (inkluż l-assi qodma tad-DSIH) ingabru għalhekk fid-DLP, permezz tas-sussidjarja Duferco Belgium.

2.2.5. MIŻURI 4 U 5: IS-SELF LILL-[KUMPAĊIJA LI KIENET TMEXXI L-GRUPP DUFERCO F'DAK IŻ-ŻMIEN]
U LILL-SIF TAL-2009

- (50) Fl-2009, l-FSIH selfet ammont totali ta' EUR 100 miljun lil [...], il-kumpanija li mexxiet il-grupp Duferco, għal perġodu ta' sitt snin. Fiż-żmien tas-self, din il-kumpanija ġiet irreġistrata għal [...]. Illum, hija saret il-kumpanija [...], kumpanija inkorporata skont il-liġi ta' [...].
- (51) L-ewwel nett, f'termini tal-konvenzjoni ffirmata fl-4 ta' Settembru 2009, l-FSIH selfet ammont ta' EUR [30-40] miljuni. Ir-rata applikabbli għas-self ġiet stabbilita għar-rata Euribor ta' 12-il xahar (1,302 %) b'żieda ta' 75 punt bażi, jiġifieri 2,052 % fil-mument tal-konkluzjoni tal-konvenzjoni. Skont l-informazzjoni pprezentata mill-Belġju fl-4 ta' Ġunju 2013, ir-rata attwali użata kienet tammonta għal 2,04 %. Is-somma kapitali ewlenija kellha tithallas in fine, fil-31 ta' Diċembru 2015 jew aktar qabel f'każ ta' bidla fil-kontroll tal-SIF. L-imghaxijiet tas-self kienu kapitalizzabbli kull sena u pagabbli b'lura fuq il-bilanċ dovut, li għandu jingħadd mis-sitt sena jew aktar qabel f'każ ta' bidla fil-kontroll tal-SIF.
- (52) Il-klawżoli ta' hlas lura f'każ ta' tibdil tal-kapital tal-SIF, li jinsabu fl-Artikolu 1.1 tal-ftehim tas-self, ġew introdotti biex iqisu l-klawżoli reċiproċi tal-opzjoni ta' xiri, innegozjati minn Duferco u l-NLMK dwar l-SIF fil-konvenzjoni tal-1 ta' Frar 2008. Fil-fatt il-konvenzjoni tal-2008 kienet tipprevedi li opzjoni bħal din tista' titwettaq f'kull mument minn Diċembru 2010, għal prezz ta' USD [...] miljuni. Skont l-Artikolu 6.1 tal-ftehim tas-self bejn l-FSIH u l-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien], f'każ ta' bidla fil-kontroll tal-SIF, min jisellet kellu jalloka prijoritarjament l-ammonti miġburin f'din l-okkażjoni għal hlas lura shih tas-self mogħti mill-FSIH.
- (53) Is-self kellu żewġ tipi ta' garanziji:
- l-obbligu tal-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] li talloka lill-hlas lura tas-self mogħti mill-FSIH il-fondi li ġejjin mill-bejgħ tal-NLMK tas-sehem ta' Duferco fl-SIF wara t-twettiq tal-opzjoni ta' xiri kif stipulat fil-konvenzjoni tal-1 ta' Frar 2008, u
- garanzija fuq [...] l-ishma ordinarji tal-kumpanija DPH.
- (54) F'Diċembru 2009, ġie miżjud ftehim addizzjonali mal-ftehim tas-self tal-4 ta' Settembru 2009. L-FSIH tat self ġdid ta' EUR [60-70] miljuni lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien]. Ir-rata applikabbli għas-self ġiet stabbilita għar-rata Euribor ta' 12-il xahar (1,302 %) b'żieda ta' 75 punt bażi, jiġifieri 2,052 % fil-mument tal-konkluzjoni tal-konvenzjoni. Skont l-informazzjoni pprezentata mill-Belġju fl-4 ta' Ġunju 2013, ir-rata attwali użata kienet ta' 1,99 % matul ir-rilaxx tas-self. L-istess kundizzjonijiet bħal daww tal-konvenzjoni tal-4 ta' Settembru japplikaw, fir-rigward tal-hlas lura tas-self (kapital u mghax). Fir-rigward tal-garanziji, [...] l-ishma addizzjonali tad-DPH kienu mwieghda.
- (55) Skont ir-rapport annwali ta' Duferco għall-2009, il-valur totali tal-garanzija taż-żewġ selfiet jikkorrispondu għal kważi USD [...] miljuni. Skont il-Belġju, il-valur ta' din il-garanzija kien jikkorrispondu għal dan l-ammont, jekk ikun ibbażat biss fuq l-assi netti fil-mument tal-ghoti tas-self.

- (56) Is-self thallas lura minn qabel f'Lulju 2011 minhabba t-treġġiġh lura tal-SIF mill-NLMK.
- (57) Fl-istess żmien, skont it-termini taż-żewġ konvenzjonijiet iffirmati fid-29 ta' Settembru u fit-22 ta' Diċembru 2009, l-FSIH selfet EUR 75 miljun lill-SIF. Dan is-self thallas f'żewġ partijiet, parti wahda ta' EUR 20 miljun f'Settembru 2009 u parti oħra ta' EUR 55 miljun f'Diċembru 2009. Ir-rata applikabbli għas-self giet stabbilita għar-rata Euribor ta' 12-il xahar (1,302 %) b'żieda ta' 75 punt bażi, jiġifieri 2,052 % fil-mument tal-konkluzjoni tal-konvenzjoni. Skont l-informazzjoni ppreżentata mill-Belġju fl-4 ta' Ġunju 2013, ir-rata attwali użata kienet ta' 1,99 % matul ir-rilaxx taż-żewġ partijiet.
- (58) Il-kapital seta' jithallas lura [...]. L-imghax kien [...]. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 5 tal-ftehim tas-self, [...].
- (59) Fid-29 ta' Ġunju 2011, il-partijiet qablu li fid-dawl tas-sitwazzjoni negattiva globali tas-settur tal-azzar u tal-bidla fil-kontroll tal-SIF, l-SIF għandha thallas lura s-self minn qabel fi tliet pagamenti matul is-snin 2011, 2012 u 2013. Fit-30 ta' Ġunju 2011, l-SIF hallset lura parti mill-kapital, jiġifieri EUR [15-25] miljun, kif ukoll l-imghax akkumulat f'dik id-data, jiġifieri EUR [1-2]. L-aħhar ftehim addizzjonali, tat-30 ta' Settembru 2013, jipprovdha għal hlas lura minn qabel tal-ammont dovut li jkun baqa', jiġifieri EUR [55-65] miljun tat-total u EUR [1-2] miljun tal-imghax. Fir-risposta tiegħu għad-deċiżjoni tal-ftuħ, il-Belġju informa lill-Kummissjoni li l-pretensjoni tal-SIF fir-rigward tal-FSIH giet imhallsa kompletament.

2.2.6. MIŻURA 6: ŻIEDA FIL-KAPITAL TA' EUR 100 MILJUN FID-DLP

- (60) Fs-sajf tal-2011, l-FSIH injettat ammont totali ta' EUR 100 miljun fid-DLP, li huwa strument ta' investiment skont il-liġi Lussemburgiża mahluq biex jilqa' l-investimenti paralleli tal-FSIH u ta' Duferco fil-Belġju. Dan l-investiment sar f'żewġ partijiet.
- (61) L-ewwel fid-29 ta' Ġunju 2011, l-FSIH tat self konvertibbli ta' EUR 30 miljun lid-DLP, b'rata Euribor ta' 12-il xahar b'żieda ta' 200 punt bażi (jiġifieri $2,137 + 2 \% = 4,137 \%$). Dan is-self gie konkluż għal ghaxar snin. Is-self ma kienx garantit minn ebda garanzija, fid-dawl tal-oġġettiv tal-partijiet li jaqilbuh f'kapital. Il-konverżjoni tas-self f'kapital saret fit-23 ta' Settembru 2011.
- (62) Fis-7 ta' Lulju 2011, permezz tas-sussidjarja tagħha DII, Duferco pparteċipat f'żieda fil-kapital ta' EUR 101 miljun fid-DLP, għal 50,26 % tal-kapital azzjonarju tad-DLP.
- (63) Fl-14 ta' Lulju 2011, l-FSIH tat EUR 70 miljun lid-DLP permezz ta' żieda fil-kapital.
- (64) Wara l-investiment tagħha, l-FSIH kellha 49,74 % tal-kapital azzjonarju tad-DLP.
- (65) Iż-żieda fil-kapital ta' EUR 201 miljun (EUR 100 miljun injettati mill-FSIH u EUR 101 miljun injettati minn Duferco) saret bil-ghan li:
- (i) jinxtraw l-ishma tad-DLLPL u l-ishma ta' sussidjarja oħra Belġjana ta' Duferco, Duferco Trebos, għal EUR [80-100] u [5-15] miljuni rispettivament. Dawn l-operazzjonijiet jirriflettu r-rieda ta' Duferco u tal-FSIH, digà deskritta għall-miżura 3, biex jingħaqdu flimkien l-assi kollha tal-Vallonja ta' Duferco fi hdan id-DLP wara t-tmiem tas-shubija bejn Duferco u l-NLMK;
 - (ii) jinxtraw l-istokks ta' Duferco La Louvière Sales ⁽¹⁰⁾ għal EUR [50-70] miljuni;
 - (iii) jinvestu EUR [30-40] miljun fid-DLLPL, li saret Duferco Belgium, għall-produzzjoni ta' ikkastjar kontinwu ġdid.
- (66) F'Diċembru 2012, gie deċiż li jinqas mill-ġdid l-attivitajiet tal-azzar (fil-biċċa l-kbira magħluqin) u mhux tal-azzar ta' Duferco fil-Vallonja. Duferco Belgium żammet l-attivitajiet tal-azzar, filwaqt li sussidjarja ġdida tad-DLP laqgħet l-attivitajiet ta' diversifikazzjoni: Duferco Wallonie. B'segwitu għal dawn ir-riorganizzazzjonijiet, l-organigramma tal-grupp tidher hekk:

Graff Nru 2

Il-kumpaniji involuti fil-miżura Nru 6

[...]

⁽¹⁰⁾ Duferco La Louvière Sales hija kumpanija kkontrollata mill-SIF.

3. SOMMARJU TAD-DUBJI MQAJMIN FID-DEĊIŻJONI TAL-FTUH

3.1. PREŻENZA TA' GĦAJNUNA

3.1.1. MIŻURA 1

- (67) Il-Kummissjoni tfakkar li d-dubji tagħha ma kinux marbutin mal-kundizzjonijiet li fihom l-FSIH akkwistat is-sehem tagħha f'Duferco US. Għall-kuntrarju, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar jekk il-kundizzjonijiet li tahtom l-FSIH ippermettiet it-tmiem tal-partecipazzjoni tagħha f'Duferco US kinux konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq. Sabiex tibbaża d-dubji tagħha, hija qajjmet diversi argumenti.
- (68) L-ewwel nett, il-prezz tal-bejgħ feuros kien l-istess fl-2006 bħall-prezz tax-xiri fl-2003, li jippreġudika redditu medjokru matul il-perjodu ta' żamma. Il-Kummissjoni tistgħaġeb fid-dawl tar-riżultati pożittivi li kisbet Duferco US bejn l-2003 u l-2006, u ż-żieda konsistenti tal-fondi proprji ta' din tal-aħhar. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni kkuntestat l-opinjoni tal-Belġju, li tghid li r-rendiment tas-sehem għandu jiġi evalwat f'dollari tal-Istati Uniti (il-munita funzjonali ta' Duferco US) u mhux feuros (il-munita funzjonali tal-FSIH).
- (69) Imbagħad, il-Kummissjoni kienet sorpriża bin-nuqqas tal-eżercitar tal-valwazzjoni precedenti għall-iffissar tal-prezz eżercitat tal-opzjoni.
- (70) Il-Kummissjoni staqsi ukoll dwar ir-raġunijiet tal-irtirar tal-FSIH, u b'mod partikolari dwar il-perspettiva tagħha ta' tnaqqis fir-ritmu ekonomiku għas-snin li ġejjin. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha li investitur privat qabel ma' perjodu ta' opzjoni tant twila (kważi ta' 10 snin), minkejja li allegatament antiċipa tnaqqis fir-ritmu ekonomiku. Hija nnutat ukoll li l-ftehimiet tal-2005 u l-2006, ma' Duferco u [...] rispettivament, naqqsu l-esponiment ta' Duferco US għall-flussi tas-suq u, għaldaqstant, għenu biex issir aktar attraenti.
- (71) Fl-aħhar nett, il-Kummissjoni kienet sorpriża li l-opzjoni ta' xiri ngħatat bla hlas mikejja li din kellha valur ekonomiku definit għall-grupp Duferco, li seta' jeżercitaha mill-aktar fis possibbli.

3.1.2. MIŻURA 2

- (72) Il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar jekk il-kundizzjonijiet li tahtom l-FSIH temmet il-partecipazzjoni tagħha fid-DPH kinux konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq.
- (73) Barra mill-kontestazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-użu tad-dollaru tal-Istati Uniti sabiex jiġi stmat ir-redditu tal-investment fid-DPH, din għandha d-dubji tagħha l-aktar dwar il-ġustifikazzjoni tal-metodu tal-iffissar tal-prezz tat-trasferiment. B'mod partikolari, kienet sorpriża bid-distakk bejn il-prezz miftiehem mill-partijiet u l-valutazzjoni indipendenti mwettqa minn Ernst & Young fl-2006.
- (74) Matul il-fażi investigattiva preliminari, il-Belġju fil-fatt iġġustifika dan id-distakk permezz ta' hames telfiet imposti. Il-Kummissjoni kkuntestat li dawn it-telfiet imposti kienu verament involuti fin-negozjar bejn il-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] u l-FSIH u, lil hinn minn din l-interrogazzjoni formali, hija kellha d-dubji tagħha dwar il-ġustifikazzjoni ekonomika tagħhom.
- (75) Fl-aħhar nett, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar ir-raġunijiet tal-irtirar tal-FSIH.
- (76) Bħala konklużjoni, il-Kummissjoni ressqet l-idea li minflok taġixxi bħala investitur privat, l-FSIH fittxet biss li tirkupra l-ispiża inizjali tagħha ta' EUR 80 miljun, li żdied biss b'dividend ta' EUR 4 miljuni dovuti għas-sena 2005 iżda li kienu għadhom ma tqassmex lilha.

3.1.3. MIŻURA 3

- (77) Il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar jekk il-kundizzjonijiet li tahtom l-FSIH investit fi hdan id-DSIH kinux konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq.
- (78) Bħala risposta għall-affermazzjoni tal-Belġju rigward in-natura *pari passu* tal-operazzjoni, il-Kummissjoni nnutat li fil-mument tal-investment id-DSIH kienet diġà taht il-kontroll ta' Duferco, u li l-assi li ngħataw lil din is-sussidjarja l-ġdida kienu wkoll miżmuma minn Duferco (għal 50 %, fl-SIF). F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-azzjonist il-ġdid (pubbliku) biss kellu riskji ġodda u l-operazzjoni ma setgħetx titqies bħala *pari passu*.

- (79) Fir-rigward tal-valwazzjoni ta' Duferco Diversification u s-sussidjarji tagħha:
- Il-Kummissjoni kienet sorpriża li gie' deċiż li jingħata prezz ta' EUR [...] miljun lil proġett daqstant fit-tavola avvanzat bħall-proġett [...].
 - Il-Kummissjoni uriet id-dubji tagħha dwar l-valwazzjoni tal-proġett Marcinelle, fid-dawl tal-ipoteżijiet li fuqhom kienet ibbażata.
- (80) Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar il-konsegwenzi għall-FSIH tal-bejgħ mill-ġdid ta' Duferco Diversification lid-DLP fl-2011, id-DLP inżammet biss għal 49,7 % mill-FSIH filwaqt li din tal-aħħar żammet l-ishma kollha hliet wiehied tad-DSIH.

3.1.4. MIŻURI 4 U 5

- (81) Il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar l-affermazzjoni tal-Belġju, li tgħid li r-rata adottata għaž-żewġ selfiet ma kinitx tinkludi l-ebda element ta' għajjnuna minhabba li hi kienet ferm oghla mir-rata tal-imghax varjabbli medja applikata mill-banek għall-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] u għall-grupp SIF, jiġifieri 1,31 % u 1,92 % rispettivament.
- (82) Fir-rigward tas-self mogħti lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien], l-informazzjoni pprovduta mill-Belġju f'dak iż-żmien ma kinitx tippermetti s-sejba ta' selfiet privati b'karatteristiċi simili.
- (83) Fir-rigward tas-self mogħti lill-SIF, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar jekk wiehied setax iqabbel l-intrapriża ma' klassifikazzjoni AAA u kienet sorpriża bin-nuqqas ta' garanziji għal dan is-self.
- (84) Għaldaqstant, il-Kummissjoni ma riditx teskludi b'mod definittiv il-possibbiltà li s-selfiet mogħtija lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] u lill-SIF kienu gejjin minn elementi ta' għajjnuna mill-Istat.

3.1.5. MIŻURA 6

- (85) Il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar il-konformità taż-żieda fil-kapital ta' EUR 100 miljun fid-DLP, mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq.
- (86) Il-Kummissjoni għidiet l-attenzjoni li l-investiment ma setax jinżamm a priori bħala *pari passu*, minhabba li sar għal Duferco f'kumpanija li kienet diġà tappartjeni għall-grupp. F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-azzjonist pubbliku u l-azzjonist privat ma kellhomx l-istess riskji, dan tal-aħħar ma setax jitqies bħala indipendenti fir-rigward ta' dan l-investiment.
- (87) Fir-rigward tal-prezzijiet tal-assi li kellhom jiġu akkwistati mid-DLP, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar il-metodu għall-valwazzjoni tad-DLLPL, Duferco Trebos u l-istokks mixtrijin mill-ġdid għal Duferco La Louvière Sales.

3.2. KOMPATIBILITÀ

- (88) Il-Kummissjoni għidiet l-attenzjoni li l-ebda test ta' leġiżlazzjoni jew linji gwida tal-Kummissjoni relatati mal-kriterji ta' kompatibilità dwar l-għajjnuna mill-Istat ma setgħu jiġu applikati għall-miżuri inkwistjoni. B'mod partikolari fir-rigward tal-possibbiltà ta' għajjnuniet reġjonali, it-testi rilevanti jipprevedu li għajjnuniet bħal dawn fis-settur tal-azzar ma kinux kompatibbli mas-suq intern.

4. KUMMENTI TAL-BELĠJU

4.1. MIŻURA 1

- (89) Fir-rigward tal-prinċipju ta' investitur privat f'ekonomija tas-suq, il-Belġju iqis li fid-dawl tal-kuntest partikolari li fih gie' konkluz il-bejgħ tal-ishma ta' Duferco US, ma setax jitqies li din it-tranzazzjoni ma saritx bil-prezz tas-suq.
- (90) Il-Belġju l-ewwel jinnotta li l-munita funzjonali ta' Duferco US, intrapriża stabbilita fl-Istati Uniti, hija d-dollaru tal-Istati Uniti f'konformità mal-Istandard Internazzjonali tal-Kontabilità IAS 21.9. Għaldaqstant, huwa jqis li l-investiment tal-FSIH u l-kalkolu tar-rendiment tiegħu għandhom jiġu analizzati f'dollari tal-Istati Uniti u mhux f'euros wara l-konverżjoni. Huwa jzid li l-FSIH għandu r-riskju li ma jindirizzax ir-riskji tar-rati tal-kambju peress li kien diffiċli wisq biex tinkiseb kopertura, fid-dawl tan-natura tal-operazzjoni u b'mod partikolari minhabba l-inċertezza tad-data ta' hrug tal-investiment. Il-Belġju jikkonferma għalhekk li r-redditu fuq l-investiment, fuq il-bażi tal-ammonti f'dollari tal-Istati Uniti, kien ta' 6,81 % kull sena.

- (91) Imbagħad, il-Belġju jikkontesta li l-valur tal-fondi proprji għandu jitqies fil-valwazzjoni ta' Duferco US. Huwa jargumenta wkoll li, l-ewwel nett, zieda fil-fondi proprji, jekk kellha naturalment impatt fuq il-valur kontabilistiku ta' kumpanija, mhux bilfors sejra għib zieda fil-valur tas-suq. It-tieni, jenfasizza l-volatilità tal-qliġ tal-kumpanija matul is-snin meqjusa mill-Kummissjoni. F'dan ir-rigward, il-Belġju jopponi l-affermazzjoni tal-Kummissjoni, li tghid li l-perjodu 2003-2006 kien "b'mod ġenerali perjodu ta' qliġ" għal Duferco US u Farrell.
- (92) Aktar milli valutazzjoni bbażata fuq il-fondi proprji, il-Belġju jsostni li għandha tinzamm metodoloġija ta' valutazzjoni bbażata fuq numru tal-EBITDA (qliġ qabel l-imghax, it-taxxa, id-deprezzament u l-ammortizzament). Huwa jikkontesta l-valur multiplu użat mill-Kummissjoni abbazi tal-bażi ta' data indipendenti S&P Capital IQ. Huwa jargumenta li l-multiplu medju tal-intrapriżi simili għal Duferco US (bejn [...] u [...]) huwa inferjuri għal dak tal-Kummissjoni ([...]). Dan iwassal għal valwazzjoni anqas ta' 49,9 % ta' Duferco US. Skont il-Belġju, il-prezz tat-trasferiment miftiehem mill-partijiet (USD [...] miljuni) huwa ferm oghla mill-valwazzjoni tas-sehem mibjugħ (USD [...] miljuni jekk il-multiplu miżmum huwa USD [...] u [...] miljuni jekk il-multiplu huwa ta' [...]).
- (93) Biex jirfina l-eżerċizzju tal-valwazzjoni tiegħu, il-Belġju mbagħad irrefera għall-influenza tal-kuntratti ta' provvisti mogħtija minn Farrell, Duferco u [...] f'Settembru 2005 u f'Jannar 2006. Huwa sostna li l-istabbiliment tal-EBITDA ta' Farrell li ġej minn dawn il-kuntratti, li rriżulta fi tnaqqis ta' profil tar-riskju u l-benefiċċji tal-investment, iġġustifika l-prezz tat-trasferiment għas-sehem tal-FSIH f'Duferco US bejn USD [...] miljuni u USD [...] miljuni. Huwa enfasisza li l-prezz tat-trasferiment finalment miftiehem (USD [...] miljuni) kien konsiderevolment oghla minn dawn il-valwazzjonijiet.
- (94) Finalment, fir-rigward tal-irtirar tal-FSIH, il-Belġju ressaq diversi raġunijiet: (i) il-konklużjoni tal-ftehim dwar il-provvista taċ-ċangaturi ma' [...] li, filwaqt li stabbiliet ir-riżultati, madankollu dahlet friskju li tillimita l-qliġ potenzjali ta' Duferco US; (ii) in-negozjati li għaddejnin bħalissa għat-trasferiment ta' 50 % tal-SIF lill-NLMK, li kkunsidraw l-integrazzjoni ta' Duferco US fl-ambitu tas-shubija mal-grupp Russu; (iii) is-sensazzjoni li kellha l-FSIH, ta' tnaqqis fir-ritmu ekonomiku tal-azzar; (iv) l-eżistenza tal-likwidità abbondanti fi hdan il-grupp Duferco, li holqot opportunitajiet sabiex l-FSIH tittrasferixxi l-ishma tagħha f'Duferco US.
- (95) Fir-rigward tal-prezz u l-iskadenza tal-opzjoni ta' xiri, il-Belġju jallega li l-prezz tal-opzjoni kien integrat fil-prezz tal-eżerċizzju nnegozjat, u l-perjodu ta' kważi għaxar snin kien iġġustifikat mill-inċertezzi imposti fuq id-data tat-tweqqi tal-operazzjoni proposta bejn Duferco u l-NLMK.

4.2. MIŻURA 2

- (96) Bħala risposta għall-ewwel dubju tal-Kummissjoni, il-Belġju insista fuq il-htieġa li jiġi vvalutat l-investment fid-DPH f'USD u mhux f'euros, minhabba li l-USD hija l-munita funzjonali tad-DPH. L-użu tal-USD bħala munita ta' referenza jkun jippermetti li jsir rendiment annwali ta' 8,81 % għas-sehem fid-DPH.
- (97) Fir-rigward tad-dubbi l-oħrajn tal-Kummissjoni, il-Belġju jiġġustifika d-distakk bejn il-prezz tal-bejgħ u l-firxa tar-rapport ta' Ernst & Young 2006 permezz ta' hames telfiet imposti.

4.2.1. TELF IMPOST NRU 1 — VALWAZZJONI TAD-DIVIŻJONI TRADING TAD-DPH

- (98) Id-DPH hija l-kumpanija ewlenija ta' żewġ diviżjonijiet kbar: id-diviżjoni Trading (negozzju) u d-diviżjoni Industry (produzzjoni). Fid-29 ta' Settembru 2003, jiġifieri f'tit xhur wara d-dhul tal-FSIH fil-kapital tagħha, id-DPH bieghet 50 % tal-ishma tad-diviżjoni tagħha Trading (Duferco International Trading Holding — [...]) għal [...]. Dan il-bejgħ sar fuq il-bażi tal-valur kontabilistiku tad-diviżjoni Trading, fis-sens li l-prezz tal-bejgħ ġie kkalkulat billi tqiesu nofs il-fondi proprji ta' Duferco International Trading Holding, jiġifieri USD 40,83 miljun jew EUR 6,01 miljun skont il-medja annwali tar-rata tal-kambju bejn il-USD u l-EUR fl-2003.
- (99) Skont il-Belġju, dan il-prezz huwa l-prezz tas-suq. Dan kellu għalhekk jitqies meta, madwar tliet snin wara, ġie vvalutat il-grupp kollu. Skont il-Belġju, ir-rapport Ernst & Young 2006 kellu jqis il-valur kontabilistiku tad-diviżjoni Trading u mhux, kif għamel, applika l-metodu ta' valutazzjoni — jiġifieri l-metodu msejjah tal-proporzjon "price/earnings" — għall-grupp kollu. Bil-kontra ta' dan, il-Belġju ma oġġezzjonax li d-diviżjoni Industry tibqa' tiġi vvalutata skont il-metodu msejjah tal-proporzjon "price/earnings".

- (100) Il-valwazzjoni tad-diviżjoni Trading għall-valur kontabilistiku tagħha tinvolvi l-applikazzjoni ta' telf impost ta' bejn USD 20 u 31 miljun fuq il-valutazzjoni tar-rapport Ernst & Young 2006.
- (101) Il-Belġju fl-aħhar enfasizza li, anke kieku wiehed kellu japplika l-metodu tal-proporzjon *"price/earnings"* għall-grupp kollu, il-proporzjon użat fir-rapport Ernst & Young 2006 ma jirreflettix il-profil ta' riskju tad-DPH. Fil-fatt, l-għażla ta' metodu bħal dan ma għandux inehhi l-valutazzjoni separata tad-diviżjoni Trading u d-diviżjoni Industry, għal kull waħda minnhom kellu jiġi applikat proporzjon differenti. Ir-rapport Ernst & Young 2006 ikun naqas li kieku kellu japplika proporzjon meħud mill-intrapriża komparabbli attivi biss fl-industrija lill-grupp kollu (inkluża d-diviżjoni Trading). Skont il-Belġju, in-negozju huwa attività aktar riskjuża mill-produzzjoni. Minn hemm għandu jiġi applikat proporzjon *"price/earnings"* aktar dgħajef lil dawn l-attivitàjiet, u dan jirrifletti l-inqas hajra tal-investimenti għal dan il-profil ta' riskju (il-Belġju pprova data meħuda mill-S&P Capital IQ biex isostni dan l-argument). Billi ma għamilx dan, Ernst & Young 2006 issopravaluta d-DPH.

4.2.2. TELF IMPOST NRU 2 — ĊIKLIĊITÀ TAS-SUQ TAL-AZZAR

- (102) Il-Belġju sostna li l-perjodu meqjus minn Ernst & Young għall-istima tal-qliegħ u l-proporzjon *"price/earnings"* li għandu jiġi applikat fl-eżerċizzju tal-valwazzjoni ta' Duferco US, ma jirriflettix b'mod adegwat iċ-ċikličità tas-settur tal-azzar. Dan il-perjodu li jkopri biss erba' snin bejn l-2003 l-2006, fil-fatt jinkludi tliet snin tajbin (2004, 2005 u 2006) u sena waħda biss hażina (2003). Il-partijiet kellhom għalhekk iżidu s-snin 2001 u 2002 fl-analiżi tagħhom, u jistabbilixxu ponderazzjonijiet differenti minn dawk ta' Ernst & Young għal kull sena.
- (103) Il-valuri u l-ponderazzjoni identifikati mill-partijiet iwasslu għal valwazzjoni ta' USD [...] miljuni għad-DPH (kontra USD [...] miljun fil-każ ta' referenza ta' Ernst & Young). Dan id-distakk sinifikanti ta' valwazzjoni, li miegħu wiehed irid iżid ukoll l-effett ta' telfiet imposti u aġġustamenti mill-gdid ohrajn, jagħtu prova tal-istima żejda tad-DPH minn Ernst & Young 2006.

4.2.3. TELF IMPOST NRU 3 — NUQQAS TA' LIKWIDITÀ TAL-ISHMA

- (104) Skont il-Belġju, għandu jiġi applikat telf impost li jirrifletti n-nuqqas ta' likwidità tal-ishma tad-DPH miżmuma mill-FSIH. Il-fatturi generalment meqjusa għall-valutazzjoni tal-likwidità tal-ishma ta' kumpanija huma dawn li ġejjin:
- opzjoni ta' bejgħ: l-azzjonist għandu opzjoni li jbigħ l-ishma tiegħu bi prezz miftiehem minn qabel? Opzjoni bħal din, nieqsa f'dan il-każ, kienet twassal għal żieda fil-likwidità tal-ishma.
 - klawżoli li jnaqqsu l-attrazzjoni tal-partecipazzjoni: l-FSIH u l-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] it-tnejn li huma kellhom dritt tal-ewwel rifjut ("first refusal right"), f'każ ta' bejgħ ta' ishma lil parti terza. Din it-tip ta' klawżola tnaqqas b'mod sinifikanti l-interess ta' parti terza, biex timpenja ruhha flimkien ma' wiehed mill-azzjonisti eżistenti f'negozju twil u għali għall-akkwist ta' ishma. Fil-fatt, l-offerta li tirriżulta minn dan in-negozju tista' tittiehed mill-azzjonist l-iehor eżistenti.
 - ammont tad-dividendi: fil-ġejjieni, l-FSIH ma tistax tittama li l-ghoti ta' dividendi relattivament baxxi, jirrap-prezentaw rendiment annwali ta' 4,8 % (dividend ta' EUR 4 miljun fis-sena). Madankollu, livell baxx ta' dividendi jipperikola l-likwidità ta' sehem.
 - fatturi ta' riskji li jaffettwaw lill-investituri: miċ-ċikličità l-kbira tas-settur tal-azzar u mill-volatilità tal-qliegħ tad-DPH, jirriżulta li din tal-aħhar kienet topera f'ambjent riskjuż hafna. Livell ta' riskju bħal dan jinfluwenza b'mod negattiv il-likwidità ta' partecipazzjoni.
 - potenzjal ta' tkabbir: fl-2006, kien ikkunsidrat li s-suq kien fil-quċċata taċ-ċiklu u l-potenzjal ta' tkabbir għas-snin ta' wara kien għalhekk limitat. Mill-gdid, fattur bħal dan jenfasizza n-nuqqas ta' likwidità tal-ishma.
 - il-livell ta' partecipazzjoni: aktar ma l-partecipazzjoni tkun importanti, aktar l-akkwirenti potenzjali jkunu limitati fin-numru. Dan huwa aktar evidenti meta, bħal f'dan il-każ, il-partecipazzjoni tkun importanti iżda tibqa' fil-minoranza.
 - id-daqs u s-saħħa finanzjarja tal-intrapriża: billi għandha fondi proprji b'valur ta' EUR [...] miljun, kif jidher fir-rapport ta' Ernst & Young 2006, id-DPH tista' titqies bħala intrapriża ta' daqs żgħir u medju. L-ishma ta' SME, a fortiori mhux ikkwotati, huma inqas faċilment trasferibbli minn dawk ta' kumpanija kbira.

- (105) Fid-dawl ta' dawn il-fatturi u minhabba "in-nuqqas ta' interess għal din il-partecipazzjoni li ġejja minn atturi oħrajn", il-partijiet qablu li japplikaw telf impost ta' nuqqas ta' likwidità ta' 40 %, kontra t-30 % stipulati minn Ersnt & Young.
- (106) Il-Belġju qjis li ma għandux għalfejn jiġġustifika aktar it-telfiet imposti addizzjonali minhabba li dawn it-telfiet imposti jinsabu fil-firxa li normalment tiġi applikata u t-telf impost miżmum ta' 40 % huwa r-rizultat ta' negozju bejn il-partijiet.

4.2.4. TELF IMPOST NRU 4 — RIŻERVA RELATATA MAD-DIVIDENDI PRIVILEĠĠATI TAL-FSIH

- (107) L-FSIH innegożjat id-dritt għal dividend privileġġat ta' EUR 4 miljuni fis-sena, għas-snin finanzjarji bejn l-2005 u l-2012. Ernst & Young qies dan id-dritt fl-eżerċizzju ta' valwazzjoni tiegħu tal-2006, billi kkunsidra li l-FSIH setgħet tistenna li tirċievi USD 4 miljuni ⁽¹⁾ kull sena matul is-seba' snin li jisseparawhom mill-2012 (jiġifieri valur skontat ta' USD 26,3 miljun).
- (108) Ersnt & Young ma ziedx dan il-valur skontat bħala tali mal-valutazzjoni tiegħu. Il-konsulent applika telf impost ta' 6,2 %, billi qies li r-riskju ta' nuqqas ta' hlas ta' dan id-dividend privileġġat kien komparabbli mar-riskju ta' inadempjenza ta' obbligu kklassifikat BBB. Ir-rapport Ernst & Young 2006 zied għalhekk USD 22,2 miljun mal-valur akkwistat għal 25 % tal-ishma tad-DPH.
- (109) Skont il-Belġju, l-ishma f'dak iż-żmien smaw li dan it-telf impost ta' 6,2 % ma kienx biżżejjed biex jirrifletti r-riskju ta' nuqqas ta' hlas tad-dividend privileġġat.
- (110) Saiex jiġġustifika dan, il-Belġju ressaq żewġ argumenti ewlenin. L-ewwel wiehed huwa dwar il-volatilità tar-rizultati tad-DPH: f'każ ta' qligħ jew nuqqas ta' flus, id-DPH kien ikollha tirrinunzja għall-hlas tad-dividend. F'dan ir-rigward, il-Belġju jenfasizza li l-hlas tad-dividend ipprivileġġat sar għad-diskrezzjoni tal-kumpanija. It-tieni argument jikkonferma dwar l-organizzazzjoni tal-grupp Duferco: billi l-kumpanija debitorici tad-dividendi hija kumpanija holding (DPH), il-qligħ fil-livell tiegħu jikkostitwixxi biss il-konsolidazzjoni tal-qligħ magħmul mis-sussidjarji tagħha. Madankollu, għal bosta raġunijiet (b'mod partikolari: il-leġiżlazzjoni fiskali, l-impenji finanzjarji, l-impenji kuntrattwali), l-irkupru tal-qligħ mis-sussidjarji sal-kumpanija holding mhux dejjem kien faċli, jew possibbli.
- (111) Dawn il-fatturi kollha kienu sors ta' incertezza reali fir-rigward tal-hlas futur tad-dividend privileġġat tad-DPH. Skont il-Belġju, it-telf impost applikat għalhekk kellu jkun neċessarjament aktar għoli minn dak li kellu jkun applikat għal rendimenti futuri ta' obbligi kklassifikati BBB. Il-partijiet kienu qablu fuq iċ-ċifra ta' 14 % — jiġifieri telf impost ta' USD 4 miljun fir-rigward tal-valutazzjoni ta' Ernst & Young.

4.2.5. TELF IMPOST NRU 5 — PRIMJUM TA' KONTROLL

- (112) It-telf impost Nru 5 fil-verità huwa l-għażla li ma jiġix applikat primjum propost mir-rapport Ernst & Young 2006. Fil-fatt, f'dan ir-rapport, il-konsulent jinnota li l-FSIH, skont il-konvenzjoni tal-azzjonisti għandha drittijiet partikolari li jippermettulha tinfluwenza ċerti deċiżjonijiet strateġiċi tal-grupp. Ir-rapport Ernst & Young 2006 iqis għalhekk li wiehed għandu jżid primjum ta' kontroll, inkluż bejn iż-0 % u l-10 % tal-valur tas-sehem.
- (113) Skont il-Belġju, il-partijiet għażlu li ma jzommux primjum ta' kontroll bħal dan, minhabba li fil-verità d-drittijiet partikolari ma kienx ikollhom l-ebda valur tas-suq fil-kuntest ta' trasferiment lil parti terza jew anke lill-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH]. Fil-fatt, skont il-Belġju, f'każ ta' trasferiment lil azzjonist terz, il-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] setgħet topponi t-trasferiment tad-drittijiet stabbiliti fil-konvenzjoni tal-azzjonisti tad-DPH. Għaldaqstant, il-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] ma kellhiex thallas ċerta somma biex tirkupra s-setgħat shah.
- (114) Il-Belġju nnota li l-partijiet qablu li skont il-ftehim tal-azzjonisti, id-drittijiet partikolari marbutin mal-ishma tal-FSIH setgħu jitnehhew f'każ li wiehed minnhom jittrasferixxi s-sehem tiegħu lil parti terza. Jekk ma hemm l-ebda dubju li d-drittijiet partikolari pprovduti fil-ftehim tal-azzjonisti taw lill-FSIH, għall-inqas, is-setgħa li tinfluwenza l-ġestjoni tad-DPH u li, għal dan il-ghan, dawn id-drittijiet kellhom neċessarjament ċertu valur fil-mument ta' akkwist mill-FSIH tas-sehem tagħha fid-DPH, xorta waħda jidher li l-FSIH ma setgħetx tittrasferixxi b'mod liberu d-drittijiet partikolari li kellha lil parti terza. Għaldaqstant, dawn id-drittijiet ma kellhom l-ebda valur tas-suq.

⁽¹⁾ Ta' min jinnota li Ernst & Young għamlet żball meta ssostitwiet l-euros b'dollari.

4.2.6. AKTAR INFORMAZZJONI ĠENERALI

- (115) Il-Belġju evalwa żewġ elementi oħrajn li ma wasslux għall-applikazzjoni ta' telf impost, iżda li hu ried isemmi sabiex il-Kummissjoni tara l-elementi differenti tan-negozjar li ġew diskussi bejn il-partijiet sabiex jiffissaw prezz finali.
- (116) L-ewwel element tal-kuntest huwa relatat mal-ftehim tal-2005 bejn id-DPH u Farrell, li jipprovdi t-trasferiment ta' ċertu qligħ lil Farrell. Minhabba dan il-ftehim, ir-rapport Ernst & Young 2006 japplika telf impost ta' USD 5,5 miljuni fuq il-qligħ irrappurtat ("*reported earning*") ta' kull sena meqjusa. Il-partijiet ma żidux dan it-telf impost.
- (117) It-tieni element tal-kuntest huwa relatat mal-ftehim ta' provvista mal-kumpanija [...]. Dan il-ftehim kien jipprevedi x-xiri ta' kwantità sostanzjali ta' prodotti parzjalment kompluti (taċ-ċangaturi) bi prezz li jikkorrispondi għall-ispiza tal-produzzjoni. Għad-DPH, dan il-ftehim jikkostitwixxi kemm riskju ta' telf kif ukoll possibbiltà ta' qligħ skont il-prezzijiet globali tal-azzar. Dan il-ftehim kien jipprevedi obbligi tal-injezzjoni ta' kapital u ta' penali importanti f'każ ta' rtirar u jikkostitwixxi għalhekk riskju ta' nefqa potenzjali għad-DPH. Ir-rapport Ernst & Young 2006 ma kkalkulax dan ir-riskju u, skont l-informazzjoni pprezentata mill-Belġju lill-Kummissjoni, lanqas il-partijiet ma ghamlu dan.
- (118) Fl-aħħar nett, il-Belġju fakkar fir-raġunijiet tal-irtirar tal-FSIH: iċ-ċikličità tas-settur, id-dhul u l-influenza ta' investituri godda privati fil-grupp Duferco ([...] u NLMK), disponibbiltà ta' likwidità fi hdan il-grupp Duferco. F'dan ir-rigward, huwa jenfasizza li l-intrapriża kongunta mal-NLMK kienet sinjal ta' volontà ta' Duferco biex tohroġ gradwalment mill-produzzjoni industrijali tal-azzar, bil-ghan li taqleb għal attivitajiet godda bħar-riabilitazzjoni tas-siti u l-iżvilupp ta' proġetti tal-enerġija. L-FSIH kienet tagħmel dan billi tirtira mid-DPH u billi tinvesti fil-proġetti l-godda ta' diversifikazzjoni tal-grupp (ara l-miżura 3).

4.3. MIŻURA 3

- (119) Il-Belġju ġġustifika l-prezz ta' EUR [...] miljun bis-somma ta' bosta elementi.

4.3.1. PRETENSJONIJET KUMMERĊJALI

- (120) Carsid Développement, li saret Duferco Diversification, wirtet EUR [30-37] miljun ta' pretensjonijiet kummerċjali lejn kumpanija oħra tal-grupp (Duferco La Louvière Sales).

4.3.2. QLIGħ MISTENNI MILL-PROĠETT [...]

- (121) Mill-[...] 2002, il-grupp Duferco hadem biex jiżviluppa proġett vast tal-iżvilupp mill-ġdid tas-sit. Minkejja li l-artijiet kienu fidejn Duferco Développement, kienet is-sussidjarja Carsid Développement (li saret Duferco Diversification) li kienet responsabbli biex tiżviluppa dan il-proġett.
- (122) Il-Belġju specifika li fil-jum tad-deċiżjoni tal-FSIH biex tapprova d-dhul fil-kapital tad-DSIH, jiġifieri fil-5 ta' Diċembru 2006, kien diġà magħruf li Duferco Développement, li ma kellha l-ebda riżorsa umana, kienet sejra tirrikorri għal Duferco Diversification biex tipproċedi bix-xogħlijiet u r-riabilitazzjoni tas-sit ta' [...]. Fir-rigward tar-remunerazzjoni ta' Duferco Diversification għall-benefiċċji fornuti fil-qafas ta' dan il-proġett, kien diġà miftihem li Duferco Diversification tibbenifika minn nofs il-qligħ mistenni fuq il-prezz tal-bejgħ tal-artijiet li jappartjenu għal Duferco Développement, filwaqt li n-nofs l-iehor jmorru għal din tal-aħħar.
- (123) Il-Belġju jammetti li fid-dawl tal-kumplessità tal-proġett tal-bini u l-ambizzjoni tiegħu, il-konkluzjoni formali ta' kuntratt bejn Duferco Diversification u Duferco Développement damet ma sehhet. Ċerti aspetti fil-fatt kellhom anke jiġu determinati fid-dawl tal-konkluzjonijiet tat-trejdjunjin ta' studji stabbilita permezz tal-ordni ministerjali tat-18 ta' Jannar 2007, jiġifieri xahar wara d-dhul tal-FSIH fid-DSIH.
- (124) Ir-remunerazzjoni ta' Duferco Diversification fil-qafas tal-proġett [...] finalment giet ifformalizzata f'konvenzjoni konkluza fl-4 ta' Frar 2009 bejn Duferco Développement, il-proprietarju tal-artijiet, u Duferco Diversification. Il-Belġju sostna li skont kif kien diġà miftihem mill-bidu, il-konvenzjoni konkluza fl-2009 tipprevedi li l-qligħ tal-bejgħ tal-art riabilitata sejjer jiġi kondiviż bejn Duferco Développement u Duferco Diversification b'mod ugwali. Din il-konvenzjoni tal-2009 hija għalhekk il-formalizzazzjoni ta' ftehim eżistenti bejn Duferco Développement u Carsid Développement mill-2006. B'kunsiderazzjoni ta' dan il-proġett fil-proċess ta' valwazzjoni ta' Carsid Développement huwa għalhekk iġġustifikat b'mod shiħ fil-kumpanija ewlenija tal-FSIH, meta din investit fid-DSIH.

- (125) Barra minn hekk, il-Belġju insista fuq il-fatt li mill-2006, l-FSIH ibbażat l-investment tagħha fuq il-valwazzjoni tal-proġett. Huwa jqis li l-qliġh mistenni mill-proġett [...] ġie evalwat fl-2006 bir-reqqa sa EUR [...] miljun.
- (126) Dan l-ammont jikkorrispondi għad-differenza bejn l-ispiza stmata ta' riabilitazzjoni tas-sit [...] (EUR [...] miljun skont rapport tal-esperti tal-2006) u l-valur tal-artijiet miżmuma minn Duferco Développement (stamt diġà, skont il-Belġju, għal EUR [...] miljun — valur ikkonfermat f'Jannar 2010 mill-bord ta' esperti ta' GALTIER).
- (127) Il-Belġju jqis għalhekk li l-FSIH għabet ruhha b'mod konservattiv u prudenti billi talbet li l-partijiet iżommu qliġh ta' EUR [...] miljun li, skont il-ftehimiet tagħhom, sejjer jinqasam f'ammonti ugwali bejn Duferco Développement u Duferco Diversification (jiġifieri għandhom jitqiesu EUR [...] miljuni mid-DSIH).
- (128) Wara r-riorganizzazzjonijiet interni għal Duferco, il-proġett [...] ġie trasferit għall-kumpanija Duferco Wallonie fid-19 ta' Diċembru 2012, għal valur ta' EUR [...] miljun. Din is-somma tikkorrispondi għall-qliġh mistenni mill-proġett, ivvalutat mill-ġdid fl-2012 skont il-valutazzjonijiet minn esperti godda.
- (129) Il-Belġju sa issa ma tax aktar indikazzjonijiet dwar l-implimentazzjoni jew le tal-proġett [...] u dwar is-suċċess jew il-falliment kummerċjali tiegħu.

4.3.3. IT-TRASFERIMENT TA' PROPRIETAJIET IMMOBBLI GĦAL SUSSIDJARJA TA' DUFERCO DIVERSIFICATION

- (130) Ċerti proprjetajiet immobbli tal-kumpanija Duferco La Louvière ġew trasferiti għal Duferco Immobilière, li hija sussidjarja ta' Duferco Diversification. Il-valur tagħhom, kif iċċertifikat minn konsulent, ġie vvalutat li jammonta bejn EUR [14-21] u [15-22] miljun.

4.3.4. IL-VALUR TAL-PROĠETT MARCINELLE ENERGIE

- (131) Marcinelle Energie, sussidjarja tal-kumpanija Duferco Diversification, għandha l-għan li fl-2006 tlesti l-kostruzzjoni ta' impjant tas-CCGT f'Charleroi. L-FSIH hija bbażata fuq valutazzjoni minn esperti li saret mill-konsulenza esterna Bain ("Bain") f'Lulju 2006 biex jiġi valutat il-proġett.
- (132) Skont Bain, il-valur globali tal-proġett jista' jiġi stmat għal EUR [...] miljuni: (i) EUR [...] miljuni ta' valur nett preżenti għall-impjant innifsu u (ii) EUR [...] miljuni f'każ ta' allokkazzjoni ta' 100 % tal-kwoti CO₂ għall-proġett.
- (133) Valwazzjoni intermedja proposta minn Bain kienet bbażata fuq (i) valur nett preżenti ta' EUR [...] miljun (ibbażat fuq l-ipoteżi li Duferco ma tagħmilx alleanza ma' inginier tal-elettriku), u (ii) allokkazzjoni ta' 50 % ta' kwoti CO₂ biss għal EUR [...] miljun. Il-valwazzjoni tal-kwoti CO₂ imbagħad tnaqqset aktar, minhabba riskju ta' tnaqqis fil-prezz tal-kambju tal-kwoti. Il-valur li finalment ġie aċċettat mill-FSIH għall-kwoti CO₂ kien ta' EUR [...] miljun.
- (134) Fuq il-bażi ta' din il-valutazzjoni minn esperti, l-FSIH setgħet għustament tqis li l-investment fil-kostruzzjoni ta' CCGT jgħib miegħu valur nett preżenti ta' EUR [...] miljuni (EUR [...] miljuni). Madankollu, ir-rapport Bain jissuġġerixxi li assoċjazzjoni b'inginier elettriku bl-esperjenza tista' twassal għal valur akbar, li jiddetermina l-valur nett preżenti tal-proġett ta' EUR [...] miljun.
- (135) Skont il-Belġju, il-valur medjan globali tal-proġett Marcinelle Energie kif stmat bir-reqqa fuq il-bażi tal-valutazzjoni minn esperti magħmula minn Bain kien ta' EUR [...] miljun.
- (136) Fid-dawl ta' din il-valwazzjoni, l-FSIH għamlet negozjati fuq il-valwazzjoni tal-proġett Marcinelle Energie, billi bbażat fuq kuntatti esploratorji mmexxija għalhekk mill-grupp Duferco ma' atturi differenti tas-settur tal-enerġija bil-għan li tiġi stabbilita shubija. Kif juru l-iskambji mal-partijiet ewlenin tas-settur tal-enerġija — fosthom EDF, ELECTRABEL, SPE, NUON u ENEL –, il-proġett Marcinelle Energie qajjem hafna interess u jagħti lok għal opportunitajiet importanti.
- (137) Madankollu, l-ammonti ta' EUR [...] miljun biss ġew inklużi fil-qafas ta' dawn il-kuntatti esploratorji għall-akkwist ta' 80 % tal-ishma tal-proġett Marcinelle Energie, l-FSIH talbet u sabet li l-valur medjan tal-proġett ta' EUR [...] miljun skont il-Bain, sejjer jitnaqqas fir-rigward tal-ammonti inklużi fil-qafas tal-kuntatti informali.

- (138) Finalment, valur ta' EUR [...] miljun nżamm biex jiġi valutat 80 % tal-proġett. Għall-bqija tal-20 % tal-proġett, l-FSIH u Duferco qablu li jivvalutawh sal-massimu ta' 20 % tal-valur medjan tal-proġett kif jidher fil-valutazzjoni minn esperti ta' Bain, jiġifieri EUR [...] miljun (20 % ta' EUR [...] miljun). Valur totali ta' EUR [...] miljun nżamm għalhekk għall-proġett ta' Marcinelle Energie.
- (139) Il-Belġju għalhekk isostni li, meta f'Diċembru 2006, l-FSIH ddecidiet li tikseb sehem tad-DSIH flimkien ma' Duferco Développement, il-valur tal-proġett tal-impjant ta' Marcinelle Energie kien soġġett għal negozjati li mexxew il-partijiet għal valwazzjoni tal-proġett hafna inqas mill-valur medjan ta' EUR [...] miljun kif stabbilit fir-rapport ta' Bain: l-ishubiji finalment żammew l-ammont ta' EUR [...] miljuni. B'dan il-mod, l-FSIH kienet tasal biex iżomm metodu ta' kalkolu bir-reqqa.
- (140) Minn dak li ntqal hawn fuq jirriżulta li finalment, il-partijiet żammew valwazzjoni bir-reqqa, hafna inqas mir-redditu massimu li l-proġett aktarx kellu jkollu. Kien ikun għalhekk fundamentalment żbaljat li l-FSIH tiġi akkużata li allegatament investiet f"ammont ekwivalenti għall-qliġh mistenni mill-proġett" (punt 161 tad-Deċizzjoni tal-ftuh tal-Kummissjoni).
- (141) Il-Belġju madankollu jammetti li skont ir-rapport Bain, il-kunsiderazzjoni tal-valur tal-kwoti tal-emissjonijiet ta' CO₂ talbet li l-impjant isir operattiv malajr hafna u fi kwalunkwe każ matul is-sena 2009. F'każ li l-proġett jaqa' lura, ma jkunx jista' jibbenifika aktar mill-opportunità li jircievi l-kwoti tal-emissjonijiet ta' CO₂ disponibbli.
- (142) Sentejn wara dawn id-diskussjonijiet, f'Ġunju 2008, Duferco Diversification irnexxielha tbigh 80 % tal-proġett Marcinelle Energie lill-kumpanija tal-elettriku Taljana ENEL għall-prezz ta' EUR [30-37] miljun. Dan il-bejgħ għandu jkun akkumpanjat minn opzjoni ta' bejgħ li tipprovdi li Duferco Diversification tista' tbigh mill-ġdid l-ishma li jkun fadlilha ([...]) lil ENEL sena wara t-tqegħid fis-servizz tal-impjant, bi prezz ta' EUR [...] miljun miżjuda bil-hlas lura tat-telf potenzjali li jirriżulta minn ftehim dwar kunsinna bil-prezz tax-xiri ("off-take right").
- (143) Il-kundizzjonijiet tas-suq tal-elettriku madankollu nbidlu f'daqqa mill-2010 u għalhekk ir-redditu tal-impjanti CCGT naqas drastikament. Dan ma waqqaqx l-impjant milli jitqiegħed fis-servizz fil-31 ta' Marzu 2012.
- (144) Għaldaqstant, fil-bidu tal-2013, Duferco Diversification (li saret Duferco Belgium) eżerċitat id-dritt tal-hruġ tagħha għal ammont ta' EUR [...] miljun, b'żieda ta' EUR [...] miljun fi hlas lura tat-telf irreġistrat fuq il-ftehim dwar kunsinna bil-prezz tax-xiri, ta' EUR [...] miljun bhala rifużjoni fuq il-prezz tal-gass u ta' EUR [...] miljun f"rivalutazzjonijiet u mgħax iehor" (minghajr l-ebda spjegazzjoni ohra).
- (145) Finalment, il-proġett Marcinelle Energie ġie trasferit għal total ta' EUR [70-78] miljun. Madankollu, kif iddikjara l-Belġju, minn din is-somma wiehed irid inaqqas l-investimenti (EUR [...] miljun) u t-telf (madwar EUR [...] miljun) li saru bejn l-2006 u l-2013: dan jirriżulta fi qliġh nett mhux preżenti ta' madwar EUR [40-46] miljun.
- (146) Dawn ir-riżultati huma inqas mill-perspettivi li ġew abbozzati fl-2006. Il-Belġju jiġġustifikahom permezz tar-ritorn komplet tas-suq tal-gass mill-2010, u jinnota li l-grupp ENEL tilef ukoll il-flus f'dan il-proġett.

4.3.5. TOTAL TAL-ERBA' ELEMENTI

- (147) Fuq il-bażi tal-erba' elementi msemmija, fl-2006 l-FSIH u l-grupp Duferco kkonkludew li l-valur ta' Duferco Diversification kien bejn EUR [...] miljun u EUR [...] miljun. Finalment inżamm il-valur ta' EUR [...] miljun, li nofsu kien provdut mill-FSIH.
- (148) Il-Belġju jsotni li dan l-investment fid-DSIH għandu jitqies bhala investment *pari passu* ma' Duferco Développement. Peress li l-FSIH u Duferco Développement ġabu l-istess somma, kellhom l-istess imġax u kienu soġġetti għall-istess riskji. F'dan ir-rigward, il-Belġju jfakkar li l-kumpanija DSIH ma kinitx tappartjeni għall-grupp Duferco qabel l-investment tal-FSIH, billi hija kienet stabbilita fid-29 ta' Novembru 2006 minn parti terza (bl-isem "[...]"), qabel ma ġiet trasferita lill-FSIH u lil Duferco Développement bhala strument ad hoc għall-investimenti kongunti tagħhom f'Diċembru 2006. Għal dawn id-diversi raġunijiet, l-intervent tal-FSIH sejjer ikun konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq.

- (149) Ta' min ifakkar li fit-8 ta' Lulju 2011, id-DSIH bieghet is-sehem taghha f'Duferco Diversification lid-DLP għall-istess ammont, jiġifieri EUR [...] miljun. Din is-somma madankollu ma thallsitx mid-DLP, billi fil-fehma taghha Duferco Diversification żammet fil-karta tal-bilanċ taghha pretensjoni ta' EUR [...] miljun.

4.4. MIŻURI 4 U 5

- (150) Fir-rigward tas-self lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] il-Belġju rrifjuta kull element ta' għajjnuna. Huwa jfakkar li r-rata tal-imghax varjabbli medja tas-self bankarju miżmuma mis-sussidjarji differenti tal-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] fl-2009 kienet ta' [1,1-1,55] %, jiġifieri livell inqas mir-rata tas-self inkwistjoni.
- (151) Il-Belġju jsostni li dan il-paragun huwa validu, minhabba li s-self meqjus għall-kalkolu sejjer ikun kumparabbli sew ma' dak moghti mill-FSIH. F'dan ir-rigward huwa ma jaqbilx mal-Kummissjoni, li qieset dan is-self bħala irrelevanti għal analiżi komparattiva.
- (152) Skont il-Belġju, il-Kummissjoni filfatt kienet qieghda tiżbalja fil-kunsiderazzjoni tal-kriterji bhall-maturazzjoni tas-self, l-ammont misluf jew in-natura tas-self, biex tiddeciedi jekk is-self privat huwiex komparabbli ma' dak tal-FSIH. Dan l-approċċ imur kontra d-dispożizzjonijiet tal-komunikazzjoni tal-Kummissjoni rigward ir-reviżjoni tal-metodu ta' kalkolu tar-rati ta' referenza u ta' skont ("Komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008")⁽¹²⁾, li jispjefika b'mod ċar li "*il-margini huwa fil-biċċa l-kbira tiegħu indipendenti mill-maturazzjoni tas-self*".
- (153) Il-Belġju min-naha juri dan in-nuqqas ta' korrelazzjoni bejn il-maturazzjoni, l-ammont u n-natura, u min-naha l-oħra, il-margni, permezz tal-analiżi tas-self moghti lil Duferco mill-banek kummerċjali. Is-self tal-istituzzjonijiet bankarji li jkopri l-ammonti l-aktar għoljin jippreżenta rati tal-imghax li jvarjaw bejn [0,9-1,35] % u [1,7-2,2] % u li spiss ikunu inqas mir-rati tas-self li jkopru l-ammonti ż-żgħar (sa [2,25-2,75] % għal self ta' EUR [...] miljun) jew anke [2,3-2,75] % għal self ta' EUR [...] miljun). Ir-rata tas-self għall-fini tal-fondi ta' kapital operatorju ("*working capital*") li jvarja bejn [0,75-1,15] % u [2,75-3,25] % filwaqt li r-rati tas-self għall-fini tal-infiq ta' investiment ("*Capex*") ivarjaw bejn [1,5-2] % u [2,75-3,25] %.
- (154) Skont il-Belġju, ma hemm l-ebda rekwiżit li jeskludi kwalunkwe element ta' għajjnuna fl-ghoti tas-self pubbliku, jekk dan isir fl-eżistenza ta' self ta' bank privat li huwa eżattament l-istess. Huwa mhux sejjer jiġi ntaxxat la permezz tar-Regolament tal-Unjoni dwar l-għajjnuna mill-Istat u lanqas mill-ġurisprudenza, li s-self pubbliku għandu jkun identiku mas-self privat f'termini ta' maturazzjoni, ta' ammont u ta' natura biex jiġi eskluż kull element ta' għajjnuna.
- (155) Fir-rigward tal-klassifikazzjoni tal-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien], il-Belġju jnaqqas ir-rati għas-self differenti moghtija lil Duferco minn istituzzjonijiet bankarji, li dan jista' jitlob klassifikazzjoni AAA. F'dan ir-rigward hija tibbaża fuq ir-rati li l-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 assoċjat mal-intrapriżi kklassifikati A sa AAA għal garanziji għolja, fl-2009: 2,37 % f'Settembru 2009 u 2,05 % f'Diċembru 2009.
- (156) Il-Belġju finalment jargumenta li l-garanziji assoċjati mas-self tal-FSIH huma ta' livell ferm oghla fir-rigward tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008. Mis-sahha finanzjarja kbira tad-DPH johroġ li r-rahana ta' 15 % ta' dawn l-ishma hija garanzija eċċellenti. Barra minn hekk, in-natura kwazi ċerta tal-pretensjoni ta' EUR [...] miljun għandha tkun prijoritarjament allokata għall-hlas lura tas-self f'każ ta' bidla fil-kontroll tal-SIF, li tagħti sahha kbira lil din il-garanzija.
- (157) Fir-rigward tas-self moghti lill-grupp SIF, il-paragun juri li teżisti biss rabta aktar limitata bejn il-kriterji mressqin mill-Kummissjoni (maturazzjoni, ammont u natura) u r-rata ta' remunerazzjoni ta' dan is-self.
- (158) Il-paragun jistabbilixxi wkoll li r-remunerazzjoni tas-self tal-FSIH huwa viċin tar-remunerazzjoni tas-self differenti moghti lill-kumpanija SIF minn istituzzjonijiet finanzjarji privati. B'rata tal-imghax ta' 1,99 %, ir-remunerazzjoni taghha fil-fatt sejra tkun ferm oghla mir-rata medja tas-self tal-grupp SIF, li jammonta għal [1,65-2,15] %.
- (159) B'kunsiderazzjoni ta' self b'terminu twil moghtija mill-SIF jwasslu għal firxa saħansitra inqas mill-medja ta' [1,65-2,15] %, jiġifieri firxa bejn [1-1,5] % u [1,65-2,15] %.

⁽¹²⁾ ĠUC 14, 19.1.2008, p. 2.

- (160) Skont il-Belġju, in-nuqqas ta' garanziji għas-self mogħti lill-SIF jeħtieġ iż-żieda ta' margni ta' [20-60] punt bażi lil din il-firxa. Dan huwa ġġustifikat mill-kategorija ta' klassifikazzjoni "b'saħħitha", skont it-termini tal-komunikazzjoni dwar ir-rata ta' referenza tal-2008, li l-SIF tista' titlob. Din il-gradazzjoni titla' għal firxa ta' [1,5-2] % sa [...] %, li fiha jinsab is-self mogħti mill-FSIH.
- (161) Fin-nuqqas ta' klassifikazzjoni pubblika, il-Belġju jiġġustifika l-kategorija "b'saħħitha" tal-SIF mill-fatt li r-rati tal-imghax tal-isitituzzjonijiet finanzjarji privati jikkorrispondu (jew huma inferjuri) għar-rati tal-imghax li l-komunikazzjoni dwar ir-rata ta' referenza tal-2008 stabbiliet għall-intrapriżi finanzjarji b'saħħithom (klassifikazzjoni AAA sa A).

4.5. MIŻURA 6

- (162) Skont il-Belġju, l-investment tal-FSIH fid-DLP seħħ *pari passu* ma' dak tad-DII peress li: (i) l-ammonti investiti mis-sieheb privat u s-sieheb pubbliku huma Prattikament identiċi, (ii) id-DLP ma kinitx tappartjeni għall-grupp Duferco qabel dan l-investment iżda kienet stabbilita speċifikament biex isservi bhala strument biex tilqa' l-investimenti tal-FSIH u tad-DII rispettivament, u (iii) l-għan tal-investimenti ma kienx li jinxtraw mill-ġdid l-assi li kienu jappartjenu diġà għall-grupp Duferco (iżda lill-SIF).
- (163) Il-Belġju jindika li l-fatt li l-investment tal-FSIH inizzjalment ingħata taħt forma ta' self konvertibbli (u kkonvertit malajr) huwa nieqes mill-impatt. Fil-fatt, il-jum tal-ghoti tas-self konvertibbli, l-FSIH u d-DII kkonkludew ftehim tal-azzjonisti li bih huma qablu li jipproċedu għal żieda fil-kapital tad-DLP li jammonta għal EUR 70 miljun u EUR 101 miljun rispettivament. Is-self ta' EUR 30 miljun għalhekk għandu jiġi eżaminat bhala element ta' żieda fil-kapital ta' EUR 201 miljun deċiż *pari passu* mill-FSIH u d-DII.
- (164) Fir-rigward tax-xiri tal-ishma tad-DLLPL, qieghda tingħbed l-attenzjoni tal-Kummissjoni dwar il-fatt li mill-1999, ir-reġjun tal-Vallonja, permezz tas-SOGEPA, kien azzjonist tad-DLL u b'hekk kellu għarfien profond tal-attivitajiet u tas-sitwazzjoni finanzjarja tagħha. Dan jispjega li, fil-qafas tal-investment tad-DLP fid-DLLPL, il-partijiet ma qisux li jeħtieġ li jiffassal pjan tan-negozju proprju. L-FSIH kienet taf sew l-għan tal-akkwist tagħha. Dejjem skont il-Belġju, fil-mument tal-investment tagħha, l-FSIH setgħet tiġi żgurata min-natura kawta ta' dan il-pjan tan-negozju minhabba li d-dispożizzjonijiet kienu konformi sew maċ-ċifri reali diġà disponibbli. L-istess jghodd għall-Duferco Trebos.
- (165) Rigward ix-xiri ta' stokks f'Duferco La Louvière Sales, il-Belġju jsostni li jekk huwa minnu li l-investimenti tal-FSIH u tad-DII fid-DLP ippermettew ix-xiri mill-ġdid minn din tal-ahhar ta' stokk importanti ta' prodotti b'valur ta' EUR [50-70] miljun (kuntratt ta' bejgħ tat-30 ta' Ġunju 2011), huwa importanti li jiġi enfasizzat li l-bejjiegh ta' dawn il-prodotti ma kinitx "kumpanija ohra ta' Duferco". Fil-fatt, fdak iż-żmien u anke illum il-ġurnata, Duferco La Louvière Sales kienet kumpanija kkontrollata mill-SIF. Wara xi negozjati, l-istokks kienu ttiehdu mill-ġdid bil-valur kontabilistiku tagħhom filwaqt li l-valur reali tagħhom kien ferm oghla.
- (166) Rigward l-investment ta' EUR [30-40] miljuni fid-DLLPL, xi pjanijiet ta' negozju distinti kienu mhejjija għal proġetti jew xenarji ta' investment differenti. Fl-ahhar, il-partijiet għażlu investment ta' EUR [30-40] miljun fid-DLLPL li saret Duferco Belgium. Dan l-investment kien sugġett għal pjan ta' negozju wiehed biss, li ġie sottomess lill-Kummissjoni mill-Belġju. Il-pjanijiet tan-negozju l-oħrajn li l-Belġju jirreferi għalihom kienu saru rrilevanti, minhabba li l-proġetti u x-xenarji previsti ma nżammewx mill-partijiet.

5. KUMMENTI TAL-PARTIJET INTERESSATI

5.1. KUMMENTI KOMUNI TA' [...], ID-DSIH U D-DLP KIF UKOLL IL-KUMPANJI RELATATI TAGĦHOM

- (167) L-ewwelnett, għandu jiġi nnutat li [...], kumpanija holding tal-grupp Duferco, ġiet wara [...] kif ukoll il-kumpaniji [...] u [...], il-kumpaniji ewlenin qodma tad-DPH.

5.1.1. MIŻURA 1

- (168) [...] qabel kolloxx tenfasizza li hija taqbel kompletament mal-kummenti tal-Belġju.

- (169) [...] imbagħad tiffoka fuq ir-raġunijiet li wasslu lill-FSIH biex tinvesti f'Duferco US. L-investment ta' ekwità f'Farrell huwa marbut max-xewqa tal-FSIH li tikkontrolla s-sit, sabiex Duferco ma tabbandunax is-sit Belġjan għas-sit Amerikan. Ir-reġjun tal-Vallonja ried jipproteġi lil nnifsu mir-riskju ta' użu possibbli għad-detriment tal-imghax tiegħu possibbilment diverġenti f'Duferco. Barra minn hekk, l-investment tal-FSIH f'Farrell kellha wkoll l-għan li tiffacilita l-armonizzazzjoni bejn is-siti tal-produzzjoni Belġjani u Amerikani, bil-għan li jitjieb l-iskambju ta' informazzjoni u s-sinerġiji possibbli bejn is-siti.
- (170) [...] tqis importanti li tenfasizza li l-inizjattiva tal-iritirar tal-FSIH hija responsabbiltà ta' Duferco. Fi Frar 2006, Duferco ffirmat ittra ta' intenzjoni mal-NLMK bil-għan li titrasferixxi lil din tal-aħhar sehem ta' 50 % fl-SIF. Madankollu, wahda mill-kundizzjonijiet ta' qabel kienet li l-ishma kollha ta' Duferco US jinżammu mill-SIF, li jimplika għalhekk xiri mill-gdid tal-ishma miżmuma mill-FSIH. Għalhekk Duferco flimkien mal-FSIH hargħet bl-idea ta' opzjoni ta' xiri sabiex tissodisfa r-rekwiżiti tal-NLMK u fl-istess hin iżżomm il-flessibbiltà meħtieġa, minhabba li f'dak iż-żmien kien hemm incertezza dwar l-implimentazzjoni tal-operazzjoni. Fl-istess hin, l-offerta ta' xiri mill-gdid minn Duferco kienet interessanti fil-kuntest tat-tmien taċ-ċiklu tal-azzar mistenni fl-aħhar tas-sena 2006, li kienet tagħmel l-investment inqas attraenti.
- (171) [...] tikkonferma l-kummenti tal-Belġju li jipprovdu li l-opportunità ta' kompetizzjoni minn qabel ta' akkwirenti proposti b'potenzjal ma kinitx rilevanti fir-rigward tal-iskop tat-trasferiment: il-bejgħ ta' sehem minoritarju f'kumpanija privata b'mira ta' sit ta' produzzjoni mhux integrata. Jekk is-sitwazzjoni ma kinitx teħtieġ kompetizzjoni minn qabel, [...] issostni li madankollu t-trasferiment sar bi prezz tas-suq.
- (172) [...] tfakkar li l-munita funzjonali ta' Duferco US hija d-dollaru tal-Istati Uniti. Għaldaqstant, mhuwiex rilevanti, hlief għall-htigijiet interni tal-FSIH, jekk il-prezz għax-xerrej ikunx thallas bil-euros.
- (173) Sabiex jiġu kkumplimentati l-eżerċizzji ta' valwazzjoni mwettqin mir-reġjun tal-Vallonja, [...] ta mandat lill-KPMG biex tivvaluta s-sehem ta' 49,9 % tal-FSIH f'Duferco US fl-14 ta' Ġunju 2006, data tal-ghoti tal-opzjoni ta' xiri bl-użu tal-metodu tal-valur ġust.
- (174) Il-KPMG ikkunsidrat li s-sehem tal-FSIH f'Duferco US kellu jkun ivvalutat bħala sehem li ma jagħtix kontroll u li mhuwiex negozjabbli, filwaqt li japplika primjum ta' kontroll, minhabba li l-konvenzjoni tal-azzjonisti tad-9 ta' April 2003 kellha influwenza sinifikanti fuq Duferco US lil hinn mill-influwenza tal-azzjonist minoritarju.
- (175) Il-KPMG tindika li t-tul taċ-ċikli industrijali fl-industrija tal-azzar ġeneralment ivarja bejn tlieta u seba' snin. Il-KPMG issostni li anke jekk l-industrija tal-azzar marret tajjeb fl-2006, l-indikaturi juru biċ-ċar ir-riskji maġġuri fir-rigward tad-dgħufija tal-industrija awtomobilistika nazzjonali u l-possibbiltà ta' korrezzjoni tas-suq fil-qasam tal-konstruzzjoni residenzjali.
- (176) Billi użat essenzjalment ċikli ta' tlieta u hames snin, kif ukoll valwazzjoni fuq multiplu ta' EBITDA fuq bażi ta' kumpaniji kumparabbli, fl-14 ta' Ġunju 2006 il-KPMG ivvalutat il-valur ġust tas-sehem ta' 49,9 % f'Duferco US għal USD [...] miljun.
- (177) [...] imbagħad tesprimi l-opinjoni tagħha dwar id-diskussjoni relatata mal-inkluzjoni jew l-eskluzjoni tal-valur tal-fondi proprji biex tiġi vvalutata Duferco US. Hija tikkonferma li valwazzjoni fuq il-baži ta' fondi proprji, kif previst mill-Kummissjoni fid-deċizzjoni tal-ftuh tagħha mhijiex l-aktar adegwata. Iżda hija tinnota li, anke jekk wiehed ikun jixtieq iqis il-fondi proprji, jispicċa billi jikkonkludi li l-operazzjoni ssir bi prezz tas-suq. Biex tagħti prova ta' dan, hija tiġbed l-attenzjoni tal-Kummissjoni fuq tranżazzjoni li hi tqis komparabbli: it-trasferiment lil NLMK ta' sehem ta' 50 % fl-SIF (flimkien ma opzjoni ta' xiri mingħajr kundizzjonijiet dwar mill-inqas wiehed mill-ishma tal-SIF). Il-prezz miżmum f'din it-tranżazzjoni tal-2006 jikkorrispondi għal multiplu ta' fondi proprji tal-kumpanija li huwa prattikament identiku għal multiplu ta' fondi proprji li jirrappreżenta t-trasferiment mill-FSIH tas-sehem tagħha f'Duferco US (fiż-żewġ każijiet, multiplu ta' kważi 2). Ma hemm xejn li jista' jindikar li l-operazzjoni tal-SIF ma saritx skont il-kundizzjonijiet tas-suq, dan il-paragun jikkonferma li l-inkluzjoni tal-fondi proprji twassal hija wkoll għall-kunsiderazzjoni li l-operazzjoni saret bi prezz tas-suq.
- (178) Fir-rigward tat-tul tal-opzjoni ta' xiri, [...] tqis li qiegħda ssir fil-kuntest tan-negozjar konkometanti ta' trasferiment possibbli minn Duferco ta' 50 % tal-kapital tal-SIF lill-NLMK. L-NLMK kienet mitluba tabbozza l-ewwel abbozz ta'

konvenzjoni għat-trasferiment tas-sehem u konvenzjoni tal-azzjonisti fl-għaxart ijiem mill-firma tal-ittra ta' intenzjoni. L-ittra ta' intenzjoni hija stess kienet valida sa mhux aktar tard mill-1 ta' Ottubru 2006. Għalhekk l-intenzjoni ta' Duferco kienet li tiddeċiedi tagħmilx użu jew le mill-opzjoni ta' xiri fil-gimghat jew ix-xhur wara l-ghoti tagħha mill-FSIH. Għalhekk ma kien ikun hemm l-ebda raġuni reali għaliex il-partijiet qablu li l-opzjoni tibqa' għaddejja sal-31 ta' Diċembru 2015.

- (179) Il-KPMG ikkalkulat il-valur ġust tal-opzjoni ta' xiri mogħtija lil Duferco f'Ġunju 2006. Il-KPMG taqbel ma' Duferco skont liema huwa xieraq li jitqies it-tul tal-opzjoni ("*expected term*", jiġifieri erba' xhur), minhabba li l-opzjoni la kienet kummerċabbli u lanqas trasferibbli u dan naqqas sew il-valur tagħha. Il-KPMG tqis li l-valur ġust tal-opzjoni ta' xiri huwa ta' USD [...] miljun.
- (180) Fuq il-bażi tal-perjodu tal-kuntratt, il-valur ġust kien ta' USD [...] miljun. Jekk jitqies ammont bħal dan, miżjud mal-valur ġust tas-sehem tal-FSIH f'Duferco US, il-prezz tat-trasferiment ikun ta' USD [...] miljun, ammont ferm inqas mill-prezz imhallas mill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien].

5.1.2. MIŻURA 2

- (181) Skont [...], l-investiment tal-FSIH fid-DPH jippreżenta għan doppju: min-naħa, is-sehem tiegħu fil-kapital, ir-rappreżentazzjoni tiegħu fil-Bord tad-Siretturi, l-aċċess tiegħu għall-informazzjoni u d-dokumenti strateġiċi u, min-naħa l-oħra, ir-rendiment finanzjarju attraenti u garantit tiegħu (dividend preferenzjali).
- (182) Ir-raġuni ewlenija tad-diżinvestiment tal-FSIH fid-DPH kienet it-trasferiment tas-siti ta' produzzjoni Belġjani lill-NLMK. Duferco titlef il-kwalità tal-ishubija strateġika tagħha għar-reġjun tal-Vallonja fil-Belġju u s-siti ta' produzzjoni ta' Clabecq u la Louvière x'aktarx mhux sejrini ikunu affettwati direttament mid-deċiżjonijiet tad-diviżjoni Trading de Duferco.
- (183) [...] issostni li d-DPH hija kumpanija li l-munita funzjonali tagħha hija d-dollaru tal-Istati Uniti, u għalhekk ir-rendiment ta' kwalunkwe investiment f'kumpanija bħal din għandha tiġi vvalutata f'dollari tal-Istati Uniti. L-investiment tal-FSIH fid-DPH għalhekk iġġenera rendiment ta' 8,81 % kull sena.
- (184) [...] tat lill-KPMG il-missjoni li tanalizza l-valutazzjoni mwettqa minn Ernst & Young f'Marzu tal-2006. Rigward il-metodi ta' valutazzjoni, il-KPMG tinnota li Ernst & Young ma tispeċifikax it-tip tal-valur għall-valwazzjoni (valur tas-suq, valur tal-investiment jew valur ġust). Prinċipalment, Ernst & Young applikat l-approċċ tas-suq mill-kumpaniji komparabbli. Il-KPMG ma tagħtix preferenza lill-metodu li jibbaża fuq il-kumpaniji komparabbli meta mqabbel ma' dak li jibbaża fuq it-tranzazzjonijiet komparabbli. Il-KPMG ma tibbażax fuq il-valur tal-assi netti minhabba li dan il-metodu jinjora l-qliġ tal-futur kif ukoll ir-riskji operattivi.
- (185) Il-KPMG tikkonkludi li fid-dawl tal-analiżi tagħha taċ-ċiklicità tal-industrija tal-azzar, huwa xieraq li jitqiesu l-perjodi ta' bejn erba' jew sitt snin b'piż ugwali għal kull sena għall-evalwazzjoni tad-DPH. Il-KPMG taqbel mal-analiżi tal-partijiet li tikkonsisti fl-inkluzjoni tas-snin 2001 u 2002 fil-valwazzjoni tad-DPH sabiex tirrifletti b'mod adegwat iċ-ċiklicità tal-industrija tal-azzar u tapplika l-istess ponderazzjoni għal kull sena.
- (186) Il-KPMG tikkonferma r-rilevanza u l-kwantifikazzjoni tal-aġġustamenti miġjuba minn Ernst & Young għall-valwazzjoni tad-DPH fir-rigward tal-avvenimenti mhux rikorrenti. Il-KPMG gabet ukoll aġġustamenti għas-snin 2001 u 2002 li ma kinux meqjusin minn Ernst & Young.
- (187) Il-KPMG eżaminat il-lista tal-kumpaniji komparabbli magħżulin minn Ernst & Young. Il-KPMG ma kinitx f'pożizzjoni li fil-bażijiet ta' data użati minn Ernst & Young (Bloomberg) issib ċerti multipli riprodotti fir-rapport ta' Ernst & Young 2006. Barra minn hekk, il-KPMG ikkunsidrat li jkun ahajr jekk ċerti kumpaniji ma tinkludihomx fil-lista tal-kumpaniji komparabbli pprovduta minn Ernst & Young. Il-KPMG stabbiliet il-lista tagħha stess ta' kumpaniji komparabbli li fiha jidher li l-proporzjonijiet "*price/earnings*" medjani għas-snin 2003 sal-2006 huma inqas minn dawk ikkunsidrati minn Ernst & Young.
- (188) Il-KPMG ma kinitx f'pożizzjoni li tosserva numru sostanzjali ta' kumpaniji elenkati li joffru titoli ta' investimenti lill-pubbliku fuq il-Borża fin-negozju tal-azzar. Valwazzjoni separata tad-diviżjoni Trading mhijiex possibbli. Madankollu, il-KPMG tikkonferma li kien ikun xieraq li ssir valwazzjoni distinta tal-attivitajiet tan-negozju u tal-attivitajiet tal-produzzjoni. B'riskju akbar u b'riżultati aktar volatili, l-attivitajiet tan-negozju joffru rendiment aktar għali lill-investituri, li jwassal għal valwazzjoni inqas tal-attivitajiet. Għandu għalhekk jinżamm multiplu aktar baxx għall-attività tan-negozju. [...] tqis li huwa rilevanti li wiehed jirreferi għat-trasferiment ta' 50 % ta' [...] f'Settembru 2003, fejn il-prezz miftiehem kien qrib tal-valur tal-fondi proprji.

- (189) Rigward l-elementi li ma jidhrux fuq il-karta tal-bilanċ, il-KPMG tikkonferma li l-ammont tal-fondi proprji ta' kumpanija għandhom jiġu aġġustati sabiex jinkludu l-obbligi li ma jidhrux fuq il-karta tal-bilanċ jekk dawn ma jkunux rikorrenti. Għall-kuntrarju ta' Ernst & Young, il-KPMG tqis li dawn l-elementi biss għandhom jitnaqqsu mill-valur stmat tal-fondi proprji tal-kumpanija, hu x'inhu l-metodu ta' valwazzjoni.
- (190) Għal żewġ elementi li ma jidhrux fuq il-karta tal-bilanċ, il-KPMG ikkunsidrat xieraq li terġa lura għall-ammont tal-aġġustament applikat minn Ernst & Young. Dan jirrigwarda "ggaranziji Franciżi u Belgjani" li fl-2006 Ernst & Young stamt għal USD [...] miljun, filwaqt li skont il-KPMG kienu jammontaw għal USD [...] miljun. Dawn il-ggaranziji ġew aġġustati minhabba r-riskju li fihom. Minn dan jirriżulta ammont totali ta' USD [...] miljun kontra USD [...] miljun kkunsidrati minn Ernst & Young.
- (191) Il-KPMG tikkonferma r-rilevanza u l-livell tat-telf impost tan-nuqqas ta' likwidità (30 %) applikat minn Ernst & Young. Rifuzjoni ta' 12 % fil-qafas tal-valwazzjoni bbażata fuq it-tranzazzjonijiet komparabbli kienet tkun rilevanti wkoll.
- (192) Il-KPMG affermat li l-applikazzjoni ta' primjum ta' kontroll ta' 5 % f'każ ta' valutazzjoni mill-kumpaniji komparabbli kienet xierqa, minhabba li metodologija bħal din tiġġenera valwazzjoni li tikkorrispondi għal sehem minoritarju, filwaqt li s-sehem tal-FSIH jippermetti influwenza sinifikanti fuq id-DPH. Il-KPMG tqis li telf impost ta' 20 % għandu jiġi applikat f'każ ta' valwazzjoni fuq id-baži ta' tranzazzjonijiet komparabbli, minhabba li l-metodologija twassal għal valwazzjoni b'interess ta' kontroll.
- (193) Fir-rigward tar-rendiment tal-azzjoni privileġġata, il-KPMG tinnota li Ernst & Young żbaljat fil-valwazzjoni tagħha tad-dividendi privileġġati għall-perjodu 2006-2012 billi bbażat l-kalkolu tagħha fuq dividendi annwali ta' USD 4 miljuni filwaqt li kienu ta' EUR 4 miljuni. Il-KPMG imbagħad ikkunsidrat li r-rata tar-rifuzjoni applikata minn Ernst & Young fir-rigward tar-riskju ta' inadempjenza ta' hlas (6,2 %) tinsab fil-firxa aċċettabbli identifikata, bejn 1,8 % u 16,4 %. Ir-rata tar-rifuzjoni ta' 14 % applikata mill-partijiet hija wkoll meqjusa bħala aċċettabbli, minhabba li tinsab fil-firxa tal-valur.
- (194) Minn dawn l-aġġustamenti jirriżulta li valwazzjoni tas-sehem fid-DPH li tvarja bejn USD [...] miljun u USD [...] miljun, jiġifieri valur medjan ta' EUR [...] miljun, li huwa konformi mal-prezz tat-trasferiment ta' Ġunju 2006 ta' EUR [...] miljun. [...] tikkonkludi li ma tistax titqies bħala kwistjoni ta' għajnuna mill-Istat għall-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH].

5.1.3. MIŻURA 3

- (195) Id-DSIH tikkonferma l-argumenti mressqin mill-Belġju biex jiddefendi n-natura *pari passu* tal-investment tal-FSIH. Id-DSIH issostni li l-kundizzjonijiet tal-operazzjoni kienu identiċi għal Duferco Développement u l-FSIH. Iż-żewġ azzjonisti aċċettaw flimkien li jiehdu riskju għdid billi jinvestu fid-DSIH sabiex iwettqu l-proġetti ta' diversifikazzjoni ta' Duferco Diversification. Iż-żewġ azzjonisti jibbenefikaw minn distribuzzjoni proporzjonali fuq id-baži tas-sehem tagħhom fil-kapital, tad-dividendi possibbli u tal-impatt finanzjarju ta' proġetti żviluppati mis-sussidjarji komuni tagħhom. Skont id-DSIH, l-intervent privat ta' Duferco Développement għandu jingħata importanza ekonomika reali, u l-ammont tal-investment ikun identiku għal dak tal-FSIH.
- (196) Id-DSIH issostni li hi ma kinitx tappartjeni għal Duferco Développement qabel l-investimenti konkomitenti. Id-DSIH hija kumpanija li twaqqfet minn parti terza ftit żmien qabel dawn l-investimenti (29 ta' Novembru 2006) u mbagħad giet akkwistata miż-żewġ imsieħba biex jippermettu l-investimenti tagħhom. Dejjem skont id-DSIH, il-proġetti li nxitraw mid-DSIH ma kinux jappartjenu aktar għall-grupp Duferco qabel l-investment mill-FSIH, minkejja li huma ġew ospitati mill-SIF f'forma ta' abbozz.
- (197) Fir-rigward tal-proġett [...], id-DSIH tispeċifika li r-reġjun tal-Vallonja, permezz ta' SOGEPA, kien jaf sew is-sitwazzjoni tas-sit [...] peress li hija interveniet flimkien mal-grupp Duferco fil-qafas tal-irkupru ta' [...] li kienet qiegħda tfalli. Ir-reġjun tal-Vallonja kien għalhekk azzjonist ta' [...] u kellu diversi pożizzjonijiet fil-bord tad-diretturi ta' din il-kumpanija. Ir-reġjun tal-Vallonja kien ukoll involut fil-proġett [...] mill-bidu tiegħu u kien ikollu aċċess għall-informazzjoni kollha disponibbli dwar it-tneġġja tal-proġett, b'mod partikolari dawk li huma eżatt l-istess għad-dispożizzjoni tal-investituri privati.
- (198) Id-DSIH tibbaża fuq valutazzjoni eks post tal-proġett li uriet il-ġustifikazzjoni tal-valwazzjoni tal-proġett kif imwettaq inizjalment u indikat redditu li huwa ferm interessanti.

- (199) Rigward il-proġett Marcinelle, is-DSIH tafferma li redditu aktar baxx milli mistenni mhuwiex minhabba l-ammonti għaljin hafna tal-investimenti tal-imsieħba iżda minhabba elementi indipendenti mir-rieda tal-partijiet. L-ewwelnett, f'Jannar 2008 l-Kummissjoni habbret proposta ta' eliminazzjoni tal-allokkazzjoni gratis tal-kwoti tal-emissjonijiet ta' CO₂, li affettwat b'mod sinifikanti il-valwazzjoni tal-proġett qabel l-gheluq tan-negożjati ma' ENEL. It-tieni, fl-2010 kien hemm bidla shiha u imprevedibbli fis-suq tal-elettriku, bi żviluppi negattivi tal-prezzijiet tal-elettriku, tal-gass u tas-CO₂.
- (200) Duferco Diversification kienet tohroġ sew minn din il-kriżi billi tbigh Marcinelle Energie eżatt qabel l-okkorrenza tagħha. L-intrapriża ttrasferiet 80 % ta' Marcinelle Energie għal prezz raġonevoli u kellha tiżgura l-[...] li jibqgħu b'opzjoni ta' bejgħ negożjata ma' ENEL.

5.1.4. MIŻURI 4 U 5

- (201) [...] tinnota li għall-applikazzjoni tal-kriterju tal-investitur privat f'economija tas-suq, għandhom jiġu eżaminati elementi differenti, speċjalment ir-rata tal-imghax applikabbli u l-garanziji mehtieġa biex jiżguraw is-self.
- (202) Rigward il-garanziji, [...] tfakkar li Duferco pprezentat sitwazzjoni finanzjarja b'saħħitha hafna, kif urew il-kundizzjonijiet tas-self mogħtija mill-istabbilimenti bankarji lill-grupp Duferco, b'rati komparabbli mar-rati offruti lill-intrapriži kklassifikati AAA skont ir-rata ta' referenza tal-Kummissjoni. Barra minn hekk, il-kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] fir-rigward tal-hlas lura mistenni mis-self tal-FSIH kellha tagħti prijorità lill-fondi li ġejjin mill-bejgħ futur lill-NLMK tas-sehem tad-DII fl-SIF. L-eżistenza ta' pretensjoni futura, iżda kważi ċerta, ta' USD [...] miljun fir-rigward tal-NLMK kienet tirrappreżenta garanzija likwida u eżiġibbli faċilment. Dan is-self kien jappartjeni għal hlas bil-quddiem tal-pretensjoni futura. L-FSIH kienet tibbenifika wkoll minn rahan ta' 15 % tal-ishma tad-DPH, kumpanija finanzjarja b'saħħitha hafna (bl-ebda telf irreġistrat sal-2009), għal valur ta' madwar USD [...] miljun. Fl-aħhar nett, ir-rata ta' referenza Euribor ta' 12-il xahar żgurat rata stabbli għal perjodu ta' 12-il xahar, karatteristika attraenti fi żmien ta' kriżi u ta' tnaqqis fir-rati. Ir-riskju għall-FSIH fir-rigward ta' dawn il-garanziji kien għalhekk minimu.
- (203) Ir-rati applikati mill-banek privati għall-grupp Duferco jvarjaw bejn [0,65-1,15] % u [2,75-3,25] % b'medja ta' [1,1-1,55] %, jiġifieri rati li huma f'konformità shiha mar-rati tal-FSIH. [...] tqis li fil-paragun wiehed ma jistax jeskludi s-self li ma għandux eżattament l-istess maturazzjoni, l-istess ammont, l-istess natura jew li għandu rata ta' bażi differenti. Għandhom jitqiesu biss il-garanziji u r-rata tal-imghax applikata.
- (204) L-ammonti tas-self ipprezentati mill-Belġju b'mod ġenerali huma inqas għoljin minn dawk tas-self tal-FSIH, minhabba li l-Belġju ppreżenta biss is-self għax-xiri f'euros, li ma jirrapprezentax hlief parti żgħira tal-ammont totali. [...] hija interessata fis-self f'muniti barranin differenti tal-ammonti li huma aktar importanti. Din id-data turi li Duferco kellha aċċess għal linji ta' kreditu ta' ammont għoli hafna u li ċertu self kien relatat ma' self b'terminu twil (għaxar snin). Ir-rati ta' dawn is-selfiet ivarjaw bejn [0,5-1] % u [2,2-2,65] % b'medju mwiežen ta' [1,6-2,05] %.
- (205) [...] tikkonkludi għalhekk li fid-dawl tal-garanziji b'saħħithom li minnhom tibbenifika l-FSIH, ir-rati tal-imghax applikabbli huma f'konformità shiha mar-rati tas-suq.

5.1.5. MIŻURA 6

- (206) Sa mill-bidu, skont id-DLP, il-partijiet ikkunsidraw li s-self ta' EUR 30 miljun seta' jiġi mibdul fi żmien qasir, kif kien il-każ f'Settembru 2011. L-intenzjoni oriġinali tal-FSIH kienet li ttipproċedi għal investiment f'kapital ta' EUR 100 miljun. Id-DLP temmen li s-self konvertibbli għandu jiġi analizzat flimkien mal-injezzjoni tal-kapital u għandhu jiġi trattat bħala tali.
- (207) Id-DLP issostni li l-interventi tad-DII u tal-FSIH huma konkomitanti, id-DII kienet involuta f'żieda fil-kapital tad-DLP fis-7 ta' Lulju 2011, jiġifieri ftit jiem qabel iż-żieda fil-kapital mill-FSIH u wara l-ghoti tas-self konvertibbli. Hija tafferma wkoll li l-kundizzjonijiet tal-operazzjoni huma identiċi, peress li ż-żewġ imsieħba kienu investew ammonti kważi identiċi. Dan jirrigwarda għalhekk l-investimenti li saru fl-istess kundizzjonijiet peress li l-FSIH u d-DII għandhom l-istess riskju u jibbenefikaw minn distribuzzjoni proporzjonali tad-dividendi u taż-żieda tal-valur tas-sussidjarja tagħhom.

- (208) Id-DLP issostni li l-kumpanija ma kinitx tappartjeni għall-grupp Duferco fil-mument tal-investment tal-FSIH iżda kienet kumpanija ġdida mibnija speċifikament biex tilqa' l-investimenti kongunti taż-żewġ imsiehba. Il-fatt li dawn l-investimenti kienu użati parzjalment għax-xiri tal-assi tal-SIF kien irrilevanti minhabba li l-prezz tat-trasferiment kien ibbażat fuq ir-rapporti ta' esperti. Għaldaqstant, id-DLP ikkonkludiet li l-investment li sar mill-FSIH fid-DLP huwa *pari passu* mad-DIL.
- (209) Id-DLP tfakkar ukoll li mill-1999 s-SOGEPA kienet azzjonista tad-DLL u b'hekk kellha għarfien profond tal-attivitajiet u tas-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija fir-rigward tas-sussidjarja ta' prodotti twal. Permezz ta' SOGEPA, ir-regjun tal-Vallonja kellu għarfien b'saħħtu tal-kundizzjonijiet tas-suq, is-siti operattivi u l-ambjent tagħhom. Id-DLL tindika wkoll li hemm biss pjan tan-negozju wiehed għall-kumpanija Duferco Trebos u DLLPL. L-FSIH kienet tkun għalhekk f'pożizzjoni li tiegħu d-deċizzjoni tagħha f'għarfien shih tal-kwistjoni u kellha livell ta' informazzjoni identiku għal dak li kien ikun akkwistat minn investitur privat f'sitwazzjoni identika.
- (210) Skont id-DLP, mir-riżultati finanzjarji johroġ li l-EBITDA li sar wara tliet xhur kien f'konformità mal-EBITDA mahsub fil-pjan tan-negozju għall-perjodu ta' sitt xhur. Fil-mument tal-investment tagħha, l-FSIH setgħet għalhekk tiżgura ruhha dwar ir-rilevanza tal-pjan tan-negozju.

5.2. KUMMENTI TAL-SIF

- (211) Il-Kummissjoni tispeċifika li l-kummenti tal-SIF għandhom x'jaqsmu biss mal-miżura li tagħha hi l-benefiċjarja, jiġifieri l-miżura 5.
- (212) L-SIF tikkunsidra li s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha kienet b'saħħitha fil-mument tal-ghoti tas-self u li l-garanziji fil-mument tal-ftehim tas-self kienu fil-biċċa l-kbira suffiċjenti biex thallas lura l-ammont shih tas-self tal-FSIH. Barra minn hekk, dejjem skont l-SIF, ir-redditu tal-operazzjoni tas-self ma halla l-ebda dubju lill-FSIH fir-rigward tal-politika ta' investimenti u ta' żvilupp imhaddna mill-SIF. Il-pjan tan-negozju tal-SIF relatat mas-siti Belġjani, b'mod partikolari għas-snin 2007-2010, kien jinkludi proġetti kbar ta' investment li jippromettu prospetti ta' żvilupp importanti tal-grupp fil-Belġju.
- (213) Barra minn hekk, l-SIF tikkunsidra li s-shubija tagħha f'żewġ atturi kbar tas-settur tal-azzar tqieset fl-analiżi ta' riskju marbuta mal-operazzjoni tas-self mill-FSIH. L-NLMK tat garanzija lill-FSIH f'każ ta' bidla fil-kontroll. Billi tat self ta' EUR 75 miljun lill-SIF b'rata ta' 2,05 % (margini ta' 75 punt bażi) filwaqt li r-rata tal-Bank Nazzjonali tal-Belġju għas-self il-ġdid kienet ta' 1,63 %, l-FSIH ma hadet l-ebda riskju bla bżonn fir-rigward ta' operatur privat.
- (214) L-SIF tfakkar li l-applikazzjoni tal-kriterju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq ma tehtieg l-ebda paragun ma' self li jaqbel għal kollox mas-self mogħti mill-FSIH. L-SIF tindika wkoll li l-Kummissjoni tispeċifika li wiehed għandu jqis it-tip ta' operatur ikkonċernat, in-natura tal-operazzjoni u s-swieg ikkonċernati. Skont din il-kjarifika, żewġ selfiet privati mogħtija lil Duferco Clabecq, sussidjarja tal-SIF, għandhom jitqiesu għall-paragun mas-self mogħti mill-FSIH. L-analiżi ta' dan is-self turi li matul il-perjodu fejn is-self ingħata mill-FSIH, l-SIF kienet kapaci takkwista krediti permezz ta' istituzzjonijiet finanzjarji privati u li l-kundizzjonijiet tas-self mogħtija mill-FSIH ma kinux jipprezentaw differenzi sostanzjali mas-suq. Ir-rati tal-imghax applikati mill-istituzzjonijiet ta' kreditu għal dawn iż-żewġ selfiet, [1-1,5] % (self Sumitomo) u [1,2-1,7] % (self Rabobank), huma aktar baxxi minn dawk mogħtija mill-FSIH (2,05 %). Minn dan jirriżulta li r-riskju soġġettiv inerenti għas-self mogħti mill-FSIH sejjer ikun rifless mir-rata tal-imghax applikata, ir-rata Euribor ta' 12-il xahar, li hija element li ssahhah is-sigurtà tas-self għall-kreditur fis-sens li jiżgura rata stabbli għal tnax-il xahar.
- (215) Barra minn hekk, skont l-SIF, in-nuqqas ta' garanziji fl-ebda każ ma jista' johloq vantaġġ. Jekk l-ebda garanzija ma kienet meħtieġa dan huwa minhabba li s-saħħa finanzjarja tagħha, is-shubija tagħha fil-gruppi NLMK u Duferco u [...] kienu jkunu ta' natura li jiżguraw lill-FSIH dwar il-kapaċità tal-SIF biex thallas lura s-self.
- (216) L-SIF tindika wkoll li margini ta' 75 punt huwa konformi mal-prattika bankarja ta' dak iż-żmien. Is-self Sumitomo juri li għal livell ta' garanziji normali l-margini kien ta' [10-50] punt, jiġifieri inqas minn dak indikat fil-komunikazzjoni dwar ir-rata ta' referenza tal-2008, għal klassifikazzjoni tajba (100 punt) jew anke b'saħħitha (75 punt). Bl-istess mod, għas-self ta' Rabobank, il-margni kien ta' [45-85] punt għal livell ta' garanziji normali. Jirriżulta li jekk wiehed iqis li l-SIF kienet tgawdi minn klassifikazzjoni tajba, margni ta' 75 punt (inqas minn 100 punt) għal self ta' għaxar snin sejjer ikun konformi mal-użanzi tal-banek li naqqsu sew il-margni tagħhom f'dak iż-żmien.

- (217) L-SIF tikkonkludi li s-self li ngħata lilha mill-FSIH jikkorrispondi għal kundizzjonijiet tas-suq u ma jagħtih l-ebda vantaġġ.
- (218) L-SIF madankollu tispeċifika li jekk is-self kellu jiġi kklassifikat bħala għajjnuna, tali għajjnuna tista' tkun kompatibbli mas-suq komuni fl-applikazzjoni tal-komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-qafas temporanju għal miżuri ta' għajjnuna mill-Istat biex isostnu l-appoġġ għall-finanzjament fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali (il-"komunikazzjoni tal-2009") ⁽¹³⁾. Biex issir valutazzjoni tal-kompatibbiltà tas-sussidji fuq ir-rati tal-imghax mar-regoli dwar l-għajjnuna mill-Istat, il-komunikazzjoni tal-2009 tistabbilixxi rata mnaqqsa speċifika għall-perjodu ta' kriżi. L-SIF tindika li l-kundizzjonijiet kollha previsti fil-komunikazzjoni tal-2009 huma sodisfatti: il-kuntratt ġie konkluz fid-29 ta' Settembru 2009 u l-SIF ma kinitx f'diffikultà fl-1 ta' Lulju 2008. Għalhekk, jekk is-self kellu jiġi kklassifikat bħala għajjnuna, il-kompatibbiltà tar-rata tal-imghax tas-self mogħti lill-SIF mill-FSIH għandu jiġi vvalutat fir-rigward tar-rata mnaqqsa.

6. REAZZJONI TAL-BELĠJU DWAR IL-KUMMENTI TAL-PARTIJET INTERESSATI

6.1. REAZZJONI TAL-BELĠJU DWAR IL-KUMMENTI TA' [...]

- (219) Il-kummenti ta' [...] ma jirrekjedux kummenti partikolari mill-Belġju. Huma jikkonfermaw li d-deċizzjonijiet ittiedu f'logika industrijali li tikkorrispondi għal kundizzjonijiet tas-suq.

6.2. REAZZJONI TAL-BELĠJU DWAR IL-KUMMENTI TAL-SIF

- (220) Il-kummenti tal-SIF ma jirrekjedux kummenti partikolari mill-Belġju. Il-Belġju, barra minn hekk, iddikjara li huwa jinsab għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni fil-każ li s-self mogħti lill-SIF jitqies bħala element ta' għajjnuna, bil-għan li ssir verifika tal-kompatibbiltà.

7. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURI

7.1. EVALWAZZJONI TAL-PREŻENZA TA' GĦAJJUNA SKONT L-ARTIKOLU 107(1) TAT-TFUE

- (221) Skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, "kull għajjnuna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti produttori għandha, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern". Din id-dispożizzjoni tiddetermina l-kundizzjonijiet li minnhom miżura ta' Stat Membru tista' titqies bħala għajjnuna mill-Istat.
- (222) L-ewwelnett, il-miżuri inkwistjoni għandu jkollhom oriġini Statali fis-sens li huma għandhom jinvolvu riżorsi tal-Istat u jkunu attribwibbli lill-Istat. It-tieni, il-Kummissjoni għandha tivverifika jekk ir-riżorsi tal-Istat jagħtux vantaġġ. It-tielet, il-miżuri għandhom ikunu selettivi (perżempju jindirizzaw lil intrapriża, lil settur ekonomiku jew lil zona ġeografika) għall-kuntrarju ta' miżura b'ambitu ġenerali. Ir-raba', il-miżuri għandhom ikunu jistgħu jfixxlu l-kompetizzjoni u jaffettwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (223) Il-Kummissjoni qabel kolloxx, għas-sitt miżuri inkwistjoni, sejra teżamina l-kriterji tal-oriġini Statali, tal-għażla u tal-impatt fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ intra-Komunitarju. Hija mbagħad sejra tanalizza l-kriterju tal-vantaġġ ekonomiku għal kull miżura.
- (224) Il-Kummissjoni tinnota li l-Belġju ma kkuntestax l-oriġini Statali tal-finanzjament, l-għażla tiegħu u l-impatt tiegħu fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri. Għaldaqstant, il-Kummissjoni sejra tkun limitata, għal dawn il-kriterji, biex tikkonferma l-analiżi mwettqa fid-deċizzjoni tal-ftuh. Il-kundizzjoni relatata mal-eżistenza ta' vantaġġ ekonomiku biss hija kkuntestata mill-Belġju.

7.1.1. IL-KRITERJI TA' ORIGINI STATALI U TAL-IMPUTABBILTÀ

- (225) Il-Kummissjoni tfakkar li "Sabiex vantaġġi jkunu jistgħu jiġu kklassifikati bħala għajjnuna fis-sens tal-Artikolu 87(1) KE, dawn għandhom, minn naha, jingħataw direttament jew indirettament permezz ta' riżorsi tal-Istat [...] u, min-naha l-oħra, ikunu attribwibbli lill-Istat [...]" ⁽¹⁴⁾.

⁽¹³⁾ ĠU C 83, 7.4.2009, p. 1.

⁽¹⁴⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Gustizzja tas-16 ta' Mejju 2002, Franza vs il-Kummissjoni, C-482/99, ECLI:EU:C:2002:294, punt 24.

- (226) L-organizzazzjoni wara l-miżuri inkwistjoni hija l-kumpanija holding finanzjarja FSIH. L-FSIH, li l-ghan tagħha huwa l-intervent f'kumpaniji tal-azzar ibbażati barra mill-pajjiż, hija sussidjarja bi sjieda ta' 100 % mis-SOGEPA, hija stess bi sjieda ta' 100 % mir-reġjun tal-Vallonja. Il-fondi għad-dispożizzjoni tal-FSIH huma għalhekk taħt il-kontroll tar-reġjun tal-Vallonja u b'hekk jikkostitwixxu riżorsi tal-Istat.
- (227) Id-deskrizzjoni tas-SOGEPA u tal-FSIH turi li r-rwol tal-awtoritajiet pubbliċi huwa deċiżiv fl-interventi tas-SOGEPA u tal-FSIH. Is-SOGEPA taġixxi fuq talba tal-Gvern tal-Vallonja. L-Artikolu 3(1) tal-istatuti tagħha jgħid li *"Il-kumpanija għandha l-ghan li twettaq il-kompiti kollha f'dati lilha mill-Gvern ta' Walloon, (...). F'dan il-kuntest, hija tassigura b'mod partikolari l-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet ta' intervent fil-kumpaniji kummerċjali li jiehu l-Gvern ta' Walloon u l-ġestjoni tal-investimenti, l-obbligi, u l-hlasijiet bil-quddiem jew l-imghaxxijiet li r-Reġjun ta' Walloon jew hija stess jista' jkollhom f'kumpaniji bhal dawn."* Fil-qasam tal-azzar, kull deċiżjoni tas-SOGEPA li taqbeż s-sempliċi ġestjoni tal-immaniġġjar tal-portafolji għandha tikseb ukoll qbil mill-Ministri tal-Ekonomija u tal-Baġit tar-reġjun tal-Vallonja. F'dan ir-rigward, l-artikli tal-gazzetti li deheru fil-gazzetta *Le Soir* tal-21 ta' Novembru 2011 jirriflettur r-reazzjonijiet tal-Ministri tal-Vallonja responsabbli għall-ekonomija fiż-żmien li graw il-fatti. Dawn il-persuni jassumu ovvjament ir-responsabbiltà tal-Gvern tal-Vallonja fir-rigward tal-interventi tal-FSIH.
- (228) Finalment, il-Kummissjoni tqis li l-miżuri inkwistjoni jissodisfaw il-kriterju tal-orijini Statali u huma attribwibbli għar-reġjun tal-Vallonja.

7.1.2. IL-KRITERJU TAL-GHAŻLA

- (229) Il-miżuri inkwistjoni jikkonċernaw biss il-kumpaniji u s-sussidjarji tal-grupp Duferco. Għalhekk huma selettivi.

7.1.3. IL-KRITERJI TAL-EFFETT FUQ IL-KOMPETITTIVITÀ U L-KUMMERĊ BEJN L-ISTATI MEMBRI

- (230) Il-grupp Duferco huwa attiv fis-suq tal-azzar. L-interventi tal-FSIH ippermettew lill-grupp Duferco biex iżomm pożizzjoni kompetittiva aktar b'saħħha minn dik li kieku kien ikollu fin-nuqqas ta' dawn l-interventi. Barra minn hekk, fi hdan l-Unjoni, is-suq tal-azzar għandu operaturi attivi oħrajn u l-prodotti tal-azzar għandhom ikunu s-sugġett tal-kummerċ bejn diversi Stati Membri. Il-vantaġġ mogħti mill-interventi tal-FSIH f'suq li huwa miftuħ għall-kompetizzjoni affettwa dan il-kummerċ. Fil-fatt, *"meta l-ghajnuna finanzjarja mill-Istat issaħħah il-pożizzjoni ta' impriża meta mqabbla ma' impriži oħrajn li jikkompetu fil-kummerċ intra-Komunitarju, dawn tal-aħħar għandhom jitqiesu bhala affettwati mill-ghajnuna"* ⁽¹⁵⁾.
- (231) Għaldaqstant, skont il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁶⁾, il-miżuri jistgħu jaffettwaw il-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

7.1.4. IL-KRITERJU TAL-VANTAĠĠ EKONOMIKU

- (232) L-operazzjonijiet ekonomiċi u finanzjarji mwettqin minn korpi pubbliċi ma jagħtux vantaġġ lid-destinatarju tagħhom u għalhekk ma jikkostitwixxux għajnuna mill-Istat, jekk jitwettqu f'kundizzjonijiet normali tas-suq. ⁽¹⁷⁾ F'termini oħrajn, jehtieg li ssir valutazzjoni dwar jekk, f'ċirkostanzi simili, investitur privat li jopera f'kundizzjonijiet normali tas-suq kienx iwettaq l-istess intervent. Jekk dan ma jkunx il-każ, l-impriża benefiċjarja tkun irċeviet vantaġġ ekonomiku li kieku ma kinitx tikseb taħt kundizzjonijiet normali tas-suq, li jpoġġiha f'pożizzjoni aktar favorevoli minn dik tal-kompetituri tagħha. ⁽¹⁸⁾
- (233) Il-Kummissjoni ser teżamina suċċessivament is-sitt miżuri mogħtija lill-grupp Duferco fid-dawl ta' dan il-kriterju.

7.1.4.1. Miżura 1

(i) Dwar il-ġustifikazzjonijiet relatati mal-irtirar tal-FSIH

- (234) Il-Kummissjoni tqis li l-analiżi tar-raġunijiet tal-irtirar tal-FSIH, jekk mhijiex biżżejjed biex tagħti prova tan-natura mhux infurmata tal-investment, madankollu tipprovi informazzjoni siewja dwar il-miżura inkwistjoni.

⁽¹⁵⁾ Sentenza tal-Qorti ta' Prim' Istanza tal-4 ta' April 2001, f'Regione Friuli Venezia, Giulia vs il-Kummissjoni, T-288/97, ECLI:EU:T:2001:115, punt 41.

⁽¹⁶⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-17 ta' Settembru 1980, f'Philip Morris Holland BV vs il-Kummissjoni, C-730/79, ECLI:EU:C:1980:209, punti 11 u 12.

⁽¹⁷⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-11 ta' Lulju 1996, f'SFEI et al. vs La Poste, C-39/94, ECLI:EU:C:1996:285, punt 60.

⁽¹⁸⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-5 ta' Gunju 2012, il-Kummissjoni vs EDF, C-124/10P, ECLI:EU:C:2012:318, punt 90.

- (235) Il-Belġju jiġġustifika l-irtirar tal-FSIH f'Duferco US permezz ta': (i) is-sensazzjoni li kellha l-FSIH, ta' tnaqqis fir-ritmu ekonomiku tal-azzar; (ii) il-konkluzjoni tal-ftehim dwar il-provvista taċ-ċangaturi ma' [...] li, filwaqt li stabbiliet ir-riżultati, madankollu dahlet friskju li tillimita l-qliġh potenzjali ta' Duferco US; (iii) l-eżistenza tal-likwidità abbondanti fi hdan il-grupp Duferco, li holqot opportunitajiet sabiex l-FSIH titrasferixxi l-ishma tagħha f'Duferco US; (iv) in-negozjati li għaddejjin bhalissa għat-trasferiment ta' 50 % tal-SIF lill-NLMK, li kkunsidraw l-integrazzjoni ta' Duferco US fl-ambitu tas-shubija ma' din tal-ahhar.
- (236) Rigward l-ewwel raġuni, il-Kummissjoni tinnotta li fir-risposta tiegħu tat-8 ta' April 2015, il-Belġju tah ftit importanza. Il-Kummissjoni kienet filfatt talbet lill-Belġju biex jipprovdi kull studju, qabel il-miżura, dwar il-prospetti għas-suq tal-azzar għall-hames snin li ġejjin. Dan ipprova harsa ġenerali tal-qagħda ekonomika Amerikana estratt minn *The National Economic Review* dwar l-ewwel żewġ erba' xhur tal-2006 u eżami tas-settur tal-azzar tal-10 ta' April 2006 li sar mill-Kreditu Bankarju tal-Isvizzera. L-ewwel żewġ studji huma harsiet ġenerali tat-tkabbir Amerikan matul l-ewwel żewġ erba' xhur; huma jikkonkludu tnaqqis fit-tkabbir tal-PDG minhabba tnaqqis fis-settur tad-djar iżda ma jipprevedux reċessjoni fil-qrib. It-tieni studju, li jikkonċerna direttament is-suq tal-azzar, jibqa' kawt fir-rigward tal-evoluzzjoni ta' dan is-suq fl-Istati Uniti:
- “1. Il-qagħda tal-istokks tal-azzar fl-Istati Uniti tidher dgħajfa, u dan ikompli jappoġġja d-domanda. (...) Għalhekk, għad baqalna (mill-inqas) bosta xhur quddiemna, qabel ma wiehed jibda jinkwieta fuq provvista eċċessiva fis-suq Amerikan. (...)”
4. Huma l-importazzjonijiet (jew il-produzzjoni) li johlqu l-istokks u din ir-relazzjoni tidher kruċjali għalina għar-raġuni li ġejja. Minkejja li s-suq Amerikan jidher b'saħtu, ahna nahsbu li r-riskji ta' pressjoni fuq il-provvista (importazzjonijiet u produzzjoni miżjuda) jistgħu jwasslu għall-holqien ta' stokks matul is-sena 2006 u għalhekk għat-tnaqqis tas-suq Amerikan sal-ahhar tal-2006, billi l-provvista tkun aktar għolja mid-domanda.”
- (237) Wara l-qari ta' dawn l-istudji, il-Kummissjoni nnotat li huwa għal din ir-raġuni li l-Belġju kkunsidra l-importanza li kellu jkollha l-perċezzjoni tas-suq tal-azzar fid-deċizzjoni tal-FSIH biex tirtira. Il-prospetti ekonomiċi disponibbli fiz-żmien tal-irtirar tal-FSIH fil-fatt jidhru insuffiċjenti biex dan l-irtirar jiġi pprezentat bħala opportunità reali.
- (238) Fir-rigward tat-tieni raġuni, il-Kummissjoni ssostni li l-konkluzjoni ta' kuntratti ta' provvista wasslet għal titjib sinifikanti fir-riżultati ta' Farrell mis-sena finanzjarja 2006. Il-bejgħ nett kwazi rdoppja; ir-riżultat operattiv inbidel minn telf ta' USD [...] miljun fir-riżultat pożittiv ta' USD [...] miljun; ir-riżultat nett inbidel minn telf ta' USD [...] miljun għal riżultat pożittiv ta' USD [...] miljun. Peress li s-sena finanzjarja 2006 ntemmet fit-30 ta' Settembru, l-FSIH ma setgħetx tinjora t-titjib tagħhom f'Gunju 2006.
- (239) Peress li l-FSIH mhijiex fond heġġ, il-Kummissjoni mhijiex konvinta li zieda u stabbilizzazzjoni tad-dhul flivell adegwat u prevedibbli huma argumenti validi għall-irtirar.
- (240) Il-Kummissjoni ma għandha l-ebda oġġezzjoni għat-tielet argument, iżda tqis li għandu jiġi kkunsidrat fir-rigward tar-raġuni proprja tal-irtirar tal-FSIH: l-approssimazzjoni bejn Duferco u l-NLMK.
- (241) Fil-fatt jidher li l-inizjattiva tal-irtirar ittiehdet minn Duferco. Kif indikat [...] fil-kummenti tagħha lill-Kummissjoni. ⁽¹⁹⁾, it-trasferiment mill-FSIH tal-ishma tagħha f'Duferco US kienet kundizzjoni sine qua non għad-dhul tal-NLMK fil-kapital tal-SIF.
- “L-NLMK b'mod partikolari pprezentat kundizzjoni qabel it-tweqqif tal-operazzjoni kollha li l-ishma kollha ta' Duferco US ikunu kkontrollati mill-SIF, dan kien jimplika xiri mill-ġdid tal-ishma miżmuma mill-FSIH.”
- Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, l-FSIH kienet bla dubju fpożizzjoni b'saħħitha biex tinnegozja t-trasferiment tal-ishma tagħha lil Duferco. F'dan il-kuntest, il-fatt li madankollu ma fittxix li tirkupra aktar mill-investment inizjali tagħha ta' EUR 95 miljun, jindika li l-FSIH ma ġabix ruhha bħala investitur infurmat.
- (242) Kontra preżunzjoni bħal din, fil-kummenti tiegħu l-Belġju wiegħeb li l-investment tal-FSIH kellu jiġi analizzat fil-munita funzjonali ta' Duferco US (id-dollaru), u mhux f'dik tal-FSIH (l-euro). F'dollaru, il-prezz tal-bejgħ miksub mill-FSIH (USD [...] miljun) kien jaġthih rendiment diċenti ta' 6,81 % kull sena. Il-Kummissjoni mhijiex tal-istess fehma għal żewġ raġunijiet. L-ewwelnett, hija tqis li l-unika munita li tagħmel sens għall-FSIH, bħala manigier ta'

⁽¹⁹⁾ Kummenti ta' [...] tat-23 ta' Ġunju 2014, punt 24.

fondi tal-euros, hija l-euro. It-tieni, u iktar fundamentali, hija tispeċifika li dan id-dibattitu ma għandu l-ebda influwenza fuq l-unika mistoqsija importanti, li hija li wiehed ikun jaf jekk dan il-prezz ta' USD [...] miljun (jew, bl-istess mod EUR [...] miljun) ikunx jikkorrispondi mal-prezz tas-suq li seta' jikseb investitur privat f'ċirkostanzi simili. Wara dan il-kuntest mehtiegħ, il-Kummissjoni issa tixtieq twiegeħ din il-mistoqsija.

(ii) **Dwar l-imġiba tal-FSIH bħala investitur privat**

- (243) Fil-mument tan-negozjar tat-trasferiment tal-ishma tagħha f'Duferco US, il-Kummissjoni qabel xejn issostni li l-FSIH ma stabbilietx proċedura ta' sejha għal offerti miftuħa, trasparenti u mingħajr kundizzjonijiet peress li skont din tal-aħħar, *"kien improbabbli li ddur lejn akkwirent terz għat-trasferiment ta' sehem minoritarju f'kumpanija privata (mhux imniżżla)"* ⁽²⁰⁾. L-eżami tar-raġunijiet tal-irtirar tal-FSIH jiskredita dan l-argument b'mod ċar: jekk l-FSIH ma fittxix li tikkompeti ma' Duferco, għamlet dan biex toghħob lilha, li kellha hteġa uġenti tal-ishma tal-FSIH biex tikkonkludi l-ftehim mal-NLMK.
- (244) Iżda l-Kummissjoni mhux dejjem teżiġi l-implimentazzjoni ta' proċedura ta' sejha għall-offerti ⁽²¹⁾ biex jiġi kkwalifikat bejgħ konformi mal-prezz tas-suq. Għall-kuntrarju, f'dan il-każ hija tirrakkomanda li wiehed jirrikorri għal valutazzjonijiet minn esperti indipendenti sabiex tiġi determinata valutazzjoni tal-prezz tas-suq.
- (245) Madankollu, l-FSIH ma rrikorriet għall-ebda valutazzjoni minn esperti ta' dan it-tip. Il-Belġju kkunsidra f'dan ir-rigward li l-iżvilupp ta' rapport ta' valwazzjoni kien inutli daqs sejha għal offerti *"fir-rigward tal-involvement attiv u effettiv tal-FSIH f'Farrell sa mid-dhul tagħha fil-kapital fl-2003 u l-għarfien shih tagħha tas-settur tal-azzar"* ⁽²²⁾.
- (246) Il-Kummissjoni għalhekk issostni li ż-żewġ metodi użati normalment minnha biex jiġi stabbilit prezz tas-suq, jiġifieri s-sejha għall-offerti jew valutazzjoni minn esperti indipendenti, ma ġewx implimentati mir-reġjun tal-Vallonja.
- (247) Meta Stat Membru jappoġġja operazzjoni ekonomika li tissodisfa l-kriterju ta' investitur privat f'ekonomija tas-suq, għandu jipprovi elementi li juru li d-deċizjoni li ssir l-operazzjoni tkun ittiedet, f'dak iż-żmien, fuq il-bażi tal-valutazzjonijiet ekonomiċi kumparabbli ma' dawk li, f'ċirkostanzi simili, operatur privat razzjonali seta' jistabbilixxi bil-ghan li jiġi determinat vantaġġ ekonomiku li johroġ minnu.
- (248) Mis-sentenza tal-EDF fil-fatt jirriżulta dan li ġej ⁽²³⁾:
- "83 Dawn l-elementi għandhom juru b'mod ċar li, qabel jew fl-istess waqt tal-ghoti tal-vantaġġ ekonomiku [...], l-Istat Membru kkonċernat ha d-deċizjoni li jwettaq, permezz tal-miżura effettivament implementata, investiment fl-impriza pubblika kkontrollata.
- 84 F'dan ir-rigward jistgħu jkunu mehtieġa, b'mod partikolari, provi li juru li din id-deċizjoni hija bbazata fuq evalwazzjonijiet ekonomiċi paragonabbli għal dawk li, fiċ-ċirkustanzi tal-każ, investitur privat razzjonali li jinsab fl-eqreb sitwazzjoni possibbli għal dik tal-imsemmi Stat Membru kien jagħmel, qabel ma jwettaq l-imsemmi investiment, sabiex jiddetermina l-profittabbiltà futura ta' tali investiment.
- 85 Min-naha l-oħra, evalwazzjonijiet ekonomiċi magħmula wara l-ghoti tal-imsemmi vantaġġ, il-konstatazzjoni retrospettiva tal-profittabbiltà effettiva tal-investiment imwettqa mill-Istat Membru kkonċernat jew ġustifikazzjonijiet ulterjuri tal-għażla tal-proċess effettivament użat ma jistgħux ikunu biżżejjed sabiex jiġi stabbilit li dan l-Istat Membru ha, qabel jew fl-istess waqt ta' dan l-ghoti, tali deċizjoni fil-kwalità tiegħu ta' azzjonist [...]."
- (249) Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li l-metodi ta' valwazzjoni stabbiliti mill-Belġju u minn [...] huma studji ta' wara l-implimentazzjoni tal-miżura inkwistjoni. Huma twettqu biss biex jindirizzaw it-thassib tal-Kummissjoni fid-deċizjoni tal-ftuħ, jiġifieri sew wara l-fatti inkwistjoni.
- (250) F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni tosserva fil-kummenti ta' [...] ⁽²⁴⁾ li, meta din tal-aħħar talbet lill-KPMG biex tistabbilixxi mill-gdid a posteriori il-valwazzjoni ta' Duferco US, il-KPMG kellha twarrab l-approċċ mid-dhul, fin-nuqqas ta' kull pjan tan-negozju li ġie ppreparat f'dak iż-żmien minn Duferco US.

⁽²⁰⁾ Nota ta' qiegħ il-paġna Nru 2 tal-kummenti tal-Belġju relatati mad-deċizjoni tal-ftuħ tal-11 ta' Diċembru 2013.

⁽²¹⁾ Sentenza tal-Qorti ta' Prim' Istanza tat-28 ta' Frar 2012, Land Burgenland vs il-Kummissjoni, T-268/08 u T-281/08, ECLI:EU:T:2012:90, punt 72.

⁽²²⁾ Kummenti tal-Belġju tal-11 ta' Diċembru 2013, punt 32.

⁽²³⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-5 ta' Ġunju 2012, il-Kummissjoni vs EDF, C-124/10P, ECLI:EU:C:2012:318, punti 83-85.

⁽²⁴⁾ Kummenti ta' [...], punt 42, p. 12.

- (251) Il-Kummissjoni talbet tliet darbiet għal kull dokument preċedenti li juri l-eżistenza tal-hidmiet preliminari għad-deċiżjoni tal-FSIH ⁽²⁵⁾. Il-Belġju wieġeb li mill-2003, id-data tad-dhul tal-FSIH fil-kapital ta' Duferco US, tliet amministraturi li kienu qeghdin jirrappreżentaw lill-FSIH kienu preżenti fil-bord tad-diretturi ta' Duferco US u ta' Farrell, u kienu involuti fil-ġestjoni ta' dawn il-kumpaniji. Hafna rapporti ġew skambjati bejn l-azzjonisti ta' Duferco US ⁽²⁶⁾. Il-Belġju għalhekk ikkomunika żewġ eżempji ta' rapporti ta' Awwissu 2004 u Marzu 2005. Dawn ir-rapporti huma rendikont ta' ftit paġni ta' żewġ żjarat lil Farrell, magħmulin minn rappreżentanti tal-FSIH. Il-Kummissjoni tqis li huma ma jippermettux li tiġi definita l-valwazzjoni tas-sehem tal-FSIH f'Duferco US. Il-Belġju jqis li dawn l-esperti tal-azzar kienu f'pożizzjoni li jivvalutaw huma nfushom is-sitwazzjoni tal-impriza ⁽²⁷⁾. Il-Kummissjoni madankollu tinnota li l-Belġju ma pproduċa l-ebda nota, korrispondenza jew dokumenti oħrajn relatati mal-iskambji li jista' jkollhom dawn l-esperti tal-azzar mal-grupp Duferco biex jiġi determinat il-prezz tas-sehem tal-FSIH f'Duferco US.
- (252) Fid-dawl ta' dawn il-fatti, ir-raġunijiet tal-irtirar tal-FSIH u tal-ġurisprudenza fis-sentenza tal-EDF, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-FSIH ma gābitx ruhha bħala investitur privat f'ekonomija tas-suq matul it-trasferiment ta' dawn l-ishma f'Duferco US.

(iii) **Il-kwantifikazzjoni tal-element ta' għajnuma**

- (253) Il-Kummissjoni uriet li billi ma gābitx ruhha bħala investitur privat, l-FSIH tat vantaġġ ekonomiku lid-DII, li kieku din tal-aħħar ma kinitx tikseb f'kundizzjonijiet normali tas-suq.
- (254) Fin-nuqqas ta' provi mill-Belġju li valutazzjoni ex ante ta' Duferco US kienet twassal għall-prezz tal-bejgħ effettivament imhallas, il-Kummissjoni mxiet lejn il-valutazzjoni proprja tagħha tal-valwazzjoni ta' Duferco US sa 49,99 % (parti miżmuma mill-FSIH).
- (255) L-ewwelnett, il-Kummissjoni tirrifjuta li teskludi kompletament il-metodu ta' valutazzjoni mill-fondi proprji, użati fid-deċiżjoni tal-ftuh. Madankollu u sabiex tqis il-kummenti tal-Belġju dwar il-limitazzjonijiet intrinziċi ta' dan il-metodu, il-Kummissjoni ma tużahx hlief għall-verifika.

It- tabella Nru 1

Fondi proprji u riżultati netti ta' Duferco US (eluf ta' USD)

	2003/09	2004/09	2005/09	2006/09
Fondi proprji	51 912	129 686	115 795	140 577
Riżultat nett	- 6 596	77 716	- 13 891	24 782

It-tabella Nru 2

Fondi proprji u riżultati netti ta' Farrell (eluf ta' USD)

	2003/09	2004/09	2005/09	2006/09
Fondi proprji	78 721	157 370	134 150	139 402
Riżultat nett	- 7 034	78 591	- 13 279	25 458

- (256) Minn din l-informazzjoni, jirriżulta sempliciment li metodu ta' valwazzjoni bbażat fuq il-valur tal-fondi proprji bla dubju jwassal għal valur aktar għoli fl-2006 milli fl-2003.
- (257) Il-Kummissjoni madankollu stmat il-valur tas-sehem tal-FSIH f'Duferco US skont il-metodu previst mill-Belġju: dak tal-multiplu tal-EBITDA. Dan il-metodu jirrikjedi l-kalkolu ta' (i) l-EBITDA għall-2006 (sena tat-trasferiment) u (ii) multiplu li għandu jiġi applikat lilu, minn kumpaniji komparabbli.

⁽²⁵⁾ Talba għal informazzjoni tad-29 ta' Novembru 2011, tad-29 ta' Ġunju 2012 u tas-27 ta' Jannar 2015.

⁽²⁶⁾ Twēgħiba tal-Belġju tal-4 ta' Ġunju 2013.

⁽²⁷⁾ Twēgħiba tal-Belġju tat-28 ta' Settembru 2012.

- (258) Il-Belġju jirrakkomanda li jibbaża fuq EBITDA inkluż bejn EUR 25 u 42 miljun għall-2006. Skont il-kontijiet konsolidati ta' Duferco US fit-30 ta' Settembru 2006 ⁽²⁸⁾, l-EBITDA fil-verità żdied għal USD 52,25 miljun (introjtu operatorju: 45,97 + deprezzament u amortizzament: 6,28). L-essenzjali ta' dan ir-riżultat tajjeb kellu jkun diġà magħruf fl-14 ta' Ġunju 2006, peress li kien għad baqa' biss xahrejn u nofs qabel it-tmien tas-sena finanzjarja. Il-Kummissjoni tqis għalhekk li l-firxa rrakkomandata mill-Belġju hija ingustament baxxa. Barra minn hekk tinnota li l-istudju li sar wara mill-KPMG għandu EBITDA "provviżorju" għas-sena finanzjarja 2006 ta' USD 42 miljun. Il-konfront ta' dawn l-elementi differenti wassal lill-Kummissjoni biex iżzomm valur tal-EBITDA ta' USD 47,12 miljun. ⁽²⁹⁾ seta' gie anticipat b'mod realistiku matul is-sena 2006.
- (259) L-istima tal-Kummissjoni hija appoggjata mill-elementi li ġejjin. Fit-12 ta' Ġunju 2006, f'nota ⁽³⁰⁾ għall-bord tad-diretturi tagħha tal-14 ta' Ġunju, l-FSIH ipprevediet riżultat stabbilit ta' "USD 20 sa 25 miljun" għall-2006 u s-snin ta' wara. Dan qabel xejn jikkonferma li l-FSIH kellha ċerta viżibbiltà tas-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija. Iżda fuq kollox dan jagħti indikazzjoni tajba tal-livell tal-EBITDA li seta' jkun mistenni ex ante. Ir-rikostituzzjoni kontabbli u finanzjarja mwettqa mill-KPMG fl-2014 fil-fatt ikkonkludiet li riżultat nett ta' EUR 20,3 miljun jaqbel mal-EBITDA ta' EUR 42,3 miljun. Li kieku wiehed ikollu jiehu dan il-proporzjon EBITDA/riżultat nett ta' 2,09 u japplikah għal riżultat nett provviżorju ta' EUR 22,5 miljun (medja aritmetika tal-firxa anticipata mill-FSIH fin-nota tagħha lill-bord tad-diretturi), b'hekk ikollna EBITDA provviżorja għall-2006 ta' EUR 47 miljun — ammont qrib sew tal-EUR 47,12 miljun stmat mill-Kummissjoni fil-premessa preċedenti.
- (260) Fir-rigward tal-multipli li għandu jiġi applikat, il-Kummissjoni terġa tiehu dak ibbażat fuq il-metodoloġija ta' Hatch Beddows matul il-valutazzjoni ta' Duferco US imwettqa fl-2003, jiġifieri multipli ta' [...]. Dan l-istudju fil-fatt jikkostitwixxi l-unika analiżi ex ante disponibbli matul it-trasferiment.
- (261) Jirriżulta li l-valur tas-sehem tal-FSIH f'Duferco US jammonta għal USD [...] miljun. ⁽³¹⁾ L-ammont ta' għajjnuna jikkorrispondi għad-differenza bejn din il-valutazzjoni u l-prezz tat-trasferiment ta' USD [...] miljun adottat fl-2006, jiġifieri USD 15,24-il miljun.
- (262) Ma' dan l-ammont għandu jiġi miżjud il-valur tal-opzjoni ta' xiri, jiġifieri USD [...] miljun kif stamt ex post mill-KPMG. L-ammont totali tal-għajjnuna riċevuta mid-DII b'hekk huwa ta' USD 15,34-il miljun, jiġifieri fil-prinċipju EUR 11,58-il miljun. ⁽³²⁾
- (263) Il-Kummissjoni tinnota li l-ammont ta' għajjnuna għaldaqstant stmat jikkonferma li l-prezz tal-bejgħ tas-sehem tal-FSIH f'Duferco US ma jikkorrispondix għal dak li investitur privat li jopera f'kundizzjonijiet normali tas-suq seta' jilhaq.

7.1.4.2. Miżura 2

(i) Dwar il-ġustifikazzjonijiet relatati mal-irtirar tal-FSIH

- (264) Fil-kummenti tiegħu, il-Belġju għustifika l-irtirar tal-FSIH fid-DPH bil-fatturi li ġejjin: iċ-ċikličità tas-settur, id-dhul u l-influenza ta' investituri godda privati fil-grupp Duferco ([...] u l-NLMK), id-disponibbiltà ta' likwidità fi hdan il-grupp Duferco.
- (265) Jekk l-aħhar fattur ma johloq l-ebda dubju, min-naha l-oħra l-Kummissjoni tikkontesta li l-ewwel żewġ fatturi kellhom rwol deċiżiv. Filfatt, l-ebda waħda minn dawn iż-żewġ raġunijiet ma tidher fil-minuti tal-bord tad-diretturi tal-14 ta' Ġunju 2006 tal-FSIH ⁽³³⁾, li titratta t-trasferiment tal-ishma tad-DPH. Min-naha l-oħra, il-minuti rrappurtaw motivazzjoni oħra aktar urgenti: htieġa ta' likwidità urgenti tal-ishma tal-FSIH.

"Fit-tmien tal-2005, l-F.S.I.H. iffaċċjat htigijiet importanti ta' flus biex tiffinanzja proġetti urgenti.

Fl-istess żmien, il-Grupp Duferco kellu l-opportunità li jbigħ l-entità industrijali li tinsab fir-Russja.

L-F.S.I.H. hadet din l-opportunità biex titlob lill-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] biex terġa tixtri l-ishma tagħha fid-D.P.H."

⁽²⁸⁾ Anness 1 għar-risposta tal-Belġju tat-28 ta' Settembru 2012, p. 24 u 6.

⁽²⁹⁾ Dan il-valur jikkorrispondi għall-aritmetika medja tal-istima ex post tal-EBITDA 2006 minn KPMG u tal-EBITDA effettivament imwettqa fl-2006.

⁽³⁰⁾ Anness għat-twegiba tal-Belġju tal-25 ta' Settembru 2015, p. 2.

⁽³¹⁾ [...] × 49,9 % tas-sehem tal-FSIH.

⁽³²⁾ Rata tal-kambju USD/EUR fit-12 ta' Diċembru 2006, jiġifieri 0,7550.

⁽³³⁾ Anness 4 għat-twegiba tal-Belġju tat-8 ta' April 2015, p. 6 "Operazzjoni ppjanata".

- (266) Ta' min ifakkar li l-FSIH inghatat EUR 108 miljun mis-SOGEPA mal-istabbiliment tagħha. Fi tmiem l-2005, din is-somma kienet kważi immobilizzata kollha kemm hi: EUR 95 miljun kienu investiti f'Duferco US u EUR 80 miljun fid-DPH. Madankollu, fl-2006 l-FSIH xtaqet tappoġġja proġetti oħrajn, li bla dubju kienu meqjusin bħala iktar ta' prijorità skont l-awtorità pubblika tal-Vallonja. Dawn il-proġetti jinkludu r-rikondizzjonar tal-forn tal-blast u tal-fran tal-kokk ta' Carsid, "proġett strateġiku għall-ġejjieni tal-industrija tal-azzar fil-baċir ta' Charleroi [u] li ċertament jaqa' taħt is-sugġett tas-SOGEPA" ⁽³⁴⁾.
- (267) Fid-dawl ta' dawn ir-raġunijiet, jidher li dawn huma kunsiderazzjonijiet prinċipalment politiċi u soċjali li ddecidew li l-FSIH tittrasferixxi s-sehem tagħha fid-DPH: l-FSIH għandha ssib mill-ġdid likwiditajiet biex tkun tista' tkompli tappoġġja l-industrija tal-azzar fil-Vallonja. Billi għamlet hekk, l-FSIH ma kellhiex f'moħħha li tivvaluta s-sehem tagħha fil-massimu tiegħu. Għall-kuntrarju, il-kumpanija tal-Vallonja giet f'pożizzjoni ta' djghufija biex tinnegoza ma' Duferco l-hruġ tagħha mid-DPH.

(ii) **Dwar l-imġiba tal-FSIH bħala investitur privat**

- (268) F'dan il-kuntest, il-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] kienet kompletament hielsa biex tagħmel offerta ta' xiri mill-ġdid aggressiva. Huwa għalhekk li l-FSIH nediet studju indipendenti biex tagħmel validazzjoni tal-offerta tal-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH], kif jidher fil-minuti tal-bord tad-diretturi tal-14 ta' Ġunju 2006 tal-FSIH ⁽³⁵⁾:

"Sabiex jiġi vvalidat il-prezz propost għat-tranzazzjoni, l-FSIH mexxiet valwazzjoni tal-Grupp mill-kumpanija Ersnt & Young."

- (269) Meta korp pubbliku jbigħ assi lil persuna privata, għandu jiġi determinat jekk il-prezz tat-trasferiment huwiex ekwivalenti għall-prezz tas-suq jiġifieri li jikkorrispondi għal dak li seta' jinkiseb minn akkwirent f'kundizzjonijiet tas-suq. Għalhekk, il-korp pubbliku għandu jirrikorri għal proċedura ta' sejha għall-offerti miftuħa, trasparenti u mingħajr kundizzjonijiet, jew fejn dan ma jkunx possibbli għal valutazzjoni minn esperti indipendenti.
- (270) Il-Kummissjoni ma tichadx li l-FSIH gābet ruhha bħala investitur privat fil-mument fejn nediet l-istudju indipendenti ta' Ernst & Young. Madankollu, hija tinnota li minkejja dawn it-talbiet f'dan is-sens ⁽³⁶⁾, il-Belġju naqas milli jipprovdi evidenza li l-konklużjonijiet ta' dan l-istudju tqiesu effettivament fil-mument tan-negożjar bejn il-partijiet. Għall-kuntrarju jidher li fil-pressjoni biex tittrasferixxi s-sehem tagħha, l-FSIH halliet f'idejn il-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] biex tippromovi prezz, li gie aċċettat mingħajr ma l-elementi tal-valutazzjoni minn esperti ulterjuri ġew immobilizzati fin-negożjar. Għalhekk, il-Kummissjoni ssostni li r-rapport Ernst & Young 2006 ma ntuzax bil-mod ta' investitur privat f'ekonomija tas-suq, u kollox ma' kollox serva biss biex jagħti l-osservanza ta' tranzazzjoni tas-suq lil negożjar li Prattikament kien diġà konkluż.
- (271) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, jidher li t-"telfiet imposti" argumentati fit-tul mill-Belġju ma ġewx diskussi — jew għall-inqas diskussi biżżejjed — bħala tali mal-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] fiż-żmien tan-negożjar. Jidher li, bil-kontra, ġew ifformati ex post, mill-ġustifikazzjonijiet parzjalment invokati fl-intern tal-FSIH biex jikkonvinċu lilhom infushom mill-ġustifikazzjoni tal-prezz propost mill-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH].
- (272) Il-Kummissjoni barra minn hekk tinnota li, skont il-Belġju, minkejja l-kritika tar-riżultati tar-rapport Ersnt & Young 2006, ir-regjun tal-Vallonja ma ra l-ebda hteġa biex ifittex valutazzjoni minn esperti kontradittorja kif madankollu kien għamel fl-2003 waqt id-dhul tiegħu f'Duferco US. Madankollu, diskussjonijiet tekniċi u importanti bħal dawk invokati mill-Belġju dwar it-telfiet imposti allegatament innegożjati bejn l-FSIH u l-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH], kienu jiġġustifikaw f'kull każ opinjoni esperta oħra.
- (273) Għal dawn ir-raġunijiet, il-Kummissjoni tqis li ma għandhiex għalfejn tikkummenta dwar it-"telfiet imposti" punt, punt, peress li l-imġiba tal-FSIH fl-ebda każ ma kienet ta' investitur privat f'ekonomija tas-suq. Il-Kummissjoni tikkonkludi li billi bieghet is-sehem tagħha għal USD [...] miljun, l-FSIH tat lill-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] vantaġġ ekonomiku li ma setgħetx tikseb f'kundizzjonijiet normali tas-suq.

⁽³⁴⁾ Tweġiba tal-Belġju tal-15 ta' Settembru 2015, p. 2.

⁽³⁵⁾ Anness 4 tat-tweġiba tal-Belġju tat-8 ta' April 2015, p. 7 "Ġustifikazzjoni tal-prezz".

⁽³⁶⁾ Talba għal informazzjoni tal-15 ta' Settembru 2015.

(iii) **Il-kwantifikazzjoni tal-element ta' għajnuna**

- (274) L-unika valutazzjoni minn esperti indipendenti ta' dak iż-żmien tindika prezz tas-suq bejn USD [...] u [...] miljun, l-element ta' għajnuna għall-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] preżenti f'dan ir-rigward tammonta għad-differenza bejn il-bażi ta' din il-firxa u l-prezz effettiv tat-tranzazzjoni, jiġifieri USD 25,58 miljun (jew EUR 20,36 miljun) ⁽³⁷⁾).

7.1.4.3. **Miżura 3**(i) **Dwar in-natura pari passu tal-operazzjoni**

- (275) Il-konformità ta' operazzjoni mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq titqies bħala sodisfatta jekk tista' tingħata prova li din l-operazzjoni saret *pari passu* bejn l-investituri pubbliċi u privati.
- (276) Il-Belġju jsostni li l-investment tal-FSIH fid-DSIH huwa *pari passu* ma' dak ta' Duferco Développement peress li (i) ir-riskji huma l-istess għall-FSIH u Duferco Développement (id-DSIH ma tappartjenix la għall-grupp Duferco u lanqas għall-FSIH qabel investment ta' ekwità kongunt tagħhom), li (ii) l-ammonti miġjuba huma identiċi u li (iii) l-interventi huma konkomitanti.
- (277) [...] jikkonferma l-argumenti magħmulin mill-Belġju.
- (278) Il-Kummissjoni ma tikkontestax il-konkomittanza fiż-żmien tal-operazzjonijiet. Min-naħa l-oħra, hija tirrifjuta l-ewwel żewġ argumenti tal-Belġju u għalhekk tqis li l-investment ta' ekwità tal-FSIH mhuwiex *pari passu* ma' dak ta' Duferco Développement.
- (279) Minkejja li d-DSIH giet kostitwita formalment barra l-grupp Duferco, il-Kummissjoni tinnota li fil-fatt d-DSIH serviet bħala strument sempliċi għal Duferco biex takkwista flimkien mal-FSIH kumpanija, Carsid Développement, li kellha l-kapital kollu tal-SIF. Ta' min ifakkar li Duferco kienet l-azzjonista unika tal-SIF sat-18 ta' Diċembru 2012, id-data tax-xiri ta' 50 % tal-kumpanija holding Lussemburġiża mill-NLMK.
- (280) Għaldaqstant, il-grupp Duferco hallas EUR [...] miljun biex jakkwista Carsid Développement permezz tad-DSIH, u rċieva EUR [...] miljun għall-bejgħ ta' Carsid Développement permezz tas-sussidjarja tagħha SIF. Din l-operazzjoni, li fil-verità tikkostitwixxi biss trasferiment sempliċi ta' sussidjarji, hija ta' benefiċċju għall-grupp Duferco filwaqt li tirrappreżenta somma mħallsa ta' EUR [...] miljun għall-FSIH.
- (281) Il-Kummissjoni tikkonkludi li fl-investment ta' ekwità ugwali, l-FSIH gabet EUR [...] miljun fi flus kontanti għal sussidjarja tal-grupp Duferco, filwaqt li din tal-aħhar irċeviet EUR [...] miljun nett mingħajr ma kellha tidhol friskju gdid. F'dawn il-kundizzjonijiet, ma jistax jingħad li l-investment kien *pari passu*.

(ii) **Dwar l-imġiba tal-FSIH bħala investitur privat**

- (282) Lil hinn min-natura mhux *pari passu* tal-operazzjoni, il-Kummissjoni tagħti r-raġunijiet li jippermettulha tikkonkludi mingħajr ambigwità għan-nuqqas ta' konformità tal-operazzjoni mal-prinċipju tal-investment privat f'ekonomija tas-suq. Dawn ir-raġunijiet huma marbutin mal-manjiera li biha l-FSIH iavalutat l-investment ta' ekwità fid-DSIH, fir-rigward b'mod partikolari ta' (i) l-assi u l-obbligazzjonijiet miżmuma minn Carsid Développement, u (ii) l-valwazzjoni tal-proġett [...].
- (283) Carsid Développement giet stabbilita fl-2006 mid-diviżjonijiet parzjali tal-kumpanija ewlenija tagħha Carsid iġġib numru ta' assi fin-natura tagħha għall-kumpanija li għadha kif giet stabbilita. Din il-kontribuzzjoni giet iavalutata mill-KPMG fl-14 ta' Novembru 2006. ⁽³⁸⁾ Ir-rapport tal-KPMG ("ir-rapport KPMG 2006") jippreżenta kontribuzzjoni tal-assi sa EUR [...] miljun, li tammonta għal aktar minn 99 % ta' pretensjonijiet kummerċjali lejn Duferco La Louvière Sales, u ta' kontribuzzjoni tal-assi ta' ammont simili (EUR [...] miljun) li jikkorrispondi għal dispożizzjoni għal riskji ambjentali mahsuba biex tkopri l-ispejjeż ta' riabilitazzjoni li għadhom ma gġarbox fis-sit ta' Carsid.
- (284) L-FSIH ikkunsidrat sew il-EUR [...] miljun ta' pretensjonijiet kummerċjali fil-valwazzjoni ta' Carsid Développement (u għalhekk tad-DSIH) ⁽³⁹⁾. Min-naħa l-oħra u minkejja talba mill-Kummissjoni f'dan is-sens ⁽⁴⁰⁾, il-Belġju ma pprovidiex evidenza konvinċenti tat-tehdid in kunsiderazzjoni tal-obbligu ta' Carsid Développement fil-valwazzjoni tad-DSIH mill-FSIH. Il-Belġju fil-fatt jallega li fil-verità dan l-obbligu ma kienx jikkorrispondi

⁽³⁷⁾ Rata tal-kambju USD/EUR fl-14 ta' Ġunju 2006, jiġifieri 0,7959.

⁽³⁸⁾ Anness 20 tat-tweġiba tal-Belġju tal-5 ta' Jannar 2012.

⁽³⁹⁾ Ara pereżempju r-risposta tal-Belġju tal-11 ta' Diċembru 2013, punt 86.

⁽⁴⁰⁾ Talba għal informazzjoni tal-15 ta' Settembru 2015.

għall-ebda obbligu legali, peress li r-regolament relatat mal-hamrija mnigġsa applikabbli fil-Vallonja għe kienx għadu għe stabbilit qabel l-2008. Riabilitazzjoni kellha ssir biss fil-kuntest ta' valwazzjoni ulterjuri tal-art. Madankollu, f'dan l-aħħar każ, l-ispejjeż ta' riabilitazzjoni kienu jiġu kkompensati kompletament mill-valur tal-art riabilitata, allegatament stabbilit mill-ishma ta' EUR [...] miljun. Għalhekk ma kienx hemm skop biex tiġi vvalutata d-dispożizzjoni ambjentali għalkemm kienet inkluża fil-kontijiet. Il-Kummissjoni ssostni li l-Belġju ma pprova l-ebda evidenza ta' dawn id-diskussjonijiet lill-Kummissjoni, u lanqas ta' ebda valutazzjoni minn esperti li tagħti prova tal-valur tal-artijiet riabilitati. Hija għalhekk tikkonkludi li dan l-obbligu ma għex ikkunsidrat b'mod sodisfaċenti matul il-valwazzjoni ta' Carsid Développement mill-FSIH.

- (285) Fir-rigward tal-proġett [...], ir-regjun jallega li l-FSIH ibbażat l-analiżi tagħha fuq elementi objettivi ta' spejjeż, identifikati fi studju indipendenti kkummissjonat fl-2006 minn Duferco għal impriza speċjalizzata fir-riabilitazzjoni ta' siti abbandunati u depożiti tal-iskart (is-“SPAQuE”) u fuq valutazzjonijiet tal-valur tas-suq tal-artijiet innaddfa mit-tniġġis.
- (286) Il-Kummissjoni tirrikonoxxi r-rilevanza tal-elementi tal-ispejjeż, stabbiliti f'dak iż-żmien minn esperti indipendenti. Għall-kuntrarju, hija tosserva li l-valur tas-suq tal-artijiet innaddfa mit-tniġġis ma jaqa' taht l-ebda studju indipendenti ex ante. Il-Belġju jiġġustifika ċ-ċifra ta' EUR [...] miljun minn studju tal-espert Galtier imwettaq fl-2010, jiġifieri erba' snin wara l-miżura inkwistjoni.
- (287) Il-Kummissjoni tinnota li l-istudju indipendenti ta' SPAQuE fl-2006 madankollu ppropona valutazzjoni tad-dhul li seta' jittiehed mill-bejgħ tal-artijiet innaddfa mit-tniġġis. ⁽⁴¹⁾ Fl-ebda wiehed mix-xenarji previsti minn SPAQuE, id-dhul ma kien jaqbeż il-EUR [...] miljun. Fuq il-bażi ta' din id-data ta' dak iż-żmien, jidher għalhekk li huwa impossibbli li jiġi ġġustifikat il-valur ta' EUR [...] miljun mhallas mill-FSIH.
- (288) Finalment, u anke jekk wiehed jaċċetta il-projezzjoni ta' EUR [...] miljun mehuda mill-Belġju, il-Kummissjoni ssostni li għal investitur privat f'ekonomija tas-suq, mhuwix komuni li jivvaluta proġett mis-somma mhux skontata mill-ispejjeż u l-qliġ tagħha. Investitur privat f'ekonomija tas-suq filfatti ma jivvalutax bl-istess mod il-qliġ li jiġi materjalizzat biss fil-futur imbiegħed u xi spejjeż li jridu jitwettqu dalwaqt.
- (289) Il-Kummissjoni tinnota li żbalji ta' evalwazzjoni bħal dawn ma kinux isiru li kieku sar eżerċizzju komplet u unifikat tal-valwazzjoni ta' Carsid Développement f'dak iż-żmien. Il-Kummissjoni ssostni għalhekk li l-FSIH ma għamlitx, ex ante, valwazzjoni ekonomika tat-tip bħal dawk magħmulin minn investitur privat f'ekonomija tas-suq.
- (290) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq u tal-ġurisprudenza tal-EDF diġà indikata fil-premessa 248, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-FSIH ma għabtx ruhha bħala investitur privat f'ekonomija tas-suq u, billi għamlet dan, tat vantaġġ ekonomiku lid-DSIH f'kundizzjonijiet li mhumix tas-suq.

(iii) Il-kwantifikazzjoni tal-element ta' għajnuna

- (291) It-trasferiment mid-DSIH tal-attivitàjiet tagħha ta' biss lok għal pretensjoni waħda, mhux miġbura u illum miżmuma minn Duferco Wallonie, il-Kummissjoni tqis li l-ammont ta' għajnuna miftiehem mad-DSIH huwa ugwali għall-ammont totali tal-investiment ta' ekwità tal-FSIH, jiġifieri EUR [...] miljun.

7.1.4.4. Miżuri 4 u 5

(i) In-natura inadegwata ta' approċċ komparattiv

- (292) Il-Kummissjoni tqis li qabel ma jiġi vvalutat jekk self huwix element ta' għajnuna, jehtieg li jiġi determinat jekk l-impriza benefiċjarja kinitx kapaċi takkwista l-ammonti inkwistjoni b'kundizzjonijiet simili fis-suq tal-kapital ⁽⁴²⁾. Sabiex dawn jiġu vvalutati, il-Kummissjoni tista' tadotta approċċ komparattiv u tivvaluta s-self inkwistjoni fid-dawl tal-operazzjonijiet tas-suq li hi tqis komparabbli. Huwa f'dan il-qafas li l-Kummissjoni talbet lill-Belġju jindika jekk il-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] u l-SIF akkwistawx fl-2009 self komparabbli permezz tal-istituzzjonijiet finanzjarji minbarra l-FSIH u, f'każ li dan huwa minnu, taht liema kundizzjonijiet.
- (293) Il-Belġju pprova lill-Kummissjoni tabelli sommarji b'ċertu numru ta' self mogħti lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] u lill-SIF.

⁽⁴¹⁾ Anness 6 għat-tweġiba tal-Belġju tal-4 ta' Ġunju 2013, tabella sommarja tal-ispejjeż u d-dhul.

⁽⁴²⁾ Sentenza tal-Qorti Prim' Istanza tat-30 ta' April 1998, Cityflyer Express vs il-Kummissjoni, T-16/96, ECLI:EU:T:1998:78, punt 51.

- (294) Fir-rigward tal-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien], il-Belġju speċifika li l-kumpanija holding mhux operattiva, il-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] qatt ma kellha l-htieġa li tirrikorri għal self bankarju b'tali mod li jkun impossibbli jiġu mqabbla dawn iż-żewġ rati mar-rata applikata effettivament mill-banek f'dik il-kumpanija partikolari. Għall-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien], il-punti ta' tqabbil ipprovduti mill-Belġju jirrigwardaw għalhekk is-sussidjarji kollha tal-kumpanija.
- (295) Għall-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] bhall-SIF, il-Kummissjoni kienet diġà ddeċidiet fid-deċiżjoni ta' ftuh tagħha. ⁽⁴³⁾ li t-tabelli kienu jinkludu s-selfiet li ma kinux komparabbli ma' dawk diskussi hawn: maturazzjonijiet differenti (generalment, iqsar minn dawk taż-żewġ selfiet inkwistjoni), ammonti differenti (hafna inqas għolja miż-żewġ selfiet), natura differenti (it-tabelli jinkludu pereżempju s-self li jista' jerga jintuża għal sena u awtorizzazzjonijiet ta' skoperti) u finalment, natura ta' garanziji differenti (ipoteki fuq proprjetà jew assi oħrajn tangibbli).
- (296) Il-Belġju kkritika lill-Kummissjoni li ma ggustifikatx biżżejjed ir-rifjut tagħha li żżomm is-self magħmul bhala element validu ta' paragon. Il-kriterji ta' analiżi kkunsidrati mill-Kummissjoni fil-fatt mhux sejrin ikunu eliġibbli peress li, skont il-Belġju ⁽⁴⁴⁾, ir-rata tal-imghax ma tiddependix (i) la fuq il-maturazzjoni tas-self, (ii) la fuq in-natura tas-self, (iii) u lanqas fuq l-ammont tas-self.
- (297) Għall-kuntrarju tal-allegazzjonijiet tal-Belġju, il-Kummissjoni ssostni li normalment fil-kamp finanzjarju huwa aċċettat li l-maturazzjoni ta' self mingħajr dubju għandha influwenza fuq id-determinazzjoni tar-remunerazzjoni tagħha. Għalhekk, il-Bank Ċentrali Ewropew ippreżenta fi grafika ⁽⁴⁵⁾ ir-relazzjoni bejn ir-rata ta' remunerazzjoni ta' self u tal-maturazzjoni tagħha. Jirriżulta b'mod ċar hafna mill-kurva li r-remunerazzjoni tiżdied skont il-maturazzjoni tas-self u b'mod partikolari fl-ewwel għaxar snin. Din l-osservazzjoni ġeja wkoll mill-gurisprudenza tal-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea. Fil-kawża ta' *Arbel Fauvet* ⁽⁴⁶⁾, il-Qorti Ġenerali kkonfermat l-analiżi tal-Kummissjoni li tipprovi li l-kundizzjonijiet tar-remunerazzjoni ta' kreditu fuq terminu qasir u ta' kreditu fuq terminu twil ma jistgħux ikunu simili:
- “Fil-fatt, iż-żieda tal-overdraft fil-kont kurrenti mogħti minn bank privat huwa kreditu għal perijodu qasir hafna, kuntrarjament għall-ħlasijiet bil-quddiem kontenzjużi li huma mifruxa fuq tliet snin, u li għalhekk ma huwiex is-sugġett għall-istess analiżi ta' riskju mill-kredituri. Il-fatt li debitur jista' jikseb kreditu għal perijodu qasir ma jippermettix għalhekk li tittiehed deċiżjoni dwar il-possibbiltajiet tiegħu li jikseb self għal żmien itwal, fejn ir-rimbors ikun jiddependi mill-kapaċità ta' sopravivenza tiegħu.”
- (298) Il-Kummissjoni tqis li n-natura tas-self tinfluwenza wkoll ir-remunerazzjoni. Ir-riskju relatat mal-proġett ta' finanzjament ta' fondi rotanti ma jistax jithallas bl-istess mod bħal dak ta' proġett ta' investiment f'kapital. Peress li l-livell ta' riskju huwa differenti skont in-natura tal-proġett li għandu jiġi ffinanzjat, bhala konsegwenza r-remunerazzjoni tiegħu hija konsegwentement adattata.
- (299) Għal dawn ir-raġunijiet, il-Kummissjoni ma taċċettax l-oġġezzjoni mressqa mill-Belġju, u tikkonferma r-rifjut tagħha li tapplika approċċ komparattiv fuq il-bażi tas-selfiet magħmulin mill-Belġju.
- (300) Wara r-rifjut tal-Kummissjoni biex teżamina s-selfiet magħmulin mill-Belġju, [...] u l-SIF xtaqu jirrapportaw selfiet oħrajn lill-Kummissjoni.
- (301) [...] għalhekk holqot tabella sommarja ta' 19-il self b'valuta differenti tal-ammonti li huma aktar għoljin minn dawk elenkati mill-Belġju. Fuq dan id-19-il self, il-Kummissjoni ssostni li wiehed biss ingħata fl-2009. F'dan il-każ jirrigwarda faċilità ta' pagament li seta' jitmexxa għal perjodi ta' xahar (is-self tal-FSIH ġie konkluż għal sitt snin). Il-biċċa l-kbira tas-selfiet l-oħrajn ingħataw bejn l-2003 u l-2008, jiġifieri qabel il-bidu tal-kriżi finanzjarja u għal perijodu li matulu s-suq tal-azzar kien għadu qieghed jikber. Anke minhabba dawn id-differenzi sostanzjali, il-Kummissjoni tqis li d-19-il self ippreżentat minn [...] mhumix elementi tajbin għal paragon għas-self tal-FSIH.
- (302) Fir-rigward tal-SIF, il-Kummissjoni temmen li ż-żewġ selfiet li ġew irrappurtati lill-Kummissjoni mhumix rilevanti. Dan ċertament jirrigwarda żewġ selfiet fuq terminu twil. Madankollu, dawn is-selfiet it-tnejn li huma kienu sostnuti minn garanziji importanti: (i) garanzija tas-sehem tad-DPH u l-NLMK; (ii) għas-self ta' Rabobank; [...]; (iii) għas-self Sumitomo: garanzija ta' [...]. Is-self mogħti mill-FSIH mhuwiex sostnut mill-ebda garanzija. Barra minn hekk, is-selfiet ippreżentati mill-SIF kienu [...], filwaqt li s-self mogħti mill-FSIH huwa [...]. Minn dawn l-elementi jirriżulta li s-self mogħti mill-FSIH kien aktar riskjuż mis-selfiet imsemmijin mill-SIF. Għaldaqstant, dawn is-selfiet ma jistgħux iservu bhala elementi ta' paragon.

⁽⁴³⁾ Punt 167.

⁽⁴⁴⁾ Twegiba tal-Belġju tal-11 ta' Diċembru 2013, punti 255-279.

⁽⁴⁵⁾ <https://www.ecb.europa.eu/stats/money/yc/html/index.en.html>

⁽⁴⁶⁾ Sentenza tal-Qorti ta' Prim Istanza tat-12 ta' Mejju 2011, ir-Regjun Nord-Pas-de-Calais vs il-Kummissjoni, T-267/08 et T-79/08, ECLI: EU:T:2011:209, punt 161.

- (303) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-eżempji tas-selfiet ippreżentati mill-Belġju, minn [...] u mill-SIF mhumieq komparabbli għaż-żewġ selfiet inkwistjoni. Il-metodu komparattiv mhuwiegħ konkluziv f'dan il-każ.

(ii) **Analizi tas-selfiet fid-dawl tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008**

- (304) Għall-każijiet fejn huwa diffiċli jew impossibbli jiġu identifikati l-operazzjonijiet komparabbli fis-suq, il-Kummissjoni fasslet indikaturi li jintużaw biex jiddeterminaw jekk is-selfiet jinkludux elementi ta' għajjnuna. Għas-selfiet, il-metodoloġija li tippermetti l-kalkolu tar-rata ta' referenza li sejra tiġi implimentata fil-prezz tas-suq hija deskritta fil-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008. Din il-metodoloġija tibbaża fuq żewġ parametri fundamentali: il-marġni tal-imghax u l-livell tal-garanziji.
- (305) Il-Kummissjoni l-ewwelnett tixtieq tapplika din il-metodoloġija għas-self mogħti lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien].
- (306) Il-Belġju jsostni li l-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] setgħet tiġġustifika klassifikazzjoni AAA fil-mument tal-ghoti tas-self mill-FSIH. Fuq il-bażi tat-tabella li tidentifika madwar erbgħin self f'euros minn Duferco fl-2009. ⁽⁴⁷⁾, il-Belġju fil-fatt jargumenta li l-marġni applikati mill-banek kummerċjali għal Duferco jirriflettu klassifikazzjoni AAA sostnuta minn garanziji għoljin, skont il-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008. Jekk din il-komunikazzjoni tirrifletti fedelment is-suq, isegwi li Duferco setgħet tikkwalifika għal klassifikazzjoni AAA.
- (307) Il-Kummissjoni tiċhad dan l-argument. Is-selfiet identifikati fit-tabella mressqa mill-Belġju jippreżentaw marġni li normalment ikun bejn 70 u 150 punt bażi. Numru importanti ta' dawn is-selfiet gie nnegożjat għal 100 punt bażi. Madankollu, peress li l-Belġju jidher li qiegħed jishaq li Duferco ssostni s-selfiet tagħha permezz ta' garanziji għoljin, il-komunikazzjoni dwar ir-rata ta' referenza tal-2008 tindika li marġni ta' 100 punt bażi jikkorrispondi għal klassifikazzjoni BB għal dan il-livell ta' garanziji. Għalhekk, ir-raġunament tal-Belġju għandu l-għan l-aktar li japplika l-klassifikazzjoni BB lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien].
- (308) Din l-istima tal-klassifikazzjoni finanzjarja tal-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] hija kkonfermata minn paragun bil-klassifikazzjonijiet tal-gruppi prinċipali mondjali tal-azzar tal-2009. L-ewwelnett, l-ebda grupp tal-azzar fil-livell mondjali, hi x'inhil l-agenzija ta' klassifikazzjoni, ma gie kklassifikat AAA fl-2009. Il-Belġju barra minn hekk ma jikkontestax dan il-fatt. Dwar l-għaxar gruppi prinċipali mondjali tal-azzar li kienu s-sugġett ta' klassifikazzjoni tal-2009 ⁽⁴⁸⁾, il-Kummissjoni temmen li tnejn minnhom biss kienu kklassifikati A u A-, lieta kienu jinsabu fil-kategorija BBB u erbgha kienu jappartjenu għall-kategorija BB. Il-Kummissjoni tikkonkludi li kien diffiċli għall-grupp Duferco biex jiġġustifika l-klassifikazzjoni ekwivalenti għal AAA fl-2009, u li l-klassifikazzjoni "BB" li tirriżulta mill-approċċ propost mill-Belġju tidher konformi ma' daww ta' bosta gruppi oħrajn tal-azzar — saħansitra hija l-klassifikazzjoni l-aktar osservata fl-2009.
- (309) Fir-rigward tal-valur tal-garanziji, il-Kummissjoni ma taqbilx mal-Belġju, li jgħid li l-garanziji relatati mas-self mogħti lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] jkunu b'saħħithom hafna. Ta' min ifakkar li, dawn il-garanziji huma kostitwiti minn rahan ta' 15 % tal-ishma tad-DPH u tal-assigurazzjoni ta' hla lura bi prijorità għall-iskadenza ta' pretensjoni futura iżda kważi ċerta ta' USD [...] miljun.
- (310) L-ewwelnett fir-rigward tar-ghan ta' 15 % tal-ishma tad-DPH, il-Kummissjoni tinnota li, irreġistrata fi [...], id-DPH hija kumpanija mhux ikkwotata li l-ishma tagħha għalhekk huma bhala definizzjoni neqsin mil-likwidità. Madankollu, il-valur ta' garanzija jiġi vvalutat skont il-grad ta' likwidità tiegħu f'każ ta' nuqqas minn naha ta' min jissellef, jiġifieri tal-karattru tal-bejgħ tiegħu f'terminu qasir u mingħajr telf tal-valur. Barra minn hekk, bhal kull sehem ordinarju, il-valur tal-ishma tad-DPH jibqa' varjabbli, li hija problema għall-garanzija ta' self fuq terminu twil li jithallas lura kollu in fine. Finalment, il-Belġju sostna li l-Kummissjoni enfasizzat is-saħha finanzjarja tad-DPH fil-punt 148 tad-deċiżjoni tal-ftuh (żieda tal-fondi proprji u tar-riżultat nett). Il-Kummissjoni tispeċifika li din id-dikjarazzjoni kienet rilevanti għall-perjodu ta' bejn l-2003 u l-2006, u mhux għas-sena 2009. Ir-rapport annwali 2009 ta' Duferco għall-kuntrarju jenfasizza t-tnaqqis drastiku fil-bejgħ, kważi bin-nofs fl-2008, u telf konsolidat ta' madwar USD [...] miljun. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tqis li din il-garanzija ma tistax tiġi kkwalifikata bhala normali, iżda għall-kuntrarju għandha tiġi kkwalifikata bhala baxxa.
- (311) Imbagħad fir-rigward tal-pretensjoni ta' USD [...] miljun, il-Kummissjoni tfakkar li skont l-Artikolu 3 tal-ftehim tas-self, il-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] kellha thallas lura s-self tal-31 ta' Diċembru 2015 jew aktar kmieni f'każ ta' bidla fil-kontroll tal-SIF skont il-Konvenzjoni

⁽⁴⁷⁾ Anness 13 għat-twegiba tal-Belġju tal-4 ta' Ġunju 2013.

⁽⁴⁸⁾ ArcelorMittal, Nippon Steel & Sumitomo Metal Corporation, Tata Steel Limited, Nucor Corporation, United States Steel Corp., ThyssenKrupp AG, PAO Severstal, NLMK, Kobe Steel Ltd (klassifikazzjoni Standard & Poors).

tal-1 ta' Settembru 2008 konkluz minn DII u l-NLMK. F'dan l-aħħar każ, l-Artikolu 6.1 tal-Konvenzjoni jispeċifika li l-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] impenjat ruhha biex talloka bi prijorità u qabel kull pagament jew hlaas lura iehor ta' kull dejn, l-ammonti meħtieġa għall-hlaas lura dovut skont il-ftehim tas-self. L-Artikolu 6.2 jistipula wkoll li l-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] timpenja ruhha biex tiżgura li d-DII tittardja t-tweġġ tal-opzjoni ta' bejgh tagħha sat-18 ta' Diċembru 2012 u/jew sat-tweġġ tal-investimenti msemmijin fl-Anness.

- (312) Il-Kummissjoni tispeċifika li l-valur ta' garanzija jiġi vvalutat skont il-kapaċità ta' implimentazzjoni. Madankollu f'dan il-każ, il-pretensjoni ta' Duferco ma tistax titqies bħala ċerta fil-mument tal-iffirmar tal-ftehim tas-self, peress li d-DII impenjat ruhha biex ma twettaqx l-opzjoni tagħha qabel it-18 ta' Diċembru 2012. Sa din id-data, f'każ ta' nuqqas min-naha tal-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien], il-garanzija ma jkollha l-ebda valur. Madankollu, il-Kummissjoni tagħraf li minhabba l-kuntest ta' dak iż-żmien, l-irtirar ta' Duferco mill-SIF kien ferm probabbli. Il-probabbiltà ta' implimentazzjoni u, de facto, tal-kwalità tagħha, żdiedu maż-żmien, u speċjalment meta Duferco impenjat ruhha biex tuża bħala prijorità l-pretensjoni li saret ċerta għall-hlaas lura tas-self mogħti mill-FSIH. Għaldaqstant, il-Kummissjoni hija tal-fehma li ssegwi l-pożizzjoni tal-Belġju fir-rigward tal-kwalifikazzjoni tal-livell normali tal-garanzija.
- (313) Fir-rigward tal-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] il-Kummissjoni tikkonkludi li għandha tiġi appllikata l-klassifikazzjoni BB lill-impriza u lis-selfiet inkwistjoni għandu jiġi appllikat livell tal-garanziji li jista' jiġi kkwalifikat bħala normali fl-aħjar każijiet. Fuq il-bażi tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008, il-marġni kellu jkun ta' 220 punt bażi — livell 'il fuq sew mill-75 punt bażi tal-FSIH. Għalhekk ingħata vantaġġ ekonomiku lill-SIF f'kundizzjonijiet li mhumix tas-suq.
- (314) It-tieni, il-Kummissjoni tapplika l-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 għas-self mogħti lill-SIF.
- (315) Il-Kummissjoni tosserva li bi qbil ma' Duferco, l-impriza kongunta tal-SIF ma kellhiex klassifikazzjoni pubblika. Fin-nuqqas ta' klassifikazzjoni jew elementi oħrajn li jippermettu l-approssimazzjoni ta' klassifikazzjoni finanzjarja tal-SIF, il-Kummissjoni ma kellha l-ebda għażla hlief li tibbaża, b'mod kawt, fuq il-klassifikazzjoni finanzjarja tal-kumpaniji ewlenin.
- (316) Hija għalhekk issostni li l-kumpanija ewlenija NLMK giet ikklassifikata bħala BBB- minn Standard and Poor's, Ba1 minn Moody's u BB+ minn Fitch ratings (klassifikazzjonijiet meħudin mir-rapport annwali 2009 tal-NLMK). Skont il-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008, dawn il-klassifikazzjonijiet jikkorrispondu, għall-kategorija ta' "klassifikazzjoni sodisfaċenti" (BB). It-tieni kumpanija ewlenija, Duferco, hija wkoll ikklassifikata bħala BB fid-dawl tal-istima meħuda mill-Kummissjoni fil-premessa (313).
- (317) Bħala sussidjarja ta' żewġ kumpaniji (NLMK u Duferco) ikklassifikati BB skont l-istimi tal-Kummissjoni u b'kunsiderazzjoni tal-kuntest makroekonomiku tal-2009 partikolarment iebes fis-settur tal-azzar, il-Kummissjoni tqis li l-klassifikazzjoni tal-SIF tista' tkun kkwalifikata b'mod prudenti u raġonevoli bħala BB.
- (318) Il-Kummissjoni mbagħad issostni li s-self ingħata mingħajr garanzija. L-SIF toġġezzjona li kellha l-kapaċità li tipprovdi l-garanzija tagħha stess, jew dak tal-NLMK jew ta' Duferco: "Jekk l-ebda garanzija ma ntalbet mill-FSIH, dan huwa minhabba s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha ta' dak iż-żmien, is-shubija tagħha fil-gruppi NLMK/Duferco u l-garanzija offruta mill-NLMK f'każ ta' bidla fil-kontroll li kienu jassiguraw lill-FSIH fir-rigward tal-kapaċitajiet ta' hlaas lura tas-self" ⁽⁴⁹⁾. L-SIF tinsisti fuq is-sahha tas-sitwazzjoni finanzjarja fl-2008. Madankollu, is-self mogħti mill-FSIH kien fuq medda ta' [7-12]-il sena, bi hlaas lura in fine. Minhabba dawn iż-żewġ karatteristiċi, il-Kummissjoni tqis li kreditur privat kien jeħtieġ garanziji suffiċjenti u proporzjonali biex jagħmlu tajjeb għar-riskju tiegħu matul [7-12], u ma kienx uża biss riżultati finanzjarji tal-SIF fis-sena finanzjarja 2008 biex jirrinunzja għal kull garanzija. Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-livell tal-garanziji marbutin mas-self huwa baxx.
- (319) L-istima tal-klassifikazzjoni finanzjarja tal-SIF (BB) u tal-livell tal-garanziji (baxx) marbutin mas-self tal-FSIH, iwasslu lill-Kummissjoni biex tqis li r-remunerazzjoni ta' 400 punt bażi kienet meħtieġa fid-dawl tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008. Din ir-remunerazzjoni hija ferm oghla mill-75 punt bażi nnegozjati bejn l-SIF u l-FSIH. Meta ngħata vantaġġ ekonomiku lill-SIF f'kundizzjonijiet li mhumix tas-suq, il-Kummissjoni tikkonkludi li hemm eżistenza ta' għajjuna.

⁽⁴⁹⁾ Paragrafu 28 tal-kummenti tal-SIF.

- (320) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li l-ebda kreditur privat ma jkun qabel li jagħti EUR 100 u 75 miljun rispettivament lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] u l-SIF, fil-kundizzjonijiet mogħtija mill-FSIH. L-FSIH għalhekk tat vantaġġ liż-żewġ benefiċjarji tas-selfiet billi ma gābitx ruhha bħala kreditur privat, u dan ipoġġihom f'sitwazzjoni aktar favorevoli minn dik tal-kompetituri tagħhom.

(iii) **Stima tal-ammont ta' għajnuna**

- (321) L-ammont ta' għajnuna jirriżulta mid-differenza bejn ir-rati applikati effettivament (1,99 %) u r-rati li ġejjin mill-applikazzjoni tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008, jiġifieri 3,502 % (Euribor ta' 12-il xahar + 220 punt bażi) għall-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] u 4,302 % (Euribor ta' 12-il xahar + 400 punt bażi) għall-SIF, applikati fil-perjodu li jibda mill-jum fejn is-selfiet jkunu ngħataw u fejn ikunu ġew imħallsin lura minn qabel. Għalhekk, is-self lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] ġie ffirmat fl-4 ta' Settembru 2009, għal ammont ta' EUR 30 miljun, perjodu ta' sitt snin fil-prinċipju u rata effettiva ta' 2,04 % mar-rilaxx, imbagħad l-ammont żdied b'EUR 70 miljun b'rata effettiva ta' 1,99 % mar-rilaxx. Il-hlas lura antiċipat sehh f'Lulju 2011. L-ammont tas-self lill-SIF kien ta' EUR 75 miljun mogħti f'partijiet ta' EUR 20 miljun (Settembru 2009) u ta' EUR 55 miljun (Dicembru 2009), b'rata tal-imghax effettiva ta' 1,99 % għaž-żewġ partijiet. Xi hlasijiet lura antiċipati ngħataw f'partijiet tal-kapital u tal-imghax f'Ġunju 2011, imbagħad fl-2012 u l-2013.
- (322) Fuq bażi ta' kalkolu ta' kapitalizzazzjoni ssimplifikata, għal għanijiet illustrattivi, l-ammont ta' għajnuna jammonta għal madwar EUR 2,08 miljuni għas-self lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] u EUR 10,41 miljuni għas-self lill-SIF ⁽⁵⁰⁾.

7.1.4.5. **Miżura 6**

(i) **Dwar in-natura pari passu tal-operazzjoni**

- (323) Il-konformità ta' operazzjoni mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq titqies li teżisti jekk tista' tingħata prova li din l-operazzjoni saret *pari passu* bejn l-investituri pubbliċi u privati.
- (324) Il-Belġju jafferma li l-investment ta' ekwità tal-FSIH huwa *pari passu* ma' dak tad-DII minhabba li l-ammonti investiti huma Prattikament identiċi, li d-DLP ma kinitx tappartjeni għall-grupp Duferco fil-mument tal-investment tal-FSIH u minhabba li l-ghan ta' dawn l-investimenti kien li jinxtraw mill-gdid assi li jappartjenu għall-SIF u mhux għall-grupp Duferco.
- (325) [...] tikkonferma dawn il-kummenti, u żżid li d-DII ma kellha l-ebda dokument finanzjarju iehor hlief dawk ipprezentati mill-Belġju sabiex tiġi eżaminata l-opportunità tal-investimenti.
- (326) Il-Kummissjoni tqis li bi qbil mad-DSIH (miżura 3), id-DLP mhijiex hlief strument użat mill-partijiet interessati, l-FSIH u d-DII, biex jagħti dehra *pari passu* lit-tehid mill-gdid minn Duferco tal-assi li digā għandha sjieda ta' parti minnhom. Id-DLP fil-fatt inholqot f'Marzu 2011 mill-FSIH u d-DII bħala strument ad hoc biex jilqa' l-assi Belġjani ta' Duferco. Dan jirrigwarda b'mod partikolari l-assi li jirriżultaw mit-tnehhija tal-SIF (miżmuma għalhekk għal 50 % minn Duferco) u l-assi miżmuma flimkien mal-FSIH permezz tad-DSIH.
- (327) Minkejja li l-qoxra DLP inholqot b'mod formali barra mill-grupp Duferco, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-konkormittanza fiż-żmien u s-suċċessjoni tat-trasferimenti tal-ishma bejn sussidjarji differenti tal-grupp Duferco bejn Ġunju u Lulju 2011 ⁽⁵¹⁾ juru d-dipendenza tad-DLP fir-rigward ta' Duferco sa mill-holqien tagħha.
- (328) Barra minn hekk u b'mod aktar fundamentali, il-Kummissjoni tinnota li wara li tfasslet il-miżura inkwistjoni, is-sitwazzjoni patrimonjali tal-grupp Duferco u r-riskji li jappoġġjawha kwazi ma jinbidlux. Fil-fatt, permezz tad-DLP Duferco għandha (i) 50,3 % ta' assi tal-azzar li kellha digā qabel għal 50 % permezz tal-SIF u (ii) 50,3 % ta'

⁽⁵⁰⁾ L-istima ssir billi jiġu kkalkulati l-imghaxijiet li jkunu jridu jithallsu b'applikazzjoni tar-rata tal-komunikazzjoni dwar ir-rata ta' referenza tal-2008 u billi jitnaqssu l-imghaxijiet stmati fuq il-baži tar-rata effettivament applikata, billi jagġorna kull ammont għar-rata indikata f'din il-komunikazzjoni. Madankollu, il-kalkolu tal-imghax u l-kapitalizzazzjoni huma magħmulin bejn wiehed u iehor meta mqabblin ma' skadenzi temporanji simulati (b'mod partikolari, tul ta' snin minflok jum eżatt tal-hlas lura, mhumiex meqjusin il-hlasijiet lura b'mod parzjali tal-imghaxijiet), li għalhekk ma jqisux il-profil finanzjarju u l-iskeda tal-hlas lura effettiv.

⁽⁵¹⁾ F'dan is-sens ara l-premessa Nru 49 ta' din id-Deċiżjoni.

assi ta' diversifikazzjoni li kellha diġà qabel għal 50 % permezz tad-DSIH. Għall-kuntrarju, is-sitwazzjoni patrimonjali tal-FSIH evolviet b'mod sensibbli mat-tfassil tal-miżura inkwistjoni. L-FSIH fil-fatt akkwistat 49,7 % ta' assi importanti tal-azzar, li jinsabu f'La Louvière u fi Trebos u li qabel ma kellhiex.

(329) F'termini ta' impenji finanzjarji, din is-sitwazzjoni hija implikata għalhekk għall-grupp Duferco kif ġej:

- EUR [...] miljun mahruġa għax-xiri mill-ġdid ta' ċerti assi tal-azzar tal-SIF permezz tad-DLP;
- EUR [...] miljun riċevuti mill-bejgħ ta' dawn l-istess assi mill-SIF, f'dak iż-żmien 50 % sussidjarja ta' Duferco;
- EUR [...] miljun ta' dejn fir-rigward tad-DSIH permezz tad-DLP, għax-xiri ta' Duferco Diversification;
- EUR [...] miljun ta' pretensjoni fir-rigward tad-DLP permezz tad-DSIH, għall-bejgħ ta' Duferco Diversification;

(330) Wiehed jakkwista kontribuzzjoni finanzjarja netta tal-grupp Duferco sa EUR [...] miljun għall-investiment ta' ekwità tiegħu fid-DLP sa 50,3 %. Dan l-ammont mhuwiex relatat mal-EUR 99,7 miljun ⁽⁵²⁾ mogħtija mill-FSIH biex issir azzjonista għal 49,7 % tad-DLP.

(331) F'dawn il-kundizzjonijiet, ma jistax jingħad li l-investiment kien *pari passu*.

(ii) Dwar l-imġiba tal-FSIH bħala investitur privat

(332) Il-Kummissjoni issa uriet ir-raġunijiet li lil hinn min-natura *pari passu* tal-operazzjoni, jippermettulha tikkonkludi n-nuqqas ta' konformità mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq. Dawn ir-raġunijiet huma marbutin mal-manjiera li biha l-FSIH ivvalutat l-investiment ta' ekwità fid-DLP.

(333) Qabel ma dahlet fid-dettall ta' dawn il-valutazzjonijiet, il-Kummissjoni ma taqbilx mal-oġġezzjoni mqajma minn [...]. Skont [...], il-fatt li l-FSIH ma kellhiex aċċess għal dokumenti oħrajn bħad-DII (investitur privat) fiż-żmien li għaww il-fatti, huwa biżżeġġed biex tingħata prova tan-natura prudenti tal-investiment tal-FSIH.

(334) Għar-raġunijiet imfissra fil-Premessa 329, l-operazzjoni inkwistjoni kienet finanzjarjament kważi newtrali għall-grupp Duferco. Għalhekk, dan tal-aħħar bl-ebda mod ma kien imhegġġed biex jagħmel rapporti u studji dettaljati: il-prezz tal-assi mixtrijin mill-ġdid mid-DLP kellu biss impatt żgħir fuq il-flus. Dan ma kienx il-każ għall-FSIH li kellu jhallas 49,7 % tal-prezz stipulat għal dawn l-assi. Għaldaqstant, hija l-FSIH, u mhux Duferco, li għandha tagħmel l-isforzi kollha possibbli biex tivvaluta l-valur ġust tal-assi. Il-fatt li Duferco ma kellux dokumenti oħrajn hliel dawk imressqa mill-Belġju, fl-ebda każ ma jagħti prova li l-FSIH gābet ruhha bħala investitur privat f'ekonomija tas-suq.

(335) Fir-rigward tal-kontenut ta' dawn il-valutazzjonijiet, il-Kummissjoni tfakkar li huwa xieraq li jiġu vvalutati erba' elementi: (i) l-ishma tad-DLLPL, (ii) l-ishma ta' Duferco Trebos, (iii) l-istokks mixtrijin mill-ġdid għal Duferco La Louvière Sales, u (iv) il-proġett li jiġġustifika investiment ta' EUR [30-40] miljun fid-DLLPL.

(336) Il-Kummissjoni tqis li r-rapport Galtier ta' Mejju 2011, imressaq mill-Belġju, mhuwiex eżerċizzju ta' valwazzjoni rigoruż għad-DLLPL. Huwa jsemmi biss stima wahda tal-valur ġust ("*fair value*") tal-assi tangibbli tas-sit ta' La Louvière u ma jitratta l-ebda obbligu u l-ebda pjan tan-negożju.

(337) L-espert Galtier madankollu informa lill-Kummissjoni, permezz tal-Belġju, li bbaża l-istima tiegħu fuq pjan tan-negożju proprju. Il-verżjoni sintetika ta' dan il-pjan tan-negożju, ipprovduta mill-Belġju ⁽⁵³⁾, hija dokument qasir li ma jinkludi l-ebda data u li ma jsemmi l-ebda każ. Il-Kummissjoni ma kinitx riċevitur tal-verżjoni mhux sintetika tal-pjanijiet tan-negożji, jekk jitqies li din eżistiet.

⁽⁵²⁾ Il-Kummissjoni harbet miż-żieda fil-kapital ta' EUR 100 miljun, l-effett nett fuq l-FSIH tat-trasferiment ta' Duferco Diversification lid-DLP (EUR – 0,3 miljun).

⁽⁵³⁾ Anness 21 għat-twegiba tal-Belġju għad-deċiżjoni tal-ftuh.

- (338) Il-Belġju qajjem l-istess argument dwar il-prezz tax-xiri tal-ishma ta' Duferco Trebos, jiġifieri li d-dokument bit-titolu "*Valeur d'utilité des actifs corporels et incorporels de Trebos*" (*Valur tal-utilità tal-assi tangibbli u mhux tangibbli ta' Trebos*) ta' Mejju 2011 fil-fatt huwa grupp ta' studji u rapporti li jinkludi pjan tan-negozji preliminari ta' żewġ paġni stabbiliti minn Duferco ⁽⁵⁴⁾. Id-data tat-twertiq ta' dan l-aħhar dokument mhiex speċifikata. L-ghan tar-rapport tal-2011 kien li jiġu vvalutati l-assi fil-valur tal-utilità u jiġi identifikat il-valur tal-klijenti fil-fondi tan-negozju generali. Ma saret l-ebda verifika tal-kontijiet u lanqas verifika tal-impriza. Ma giet ipprovduta l-ebda valwazzjoni sintetika tal-kumpanija kollha ta' Duferco Trebos.
- (339) Fir-rigward ta' dawn iż-żewġ akkwisti, il-Belġju barra minn hekk għaraf li "*il-partijiet ma qisux li huwa meħtieġ it-tfassil ta' pjan tan-negozju proprju. L-FSIH kienet taf sew l-ghan tal-akkwist tagħha.*" Madankollu, il-Kummissjoni tqis li l-għarfien ta' impriza huwa utli iżda insuffiċjenti għal investitur li d-deċiżjoni tiegħu li jinvesti tiddependi fuq ir-redditu futur mistenni.
- (340) Fir-rigward tal-valutazzjoni tal-istokks ta' Duferco La Louvière Sales, il-kumpanija kkontrollata mill-SIF, il-Belġju pprova dokument li fil-fehma tiegħu jiġġustifika li l-valur tas-suq tal-istokks kien aktar għoli mill-valur kontabilistiku, valur li kien miżmum għall-iffissar tal-prezz tal-bejgħ. Mill-ġdid, il-Kummissjoni ssostni li d-data tat-twertiq ta' dan id-dokument mhiex indikata.
- (341) Finalment, fir-rigward tal-investment ta' EUR [30-40] miljun fid-DLLPL, il-Kummissjoni talbet lill-Belġju fid-deċiżjoni tal-ftuh biex jippreżenta l-istudji u l-pjanijiet tan-negozji kollha dwar dan l-investment. Il-Belġju kkonferma li, finalment, pjan tan-negozju wiehed biss iġġustifika l-investment ta' EUR [30-40] miljun, il-pjanijiet l-oħrajn imsemmijin ma baqghux applikabbli peress li kienu jikkonċernaw proġetti oħrajn mhux magħżulin. Il-Belġju għalhekk ippreżenta lill-Kummissjoni pjan ta' paġna wahda, mhux datata, li tinkludi tabella bl-EBITDA sal-2016, minghajr l-ebda spjegazzjoni jew ipoteżi li tiġġustifika ċ-ċifri mogħtija.
- (342) Skont il-Kummissjoni, l-insuffiċjenza ta' dan id-dokument mhijiex ikkompensata mid-dokumenti l-oħrajn invokati mill-Belġju. Id-dokument bit-titolu "*Un projet d'avenir pour la sidérurgie louveroise*" (*Proġett futur għall-industrija tal-azzar ta' La Louvière*), datat Frar 2011, jagħti spjegazzjoni tal-istrategija tas-sostenibbiltà tal-attivitajiet dwar il-prodotti twal u l-prodotti ċatti. Paġna wahda hija ddedikata għall-iżvilupp storiku tad-DLLPL f'dawn l-aħhar hames snin. Id-dokument bit-titolu "*Plan marketing Produits Long 2011-2013*" (*Pjan ta' produzzjoni għall-Prodotti Twal 2011/2013*) huwa limitat għal studju tas-settur ikkonċernat.
- (343) Minn dak li ntqal hawn fuq jirriżulta li l-investment tal-FSIH ma jistax jitqies bħala konformi mal-prinċipju tal-investitur privat fekonomija tas-suq. Il-Kummissjoni ssostni li d-DLP ippermettiet lill-FSIH tappoġġja għal darb'ohra l-attività tal-azzar fil-Vallonja, minghajr ma din tkun iġġustifikata minn analiżi ekonomika konformi mal-prinċipju tal-investitur privat fekonomija tas-suq.

(iii) **Stima tal-ammont ta' għajjnuna**

- (344) Minn dak li ntqal hawn fuq jirriżulta li l-investment ma jistax jitqies bħala *pari passu* u konformi mal-prinċipju tal-investitur privat fekonomija tas-suq. L-ammont ta' għajjnuna riċevut mid-DLP jammonta għalhekk għal ammont ta' zieda fil-kapital, jiġifieri EUR 100 miljun.

7.1.4.6. **Konklużjoni ġenerali dwar il-kriterju tal-vantaġġ ekonomiku**

- (345) Wara li analizzat kull miżura individwalment, il-Kummissjoni qieset li kienet meħtieġa analiżi aktar ġenerali tal-istrategija tal-investment tal-FSIH sa mill-holqien tagħha. Hija fil-fatt tqis li l-miżuri huma inseparabbli u għandhom għan wiehed li: jappoġġjaw u jżommu fit-tul l-attivitajiet tal-Grupp Duferco f'Vallonja, bil-għajjnuna ta' investimenti indiretti fis-sussidjarji offshore tal-grupp sabiex jiġu evitati r-regoli ta' probizzjoni tal-għajjnuniet għall-industrija tal-azzar fl-Unjoni. L-interventi tal-FSIH bħala benefiċjarja kellhom filfatti lill-kumpanija ewlenija ta' Duferco jew tas-sussidjarji tal-grupp, li jinsabu fl-Istati Uniti (miżura 1), [...] (miżura 2), fl-Irlanda (miżura 3), [...] (miżura 4) u [...] (miżuri 5 u 6), biex jiffinanzjaw proġetti li t-twertiq tagħhom sar fil-Vallonja, fis-sussidjarji tal-Vallonja tal-grupp attivi fis-settur tal-azzar, imbagħad f'dak tat-tindif tat-tniġġis fis-siti meta l-grupp temm gradwalment l-attivitajiet tal-azzar fil-Vallonja.

⁽⁵⁴⁾ Anness 23 għat-twegiba tal-Belġju għad-deċiżjoni tal-ftuh.

- (346) Din l-analiżi hija ġġustifikata mill-konkomittanza jew it-tweġġ fil-qrib ta' ċerti fatti.
- (347) Fil-fatt, Duferco ġiet stabbilita fil-Belġju fl-1997 billi hadet lura l-fabbrika tal-azzar ta' Clabecq, li kienet tinsab f'diffikultajiet finanzjarji kbar, bl-appoġġ tar-reġjun tal-Vallonja u bl-awtorizzazzjoni tal-Kummissjoni (permezz ta' investiment ta' ekwità ta' EUR 8,75 miljun u self ta' EUR 13,75-il miljun) ⁽⁵⁵⁾. Il-Kummissjoni tinnotta li dan l-irkupru sar wara d-deċiżjoni negattiva tal-Kummissjoni relatata mal-fabbrika tal-azzar ta' Clabecq ⁽⁵⁶⁾: it-tentattiv ta' salvataġġ mill-Istat Belġjan ta' dawn l-istess fabbriki tal-azzar tqies bħala inkompatibbli mas-suq komuni f'Diċembru 1996. L-impriza għalhekk ġiet iddikjarata bħala falluta f'Jannar 1997.
- (348) Dan irriżulta f'numru ta' tehid ta' siti tal-azzar fil-Vallonja mill-grupp Duferco, dejjem bl-appoġġ finanzjarju tar-reġjun tal-Vallonja permezz tas-SOGEPA mbagħad tal-FSIH sa mill-2003. Fl-1999, Duferco reġġet xtrat mill-grupp Hoogovens il-fabbrika Gustave Boël f'La Louvière, bl-appoġġ tar-reġjun tal-Vallonja (konverżjoni ta' dejn ta' EUR 12,5-il miljun bi 25 % ta' kapital u self ta' EUR 25,3 miljun) ⁽⁵⁷⁾. Imbagħad, wara li fi Frar 2001 il-President tal-grupp Usinor-Sacilor habbar l-intenzjoni tiegħu li jtemm l-attivitajiet tal-linji tar-rumblar bis-shana ta' Cockerill Sambre f'Charleroi, saru diskussjonijiet bejn Usinor-Cockerill Sambre, il-grupp Duferco u SOGEPA li l-ghan ewlieni tagħhom kien li jholqu kumpanija komuni ta' produzzjoni ta' ċangaturi fejn l-industrija tal-ipproċessar tkun tinkludi impjanti attwali ta' Cockerill Sambre f'Charleroi, kompluti b'tgħamir li ġej minn Duferco Clabecq. Fl-2002, Duferco reġa' ha l-fażi tas-shana ta' Charleroi, li saret Carsid, b'kooperazzjoni ma' Usinor u mill-ġdid bl-appoġġ tar-reġjun tal-Vallonja (b'kontribuzzjoni tas-SOGEPA fil-kapital ta' Carsid sa EUR 20 miljun, imnaqqas għal EUR 9 miljuni wara d-deċiżjoni tal-ftuh tal-proċedura pprovduta fl-Artikolu 6(5), tad-Deciżjoni Nru 2496/96/KEFA).
- (349) Il-Kummissjoni ssostni li l-FSIH inholqot f'Marzu 2003, jiġifieri matul l-investigazzjoni mmexxija mill-Kummissjoni wara l-adozzjoni tad-Deciżjoni li tingħata bidu għall-proċedura ta' investigazzjoni formali fit-3 ta' April 2002 dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja tar-reġjun tal-Vallonja fl-impriza Carsid. Din il-proċedura tlestiet fil-15 ta' Ottubru 2003 ⁽⁵⁸⁾ b'deciżjoni negattiva tal-Kummissjoni minhabba li wiehed ma setgħax jikkunsidra bħala *pari passu* investiment f'kumpanija ġdida fejn l-azzjonist pubbliku biss ikollu riskju ġdid, filwaqt li l-azzjonist privat jittrasferixxi biss attività jew proġett eżistenti fi hdan il-kumpanija l-ġdida. Il-Kummissjoni għalhekk sostniet li l-interventi tar-reġjun tal-Vallonja favur Duferco ppermettew diversi drabi li jkun hemm dewmien fl-aġġustamenti soċjali diffiċli, iżda ekonomikament meħtieġa, għall-industrija tal-azzar fil-Vallonja. Dan l-ghagħir, immotivat minn kunsiderazzjonijiet reġjonali, soċjali u ta' salvagwardjar tal-impjiegi għad-detriment tar-razzjonalizzazzjoni u tal-immodernizzar tal-industrija tal-azzar, ma jistax jitqies bħala dak ta' investitur privat.
- (350) Barra minn hekk, il-Kummissjoni nnotat li l-imġiba ta' investiment tal-FSIH ma kinetx tikkorrispondi ma' dik ta' investitur tas-suq prudenti. F'dan il-każ, l-imġiba tal-FSIH għandha tiġi kkumparata ma' dik li jkun adotta manijer ta' fond ta' investiment. Madankollu, f'sens globali, il-politika ta' investiment segwita mill-FSIH bħal dik enfazzzata f'din il-proċedura x'aktarx ma tkunx segwita minn tali operatur tas-suq. Sabiex fond ta' investiment mhux spekulattiv jiżgura s-sostenibilità tiegħu, għandu jiddiversifika r-riskji fil-portafoll tal-investimenti tiegħu. Filwaqt li titqies il-prestazzjoni u l-orizzont tar-redditu mfittxija, id-diversifikazzjoni tal-assi fil-portafoll dwar il-pjanijiet ġeografiċi u settorjali tnaqqas il-volatilità tal-assi u għalhekk ir-riskju tal-portafoll tal-investimenti meħud b'mod globali. Din id-diversifikazzjoni mhux bilfors tkun estrema, iżda fil-każ tal-FSIH ikkonċentrat l-investimenti kollha tagħha f'soċjetà unika.
- (351) Madankollu, billi l-investiment kien esklussivament fil-grupp Duferco, l-esponiment għar-riskju tal-FSIH kien kbir, peress li d-dhul mill-investiment għall-FSIH kien jiddependi mis-suċċess jew mill-falliment ta' impriza wahda. Għalhekk, meħuda b'mod globali, l-imġiba tal-investiment tal-FSIH tipprovdi indikazzjoni addizzjonali li l-oferazzjonijiet tal-FSIH ma jissodisfawx il-kriterju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq.
- (352) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni kkonkludiet li l-miżuri kollha eżaminati mhumieq konformi mal-prinċipju ta' investitur privat f'ekonomija tas-suq. L-arrangamenti dwar l-ghajnuna f'kull każ taw vantaġġ lill-entitajiet differenti kkonċernati tal-grupp Duferco. Huma jikkostitwixxu għalhekk ghajnuna fit-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (353) L-ammont totali tal-ghajnuna fil-prinċipju jammonta għal EUR 211,43-il miljun.

⁽⁵⁵⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Novembru 1997 fil-kawża Nru 680/97, il-Belġju — Kontribuzzjoni finanzjarja tar-reġjun tal-Vallonja fl-intrapriża "Duferco Belgique SA".

⁽⁵⁶⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-18 ta' Diċembru 1996 fil-kwistjoni 97/271/KEFA, il-Belġju — Forges de Clabecq (KEFA tal-azzar).

⁽⁵⁷⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' Mejju 1999 fil-kawża Nru 246/99, il-Belġju — Kontribuzzjoni finanzjarja tal-awtoritajiet pubbliċi Belġjani għall-intrapriża HUGB (KEFA tal-azzar).

⁽⁵⁸⁾ Deciżjoni 2005/137/KE.

8. IL-KOMPATIBILTÀ TAL-GHAJNUNA MAS-SUQ INTERN

- (354) Il-projbizzjoni tal-ghajjnuna mill-Istat la hija assoluta u lanqas ma hija minghajr kundizzjonijiet. B'mod partikolari, il-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 107 tat-TFUE jikkostitwixxu bażijiet legali li jippermettu li ċerta għajjnuna titqies kompatibbli mas-suq intern.
- (355) Fir-risposta tagħhom għad-deċiżjoni tal-ftuh, il-Belġju ma invoka l-ebda argument relatat mal-kompatibilità tal-miżuri inkwistjoni.
- (356) Il-Kummissjoni tinnota li d-derogi tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 107 tat-TFUE evidentement mhumiex applikabbli. Fost id-derogi tal-paragrafu 3 tal-imsemmi Artikolu, huma biss il-punti a) u c) li jistgħu jkunu utli. Il-punt a) fil-fatt jistipula li l-ghajjnuna mahsuba sabiex tippromwovi l-iżvilupp ekonomiku tar-reġjuni fejn il-livell tal-ghajxien huwa baxx b'mod anormali jew fejn ikun hemm stat serju ta' nuqqas ta' impjieġ tista' titqies kompatibbli mas-suq intern. Il-punt c) min-naħa tiegħu jafferma li l-ghajjnuna mahsuba sabiex tiffacilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet jew ta' ċerti reġjuni ekonomiċi, dment li dik l-ghajjnuna ma tfixxilx il-kundizzjonijiet tal-kummerċ sal-punt li ma tmurx kontra l-interess komuni, tista' titqies ukoll kompatibbli mas-suq intern.
- (357) Madankollu, l-ebda test dwar il-leġizlazzjoni u lanqas linji gwida tal-Kummissjoni relatati mal-kriterji tal-kompatibilità dwar l-ghajjnuna mill-Istat ma jidher li huma applikabbli.
- (358) Fil-fatt, mill-iskadenza tat-Trattat KEFA tat-23 ta' Lulju 2002, il-Kummissjoni adottat diversi linji gwida jew komunikazzjonijiet li għandhom l-ghan li jżommu l-projbizzjoni tal-ghajjnuna reġjonali għall-investiment u tal-ghajjnuna għas-salvataġġ u għar-ristrutturar tal-industrija tal-azzar.
- (359) Għalhekk, il-linji gwida dwar l-ghajjnuna mill-Istat għal skopijiet reġjonali għall-perjodu 2007-2013 ⁽⁵⁹⁾, perjodu li matulu l-FSIH tat l-ghajjnuna inkwistjoni, espressament jeskludu mill-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, fil-punt 8, l-ghajjnuna reġjonali għall-industrija tal-azzar u jikkonfermaw in-nuqqas ta' kompatibilità tagħhom mas-suq komuni.
- (360) Bl-istess mod, il-komunikazzjoni dwar l-ghajjnuna fl-industrija tal-azzar ⁽⁶⁰⁾, fis-sehh sal-31 ta' Diċembru 2009, tindika li l-ghajjnuna għas-salvataġġ u għar-ristrutturar tal-imprizi f'diffikultà fis-settur tal-azzar huma inkompatibbli mas-suq komuni. Hija biss l-ghajjnuna mahsuba biex tkopri l-hlasijiet pagabbli lill-haddiema tal-imprizi tal-azzar liċenzjati jew haddiema li aċċettaw irtirar kmieni u l-ghajjnuna għall-imprizi li temmew b'mod definittiv l-attività tal-produzzjoni tal-azzar tagħhom li huma awtorizzati, taht ċerti kundizzjonijiet. L-iskop tal-ghajjnuna mogħtija mill-FSIH ma jikkorrispondix maż-żewġ kategoriji ta' għajjnuna msemmijin. Għall-kuntrarju, huma ntużaw bil-ghan li jiffinanzjaw l-investimenti.
- (361) Fir-rigward tal-kompatibilità tal-ghajjnuna potenzjali mogħtija lill-SIF fir-rigward tal-komunikazzjoni tal-2009, il-Kummissjoni hija tal-fehma li din ma tapplikax għall-SIF. Fil-fatt, il-punt 4.4.2 tal-komunikazzjoni tal-2009 huwa mmirat lejn l-imprizi li għandhom xi diffikultajiet biex isibu sorsi ta' finanzjament fis-sitwazzjoni prevalenti fis-suq bejn Diċembru 2008 u Diċembru 2010. Madankollu, mill-osservazzjonijiet tal-SIF ma jirriżultax li din kellha dawn it-tip ta' diffikultajiet. Il-Kummissjoni għalhekk tqis li l-SIF ma ssodisfatx il-kundizzjonijiet ta' eliġibilità previsti mill-komunikazzjoni tal-2009 u li l-ghajjnuna ma tistax titqies kompatibbli mas-suq intern.
- (362) Finalment, il-linji gwida komunitarji dwar l-ghajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u għar-ristrutturar tal-imprizi f'diffikultà ⁽⁶¹⁾, fis-sehh sat-30 ta' Lulju 2014, jikkonfermaw fil-punt 18 tagħhom l-esklużjoni tal-industrija tal-azzar mill-kamp ta' applikazzjoni tagħhom.
- (363) Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li s-sitt miżuri ta' għajjnuna inkwistjoni huma inkompatibbli mas-suq intern.

9. L-IRKUPRU TAL-GHAJNUNA INKOMPATIBBLI MAS-SUQ INTERN

- (364) Skont id-dispożizzjonijiet tat-TFUE u l-ġurisprudenza kostanti tal-Qorti, il-Kummissjoni għandha l-kompetenza li tiddeċiedi li l-Istat ikkonċernat għandu jabolixxi jew jibdel l-ghajjnuna jekk tkun sabet li din hija inkompatibbli mas-suq intern. ⁽⁶²⁾ Statell-Qorti sostniet ukoll diversi drabi li l-obbligu fuq Stat Membru li jannulla għajjnuna meqjusa mill-Kummissjoni bħala inkompatibbli mas-suq intern huwa mfassal biex jistabbilixxi mill-gdid is-sitwazzjoni kif kienet qabel ⁽⁶³⁾.

⁽⁵⁹⁾ ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

⁽⁶⁰⁾ ĠU C 70, 19.3.2002, p. 21.

⁽⁶¹⁾ ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

⁽⁶²⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Gustizzja tat-12 ta' Lulju 1973, il-Kummissjoni vs il-Ġermanja, C-70/72, ECLI:EU:C:1973:87, punt 13.

⁽⁶³⁾ Is-sentenza tal-Qorti tal-Gustizzja tal-14 ta' Settembru 1994, Spanja vs il-Kummissjoni C-278/92, C-279/92 u C-280/92, ECLI:EU:C:1994:325, punt 75.

- (365) F'dan il-kuntest, il-Qorti stabbiliet li dan l-oġġettiv jintlaħaq meta l-benefiċjarju jkun hallas lura l-ammonti mogħtija bħala għajjnuna illegali, u b'hekk jitlef il-vantaġġ li jkun ibbenefika minnu meta mqabbel mal-kompetituri tiegħu fis-suq, u tkun għet stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni preċedenti għall-hlas tal-għajjnuna ⁽⁶⁴⁾.
- (366) L-Artikolu 16(1) tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589. ⁽⁶⁵⁾ jistipula li: *"Fejn jittieħdu deċiżjonijiet negattivi f'każijiet ta' għajjnuna illegali, il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi li l-Istat Membru kkonċernat għandu jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jirkupru l-għajjnuna mill-benefiċjarju [...]"*
- (367) Għaldaqstant, peress li l-miżuri inkwistjoni ġew implimentati bi ksur tal-Artikolu 108 tat-TFUE u għandhom jitqiesu bħala għajjnuna illegali u inkompatibbli mas-suq intern, hija għandha tiġi rkuprata sabiex tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni li kienet teżisti fis-suq qabel l-ġenit tagħha.
- (368) F'dan il-każ, l-għajjnuna nġatat lill-imprizi li ġejjin: DII (miżura 1), [kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH] (miżura 2), DSIH (miżura 3), [kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] — li saret [...] — (miżura 4), SIF (miżura 5) u DLP (miżura 6), kollha sussidjarji tal-grupp Duferco f'pajjiżi differenti. Dawn l-imprizi jew is-suċċessuri legali potenzjali tagħhom għandhom ikunu responsabbli biex jagħtu lura l-għajjnuna riċevuta indebitament.
- (369) Barra minn hekk, l-irkupru għandu jkopri l-perjodu li matulu nġata vantaġġ lill-benefiċjarji, jiġifieri bejn il-mument tad-disponibbiltà tal-għajjnuna lil kull benefiċjarju u l-irkupru reali tagħha, fir-rigward tal-kriterji tal-vantaġġ ekonomiku u tal-prinċipji ta' kalkolu definiti fit-taqsimiet 7.1.4.1 sa 7.1.4.5. Fl-implimentazzjoni tal-obbligu ta' kooperazzjoni leali tal-Belġju fil-qafas tal-proċedura ta' rkupru, l-ammont ta' għajjnuna mogħti lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien] — li saret [...] — u lill-SIF għandu jiġi stabbilit b'mod aktar speċifiku matul il-proċedura, fuq il-bażi tal-elementi li għandhom jiġu pprovduti mill-Belġju u b'kunsiderazzjoni, b'mod partikolari tal-għajjnuna f'għamla ta' self, ta' dati effettivi tal-hlasijiet jew hlasijiet lura kif ukoll ta' kull ċirkostanza rilevanti ohra li għandha tiġi kkonfermata mill-Belġju. Fil-każijiet kollha, l-ammonti li għandhom jiġu rkuprati jinkludu l-imġaxxijiet dovuti sal-hlas lura effettiv.

10. KONKLUŻJONI

- (370) Il-Kummissjoni ssostni li l-Belġju implimenta b'mod illegali l-miżuri ta' għajjnuna inkwistjoni bi ksur tal-Artikolu 108(3) tat-TFUE. Il-Kummissjoni tqis li l-miżuri kollha inkwistjoni jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq intern,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-miżuri li ġejjin, implimentati b'mod illegali mill-Belġju bi ksur tal-Artikolu 108(3), tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat inkompatibbli mas-suq intern:

- (a) bejgħ ta' sehem f'Duferco US Investment Corporation, lill-Duferco Industrial Investment, għall-ammont ta' EUR 11 581 700;
- (b) bejgħ ta' sehem f'Duferco Participations Holding Limited, lill-[kumpanija li f'dak iż-żmien kienet tikkontrolla lid-DPH], għall-ammont ta' EUR 20 362 464;
- (c) investiment ta' ekwità f'Duferco Salvage Investments Holding, lil din il-kumpanija stess, għall-ammont ta' EUR [65-72 miljun];
- (d) self lill-[kumpanija li kienet tmexxi l-grupp Duferco f'dak iż-żmien], għall-ammont ta' EUR 2 082 723 fil-prinċipju, sakemm ir-rata tal-imġaxx applikata lis-self tkun inqas minn 3,502 %;
- (d) self lill-Steel Invest & Finance għall-ammont ta' EUR 10 413 639 fil-prinċipju, sakemm ir-rata tal-imġaxx applikata lis-self tkun inqas minn 4,302 %;
- (c) investiment ta' ekwità f'Duferco Long Products, lil din il-kumpanija stess, għall-ammont ta' EUR 100 000 000;

⁽⁶⁴⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-17 ta' Ġunju 1999, il-Belġju vs il-Kummissjoni, C-75/97, ECLI:EU:C:1999:311, punti 64 u 65.

⁽⁶⁵⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 tat-13 ta' Lulju 2015 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (GU L 248, 24.9.2015, p. 9-29).

Artikolu 2

1. Il-Belġju għandu jirkupra mill-benefiċjarji diretti jew is-suċċessuri legali tagħhom l-għajnuna inkompatibbli mogħtija msemmija fl-Artikolu 1.
2. L-ammonti li għandhom jiġu rkuprati għandhom jinkludu magħhom l-imghaxijiet mid-data meta tpoġġew għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarji sad-data tal-irkupru effettiv tagħhom.
3. L-imghaxijiet huma kkalkulati fuq bażi komposta fkonformità mal-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004. ⁽⁶⁶⁾.

Artikolu 3

1. L-irkupru tal-għajnuna msemmija fl-Artikolu 1 huwa immedjat u effettiv.
2. Il-Belġju għandu jiżgura li din id-Deciżjoni tiġi implimentata fi żmien erba' xhur mid-data tan-notifika tagħha.

Artikolu 4

1. Fi żmien xahrejn min-notifika ta' din id-Deciżjoni, il-Belġju għandu jippreżenta l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:
 - (a) l-ammont totali (kapital u mghaxijiet) li għandu jiġi rkuprat minghand kull benefiċjarju;
 - (b) deskrizzjoni fid-dettall tal-miżuri li diġà ttiehdu u li huma previsti biex tintlaħaq konformità ma' din id-Deciżjoni;
 - (c) dokumenti li juru li l-benefiċjarji ġew ordnati jhallsu lura l-għajnuna.
2. Il-Belġju għandu jzomm lill-Kummissjoni infurmata dwar il-progress tal-miżuri nazzjonali li jittiehdu sabiex tiġi implimentata din id-Deciżjoni sal-irkupru shih tal-għajnuniet imsemmija fl-Artikolu 1. Huwa għandu jissottometti immedjatament, fuq talba tal-Kummissjoni, kull informazzjoni dwar il-miżuri li diġà ttiehdu u daww ippjanati sabiex ikun konformi ma' din id-Deciżjoni. Huwa għandu jipprovdi wkoll informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti ta' għajnuna u ta' mghaxijiet fuq l-irkupru li jkunu diġà ġew rkuprati minghand il-benefiċjarji.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Renju tal-Belġju.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Jannar 2016.

Għall-Kummissjoni
Margrethe VESTAGER
Membri tal-Kummissjoni

⁽⁶⁶⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat KE (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1).

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/2042**tal-1 ta' Settembru 2016****dwar l-iskema ta' għajnuna SA.38418 — 2014/C (ex 2014/N) li l-Ġermanja qed tippjana li timplimenta għall-finanzjament tal-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-films***(notifikata bid-dokument C(2016) 5551)***(It-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari s- subparagrafu 1 tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li stiednet lill-partijiet interessati sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet ikkwotati hawn fuq ⁽¹⁾ u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

1. IL-PROCEDURA

- (1) Permezz ta' ittra datata l-4 ta' Marzu 2014, il-Ġermanja nnotifikat lill-Kummissjoni bil-modifika tal-iskema ta' għajnuna dwar l-appoġġ tal-produzzjoni u tad-distribuzzjoni tal-films (*Filmförderungsgesetz* ("FFG")). Hija pprovdiet lill-Kummissjoni b'aktar informazzjoni permezz tal-ittri datati s-17 ta' April 2014 u s-16 ta' Lulju 2014.
- (2) Permezz ta' ittra datata s-17 ta' Ottubru 2014, il-Kummissjoni għarrfet lill-Ġermanja li ddecidiet li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-miżura.
- (3) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura ("id-deċiżjoni tal-ftuh") kienet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾. Il-Kummissjoni sejhet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom.
- (4) Il-Ġermanja bagħtet osservazzjonijiet dwar id-deċiżjoni tal-ftuh permezz tal-ittra datata l-11 ta' Diċembru 2014.
- (5) Il-Kummissjoni rċeviet kummenti dwar dan mill-partijiet interessati. Hija bagħtet dawn il-kummenti lill-Ġermanja, li ngħatat l-opportunità li tirreagixxi; il-kummenti tal-Ġermanja waslu permezz ta' ittra datata l-5 ta' Marzu 2015.

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-MIŻURA**2.1. Titolu, skema**

- (6) Il-baži ġuridika tal-iskema hija l-att dwar il-miżuri għall-promozzjoni taċ-Ċinema Ġermaniż fis-seba' verżjoni tiegħu (FFG in der Fassung des Siebten Änderungsgesetzes), li jispjega l-kundizzjonijiet għall-appoġġ awdjoviziv mogħti mill-bord federali Germaniż għall-promozzjoni tal-films (*Filmförderungsanstalt* ("FFA")). Hija giet approvata mill-Kummissjoni sal-31 ta' Diċembru 2016 permezz tad-deċiżjoni fil-każ SA.36753 tat-3 ta' Diċembru 2013. L-emenda proposta notifikata ta' dik l-iskema tikkonċerna l-finanzjament tas-servizzi tal-fornituri tal-video fuq talba mingħajr stabbiliment jew aġenzija fil-Ġermanja u t-taxxa fuqhom.
- (7) L-iskema federali eżistenti għall-finanzjament, tal-produzzjoni, id-distribuzzjoni u l-wiri tal-films hija ffinanzjata minn taxxa speċjali ("Sonderabgabe") imposta fuq l-imprizi fl-industrija taċ-ċinema u tal-video u fis-settur tax-xandir. L-operaturi taċ-ċinema, il-fornituri ta' video u l-fornituri ta' video fuq talba jridu jhallu taxxa obligatorja

⁽¹⁾ ĠU C 437, 5.12.2014, p. 57.⁽²⁾ Ara n-nota 1 f'qiegħ il-paġna

lill-FFA fuq il-baži tad-dhul li jagħmlu mill-użu ta' films. L-operaturi taċ-ċinema qed iħallu taxxa fuq il-baži tad-dhul mill-box office għal kull skrin. Il-fornituri ta' video u l-fornituri ta' video fuq talba qed iħallu taxxa fuq il-baži tal-fatturat annwali nett tagħhom, dment li dan ikun jaqbeż il-EUR 50 000 ⁽³⁾.

- (8) L-emenda għall-iskema ssehh fl-isfond ta' żviluppi teknoloġiċi rapidi, b'mod partikolari fid-distribuzzjoni tal-films. Il-wiri ta' films fi djar privati qed isir dejjem aktar permezz ta' aċċess online minflok bil-kiri ta' portaturi fiżiċi. Is-sede prinċipali tal-fornitur tas-servizzi rilevanti — f'dan il-każ it-tqeghid għad-dispożizzjoni ta' films għall-wiri privat — qed isir anqas rilevanti biex jirnexxi l-iżvilupp ta' mudell kummerċjali. Minn post partikolari, fornitur jista' jipprovi servizzi f'territorju iehor minghajr spejjeż sinifikanti ta' trasport jew spejjeż tal-preżenza fiżika. Ma hemm bżonn ta' ebda uffiċċju jew ferġha ta' uffiċċju rreġistrati sabiex jipprovi servizzi fuq talba lill-konsumaturi fi Stat Membru fejn jingħata s-servizz. Il-miżura li l-Ġermanja bihsiebha timplimenta bl-emenda proposta tal-iskema federali tagħha tikkonċerna l-finanzjament tad-distribuzzjoni ta' films abbażi ta' video fuq talba. Sa issa, il-fornituri ta' servizzi ta' video fuq talba b'uffiċċju jew ferġha ta' uffiċċju rreġistrati fil-Ġermanja biss kienu intitolati li jakkwistaw sostenn. Fil-futur, il-fornituri ta' video fuq talba minghajr stabbiliment jew aġenzija fil-Ġermanja ser ikunu jistgħu jibbenefikaw bl-istess mod għall-offerti tagħhom bl-Internet bil-lingwa Ġermaniża indirizzati lill-klijenti fil-Ġermanja.
- (9) Barra minn hekk, it-taqsimha 66a(2) tal-FFG hija emendata f'dak li jirrigwarda s-sistema ta' finanzjament għall-iskema sabiex titqies din il-bidla u jkun żgurat li, bħala kumpens għall-intitolament tagħhom għall-ghajnuna, id-distributuri ta' video fuq talba li jinsabu barra l-Ġermanja jkunu soġġetti għal taxxa. It-taxxa se tkun ibbażata fuq il-fatturat li jagħmlu bi prodotti possibbilment meġhjunin, jiġifieri b'offerti permezz sit elettroniku bil-lingwa Ġermaniża għall-klijenti fil-Ġermanja, u biss safejn dan il-fatturat ma jkunx soġġett għal taxxa paragonabbli għal appoġġ ċinematografiku fil-post fejn ikun stabbilit il-fornitur.
- (10) L-ewwel nett il-Ġermanja tiġġustifika din l-inkluzjoni tad-distributuri ta' video fuq talba li jinsabu barra l-Ġermanja minhabba rata qawwija kumplessiva ta' tkabbir tas-sehem tal-video fuq talba fid-distribuzzjoni u fil-konsum tal-films, u t-tieni nett minhabba l-fenomeni riċenti li d-distributuri l-kbar ta' video fuq talba, li huma attivi fl-ivell internazzjonali, qed jagħzlu stabbiliment wiehed fl-Unjoni mnejn jistgħu jaqdu ħafna mill-Istati Membri jew kollha kemm huma. L-oġġettiv tal-estensjoni huwa li tibqa' konformi mas-sistema eżistenti u l-filosofija tal-FFG, jiġifieri li l-konsum tal-films fil-Ġermanja — bi kwalunkwe mezz portatur — jiżgura dhul f'fond tal-gvern, li jappoġġa lil diversi oġġettivi kulturali inkluzi l-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-films.
- (11) Rigward l-użu tal-fondi ġġenerati mit-taxxa fuq il-fornituri ta' video domestiċi u barranin, 30 % ser ikunu allokati għall-appoġġ tad-distribuzzjoni tal-films b'video jew b'video fuq talba, u l-bqija, flimkien mal-kontribuzzjonijiet mis-swali taċ-ċinema u x-xandara, ser jikkontribwixxu għall-appoġġ tal-produzzjoni jew tad-distribuzzjoni tal-films permezz ta' kanali oħrajn. Dawn it-30 % allokati ser ikunu l-uniku sors ta' finanzjament għall-ghajnuna għad-distribuzzjoni tal-videos.
- (12) Il-miżura notifikata hija ppjanata li tibda tapplika minn meta tapprovaha l-Kummissjoni sal-31 ta' Diċembru 2016. L-ammont annwali stmat ta' fondi disponibbli mir-rikavati tat-taxxa fuq il-provvista tal-video huwa ta' EUR 13-il miljun.

2.2. Il-preżenza ta' ghajnuna

- (13) Kif ġie konkluz fid-deċiżjoni tal-ftuh, il-miżura deskritta tikkostitwixxi ghajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-Trattat. Skont l-Artikolu 107(1), l-ghajnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi lil ċerti imprizi jew lil ċerti produtturi għandha, safejn tolgot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern. Il-miżura deskritta tissodisfa l-kundizzjonijiet kumulattivi li jridu jiġu ssodisfati sabiex tikkwalifika bħala ghajnuna. L-appoġġ għad-distribuzzjoni tal-films jingħata minn riżorsi tal-Istat, jagħti vantaġġ ekonomiku lill-imprizi, il-vantaġġ huwa selektiv, u kapaċi jgħallq distorsjoni jew jhedded li jgħallq distorsjoni fil-kompetizzjoni u l-kummerċ fis-suq intern.

⁽³⁾ It-taxxa għall-industrija tal-video tammonta għal 1,8 % fil-każ ta' fatturat li jasal sa EUR 30 miljun; għal 2,0 % għal fatturat ta' bejn EUR 30 miljun u EUR 60 miljun; għal 2,3 % fil-każ ta' fatturat li jaqbeż is-EUR 60 miljun.

- (14) Rigward ir-riżorsi tal-Istat, l-appoġġ previst mill-FFG jingħata minn fondi ffinanzjati mid-dhul minn diversi tariffi parafiskali imposti minn dak l-att. L-FFA, istituzzjoni inkorporata skont il-liġi pubblika, terġa' tqassam ir-rikavati minn dawn it-taxxi għall-produzzjoni u għad-distribuzzjoni tal-films. Għaldaqstant, dawn il-miżuri jinvolve għajjnuna mill-Istat u huma imputabbli lill-Istat.
- (15) Il-benefiċjarji tal-iskema — produttori ta' films, kittieba ta' skripts, distributuri ta' films, operatori tas-swali taċ-ċinema — iwettqu attivitajiet ekonomiċi u, għalhekk, jikkwalifikaw bħala imprizi. L-appoġġ mill-Istat jikkostitwixxi vantaġġ li ma kienux jirċievu f'kundizzjonijiet normali tas-suq. L-iskema hija selettiva wkoll peress li l-uniċi benefiċjarji tagħha huma imprizi involuti fil-produzzjoni, fid-distribuzzjoni u fil-wiri ta' films.
- (16) Is-suq għall-produzzjoni u għad-distribuzzjoni tal-films huwa internazzjonali. Il-benefiċjarji jikkompetu f'livell internazzjonali mal-produttori u mad-distributuri fi Stati Membri oħrajn. Għaldaqstant, il-miżura li għandha l-għan tappoġġja l-produzzjoni, id-distribuzzjoni u l-promozzjoni tal-films taffettwa l-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri u tikkwalifika bħala għajjnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-Trattat.

2.3. Ir-raġunijiet għall-bidu tal-proċedura

2.3.1. Il-kompatibbiltà tal-għajjnuna emendata għad-distribuzzjoni ta' video fuq talba mal-Artikolu 107(3)(d) tat-Trattat

- (17) Il-miżura proposta — il-finanzjament tas-servizzi tal-fornituri ta' video fuq talba mingħajr stabbiliment jew aġenzija fil-Ġermanja u t-taxxa fuqhom — tikkostitwixxi emenda tal-iskema li l-Kummissjoni kienet approvat sal-31 ta' Diċembru 2016. Il-kriterji tal-valutazzjoni tal-għajjnuna mill-Istat ma nbidlux mill-aħhar approvazzjoni tal-iskema u l-bidla proposta tikkonċerna biss l-għajjnuna għad-distribuzzjoni ta' films permezz tal-video u t-taxxa fuq distributuri barranin ta' video fuq talba.
- (18) Rigward l-għajjnuna għad-distribuzzjoni tal-films minn fornituri ta' video fuq talba per se, il-Kummissjoni diġà sabitha kompatibbli mal-Artikolu 107(3)(d) tat-Trattat ⁽⁴⁾. L-estensjoni tal-firxa ta' benefiċjarji possibbli għal kumpaniji stabbiliti xi mkien iehor ma taffettwax b'mod negattiv il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà skont dak l-Artikolu.

2.3.2. Il-ksur possibbli ta' dispożizzjonijiet oħrajn tal-liġi tal-Unjoni

- (19) Fl-analiżi tal-għajjnuna mill-Istat il-Kummissjoni trid tinkludi l-konformità tal-finanzjament tal-miżura ta' għajjnuna mar-regoli tal-liġi tal-Unjoni apparti r-regoli tal-kompetizzjoni jekk il-finanzjament jagħmel parti integrali minn miżura ta' għajjnuna. Dan huwa l-każ jekk it-taxxa tkun ipotekata għall-finanzjament tal-għajjnuna fis-sens li d-dhul mit-taxxa jkun neċessarjament allokat għall-finanzjament tal-għajjnuna u jkollha impatt dirett fuq l-ammont tal-għajjnuna ⁽⁵⁾. Jekk f'dan il-każ it-taxxa tidher li tmur kontra d-dispożizzjonijiet tat-Trattat, il-Kummissjoni ma tistax tiddikjara li l-għajjnuna, li t-taxxa tiffirma parti minnha, hija kompatibbli mas-suq intern ⁽⁶⁾.
- (20) L-iskema notifikata tistabbilixxi li 30 % tad-dhul mit-taxxa fuq il-fornituri ta' video jintużaw sabiex jiffinanzjaw l-appoġġ tad-distribuzzjoni tal-films b'video. Barra minn hekk, ma hemm ebda sors iehor ta' finanzjament għal din it-tip ta' għajjnuna. Dan jistabbilixxi rabta bejn il-finanzjament tad-distribuzzjoni ta' video u d-dhul mit-taxxa fuq din l-attività li minnha d-dhul mit-taxxi huwa l-uniku sors ta' finanzjament tagħha u għandha impatt dirett fuq l-ammont disponibbli għal din l-għajjnuna. Għaldaqstant, it-taxxa hija ipotekata u hija neċessarja sabiex jiġi vverifikat li hija konformi ma' regoli oħrajn tal-liġi tal-Unjoni apparti r-regoli tal-kompetizzjoni.
- (21) Kif xieraq, irid jiġi vvaluat jekk l-estensjoni tat-taxxa għall-fornituri ta' video fuq talba li jinsabu barra l-Ġermanja hijiex kompatibbli mal-Artikolu 110 tat-Trattat, li skontu l-ebda Stat Membru ma għandu jimponi taxxa fuq il-prodotti ta' Stati Membri oħrajn li ma jimponix fuq prodotti domestiċi simili. Barra minn hekk, irid jiġi vvalutat

⁽⁴⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-3 ta' Diċembru 2013 fil-każ tal-għajjnuna mill-Istat SA.36753 — Il-Ġermanja, Filmförderungsgesetz, b'riferiment għall-paragrafi 80–95 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-10 ta' Diċembru 2008 fil-każ N 477/2008 — il-Ġermanja, L-Iskema għall-Appoġġ tal-Films Ġermaniżi.

⁽⁵⁾ Is-Sentenza *Regie Networks*, C-333/07, EU:C:2008:764, paragrafu 99; is-Sentenza tal-11 ta' Lulju 2014, *DTS Distribuidora de Televisión Digital vs Il-Kummissjoni*, T-533/10, Ġabra, Appell pendenti, EU:T:2014:629, paragrafu 51, u s-Sentenza *Telefónica de España et Telefónica Móviles España vs Il-Kummissjoni*, T-151/11, Ġabra, Appell pendenti EU:T:2014:631, paragrafu 101.

⁽⁶⁾ Is-sentenzi *DTS Distribuidora de Televisión Digital vs Il-Kummissjoni*, in-nota 5 f'qiegħ il-paġna aktar 'il fuq, EU:T:2014:629, paragrafu 50, u *Telefónica de España et Telefónica Móviles España vs Il-Kummissjoni*, in-nota 5 f'qiegħ il-paġna aktar 'il fuq, EU:T:2014:631, paragrafu 100.

jekk it-taxxa tistax tikser ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni fuq il-fornituri ta' video fuq talba stabbiliti fi Stati Membri oħrajn, kif stabbiliti mid-Direttiva 2010/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁷⁾.

2.3.2.1. L-Artikolu 110 tat-Trattat

- (22) Taxxa tkun inkompatibbli mal-Artikolu 110 u, għaldaqstant, ipprojbta sakemm tkun tiddiskrimina kontra prodotti importati, jiġifieri sakemm l-appoġġ iffinanzjat minnha jkun itaffi b'mod sinifikanti l-piż imġarrab mill-prodott domestiku ntaxxat meta mqabbel mal-prodott importat ⁽⁸⁾.
- (23) Għaldaqstant, imposti parafiskali, bħal dawk imposti mill-iskema deskritta, jistgħu jmorru kontra l-Artikolu 110 tat-Trattat meta l-iskema tkun tibbenefika biss lil fornituri ta' servizzi nazzjonali jew tkun ta' benefiċċju akbar milli għall-kompetituri fi Stati Membri oħrajn. F'dan il-każ, sabiex ikunu kompatibbli mat-Trattat, is-servizzi importati ma jistgħux ikunu soġġetti għat-taxxa. Madankollu, jekk is-servizzi importati tal-fornituri ta' servizzi fi Stati Membri oħrajn, li huma soġġetti għat-taxxa, jistgħu jibbenefikaw mill-iskema bl-istess mod bħall-fornituri tas-servizzi domestiċi, dan ma jmurx kontra l-Artikolu 110 tat-Trattat.
- (24) Anki jekk, bħal f'dan il-każ, skema tipprovdi fir-regoli tagħha li l-fornituri barranin jistgħu jibbenefikaw ukoll mill-ghajnuna b'mod mhux diskriminatorju, dan mhuwiex biżżejjed minnu nnifsu. Irid jiġi eskluż ukoll li l-kundizzjonijiet jiffavorixxu b'mod strutturali lill-operaturi domestiċi fil-prattika.
- (25) Il-Kummissjoni stiednet lill-Ġermanja u lill-partijiet interessati jagħtu kummenti u jipprovdu fatti rilevanti dwar il-konformità tal-iskema mal-Artikolu 110 tat-Trattat.

2.3.2.2. Id-Direttiva 2010/13/UE

- (26) Il-miżura notifikata timponi taxxa fuq il-fornituri ta' video fuq talba stabbiliti fi Stati Membri oħrajn fuq il-bażi tal-fatturat li jagħmlu bis-servizzi ta' video fuq talba fis-suq Ġermaniż. Din tqajjem il-kwistjoni ta' jekk id-Direttiva 2010/13/UE tapplikax għat-taxxa.
- (27) Skont l-Artikolu 13 tad-Direttiva 2010/13/UE, l-Istati Membri jridu jiżguraw li s-servizzi tal-media awdjoviziva fuq talba pprovduti mill-fornituri ta' servizzi tal-media taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom jippromwovu, meta praktikabbli u b'mezzi xierqa, il-produzzjoni tax-xoghlijiet Ewropej u l-aċċess għalihom. L-Artikolu 13 isemmi bħala eżempji tat-tali promozzjoni kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-produzzjoni u għall-akkwiżizzjoni tad-drittijiet tax-xoghlijiet Ewropej, kif ukoll sehem mix-xoghlijiet Ewropej fil-katalogi tal-fornituri ta' servizzi fuq talba u l-iżgurar tal-prominenza tagħhom f'dawn il-katalogi. Skont il-Premessa 19 tagħha, id-Direttiva 2010/13/UE ma taffettwax ir-responsabbiltà tal-Istati Membri u tal-awtoritajiet tagħhom "fir-rigward tal-organizzazzjoni — inklużi s-sistemi ta' liċenzjar, awtorizzazzjoni amministrattiva jew tassazzjoni, l-iffinanzjar u l-kontenut ta' programmi."
- (28) Huwa osservat li fi żmien id-dhul fis-seħh tad-Direttiva 2010/13, servizzi fuq talba li fihom il-fornitur ta' servizz ma jkollu ebda stabbiliment fl-Istat Membru fejn jiġu riċevuti s-servizzi kienu għadhom fenomenu ta' importanza minuri. Madankollu, sal-lum is-sehem mis-suq tagħhom żdied b'mod sinifikanti. Fl-2014, is-suq tal-video fuq talba (VoD) fl-UE kien jiswa EUR 2,501 biljun, u dan jirrappreżenta zieda ta' 272 % mill-2010 'l hawn. Fil-Ġermanja, is-suq tal-VoD kien jiswa EUR 315,2 miljun fl-2014, li jirrappreżenta zieda ta' 172 % mill-2010 'l hawn ⁽⁹⁾.
- (29) Li kieku l-FFG kellha titqies bħala miżura li timplimenta l-Artikolu 13 tad-Direttiva 2010/13/UE, l-eżerċizzju tal-Ġermanja ta' ġurisdizzjoni fuq il-fornituri ta' video fuq talba stabbiliti fi Stati Membri oħrajn ikollu jiġi vvalutat fl-isfond tar-regoli dwar il-ġurisdizzjoni stabbiliti f'dik id-Direttiva. Skont l-Artikolu 2(1), (2)(a) u (3) tad-Direttiva 2010/13/UE, kull Stat Membru għandu l-ġurisdizzjoni li jirregola s-servizzi tal-media awdjoviziva trażmessi mill-fornituri ta' servizzi tal-media li huma stabbiliti f'dak l-Istat Membru, skont ir-regoli speċifiċi stipulati hemm. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 3(1) tad-Direttiva 2010/13/UE, "L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-libertà tar-riċezzjoni u m'għandhomx jirrestringu fit-territorju tagħhom re-trasmissjonijiet ta' servizzi tal-media awdjoviziva minn Stati Membri oħrajn għal raġunijiet li jaqgħu taħt l-oqsma kkoordinati minn din id-Direttiva."

⁽⁷⁾ Id-Direttiva 2010/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2010 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-midja awdjoviziva (Direttiva dwar is-Servizzi tal-Midja Awdjoviziva) (ĠU L 95, 15.4.2010, p. 1).

⁽⁸⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2000/116/KE fil-Każ C-34/1997, *Netherlands — imposti parafiskali għall-promozzjoni ta' pjanti ornamental*, ĠU L 34, 9.2.2000, p. 20, paragrafu 63.

⁽⁹⁾ L-Osservatorju Awdjoviziv Ewropew — Trends in Video-on-Demand revenues, p. 3-4, <https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/news/study-data-and-information-costs-and-benefits-audiovisual-media-service-directive-avmsd>.

- (30) B'hekk, meta tkun tapplika d-Direttiva 2010/13/UE, huwa f'idejn l-Istat Membru fejn huwa stabbilit il-fornitur tas-servizz tal-media li jiżgura l-konformità mar-regoli applikabbli ghas-servizzi tal-media awdjoviżiva taht il-ġurisdizzjoni tiegħu. Għal servizzi tal-media awdjoviżiva fuq talba, ir-raġunijiet possibbli għad-deroga minn dan il-prinċipju huma ddikjarati b'mod eżawrijenti fl-Artikolu 3(4)(a) tad-Direttiva 2010/13/UE.
- (31) Għaldaqstant, il-Kummissjoni esprimiet dubbi fid-deċiżjoni tal-ftuh rigward il-kompatibbiltà mas-suq intern tal-emenda notifikata tal-miżura ta' għajjnuna mill-Istat eżistenti, l-FFG. Dawn id-dubbi rreferew b'mod partikolari għall-kompatibbiltà mad-Direttiva 2010/13/UE tal-għajjnuna għad-distribuzzjoni tal-films li hija ffinanzjata minn fond li jinkludi imposti fuq il-fornituri ta' video fuq talba li jinsabu barra l-Germanja.

3. KUMMENTI MINGHAND IL-PARTIJET INTERESSATI

- (32) Dahlu kummenti minghand 10 partijiet interessati. Dawn waslu minghand ix-xandara pubbliċi Ġermaniżi ARD u ZDF, l-assoċjazzjoni tax-xandara kummerċjali Ġermaniżi (VPRT), il-Media Diġitali Ewropea (EDiMA), il-Verband Deutscher Kabelnetzbetreiber (ANGA), il-fond pubbliku għall-films Mitteldeutsche Medienförderung (MDM), is-Spitzenorganisation der Deutschen Filmwirtschaft (SPIO), li tirrappreżenta lill-membri fl-oqsma tal-produzzjoni, tat-teknika u tad-distribuzzjoni tal-films, l-operaturi tas-swali taċ-ċinema (AG Kino u HDF Kino), u l-assoċjazzjoni tal-produtturi tal-films Ġermaniżi (Produzentenallianz). Kontributur minnhom talab sabiex l-identità tiegħu tinzamm kunfidenzjali.

3.1. Dwar ksur possibbli tal-Artikolu 110 tat-Trattat

- (33) Minn naha, il-kontributur li l-identità tiegħu nżammet kunfidenzjali ("Kumpanija X"), huwa mhasseb li nkiser l-Artikolu 110 tat-Trattat. Anki jekk l-iskema ttipprovi fir-regoli tagħha li l-fornituri barranin jistgħu jibbenefikaw ukoll mill-għajjnuna b'mod mhux diskriminatorju, fil-prattika l-kundizzjonijiet ikunu jiffavorixxu b'mod strutturali lill-operaturi domestiċi.
- (34) Ikun hemm diskriminazzjoni għaliex, tal-inqas bhalissa, il-membri tal-bord li jiddeciedi fuq is-sovvenzonijiet kollha huma Ġermaniżi. L-allokazzjonis-sovvenzonijiet tkun diskrezzjonali u, għaldaqstant, il-fondi aktarx li jkun allokat lil kumpaniji Ġermaniżi. Barra minn hekk, il-Kumpanija X tallega li l-fornituri mhux domestiċi joffru sehem oghla ta' kontenut mhux domestiku, anki jekk ikun indirizzat lil udjenza Ġermaniża. B'hekk, ikollhom anqas films eligibbli għall-għajjnuna għad-distribuzzjoni, għaliex joffru anqas films Ġermaniżi. Barra minn hekk, il-fornituri barranin ta' VoD ikunu kkonfrontati b'ostakolu lingwistiku għaliex ir-regoli rilevanti huma disponibbli biss bil-Ġermaniż u l-applikazzjonijiet iridu jiġu ppreżentati bil-Ġermaniż.
- (35) Il-Kumpanija X tikkritika l-ammont baxx tal-għajjnuna għal kull film għall-għajjnuna għad-distribuzzjoni, u s-sehem kumplessivament baxx tad-distribuzzjoni tal-VoD f'dik it-tip ta' għajjnuna meta mqabbla mal-bejgħ ta' video fuq DVD jew BluRay. Hija tikkritika ukoll il-fatt li t-taxxa hija imposta fuq il-fatturat mill-films kollha, indipendentement minn jekk ikun adatti, bħala films Ġermaniżi jew Ewropej, għall-finanzjament tad-distribuzzjoni jew le. Finalment, il-fornituri domestiċi ta' VoD ikunu anqas affettwati mit-taxxa għaliex uhud minnhom ikunu operaturi tal-VoD u tat-TV jew tal-cable integrati vertikalmement li jistgħu jibbenefikaw ukoll minn għajjnuna għall-produzzjoni minghand il-Fond Federali għall-Films alimentata minn forniture ta' VoD.
- (36) Min-naha l-oħra, ANGA, li tirrappreżenta wkoll lill-fornituri ta' VoD fil-Ġermanja, issib diskriminazzjoni fuq forniture domestiċi għaliex huma soġġetti għal taxa fuq l-offerta domestika tagħhom, filwaqt li l-kompetituri li mhumix domestiċi li jikkompetu magħhom b'offerta mfasslin għall-istess suq mhumix soġġetti għall-intaxxar fuq il-fatturat rilevanti sempliciment għaliex jagħzlu li jistabbilixxu sede prinċipali barra l-pajjiż. SPIO, VPRT, Produzentenallianz u MDM jissuggerixxu wkoll li t-taxxa ttemm id-diskriminazzjoni ta' forniture domestiċi. Skont SPIO, il-parti l-kbira tal-fatturat minn VoD fil-Ġermanja hija ffurmata minn 13-il impriza, li 6 minnhom huma stabbiliti barra l-pajjiż. Dawn iċ-ċifri għadhom ma jinkludux id-dhul riċenti fis-suq ta' forniture ta' VoD prominenti mill-Istati Uniti li huwa stabbilit fin-Netherlands. Għal SPIO, l-element deċiżiv għall-intaxxar ma għandux ikun il-post fejn jinżerta li jkun stabbilit il-fornitur. Fl-era diġitali, forniture ma għandux bżonn aktar minn sede prinċipali wahda fis-suq intern. Kwistjoni aktar rilevanti għall-intaxxar għandha tkun jekk il-fornitur jiksibx liċenzja tal-film

għas-suq Ġermaniż biex jagħmel kummerċ hemmhekk mal-konsumaturi finali. SPIO tindika wkoll id-dejta miġbura minnha li turi li l-fornituri barranin ta' VoD għandhom fl-offerta tagħhom enfasi simili fuq il-produzzjoni-nijiet Ġermaniżi bħall-fornituri domestiċi.

3.2. Dwar il-kompatibbiltà mad-Direttiva 2010/13/UE

- (37) Rigward id-Direttiva 2010/13/UE, il-Kumpanija X u EDiMA huma tal-fehma li l-miżura notifikata tikkostitwixxi miżura li tippromwovi l-aċċess għax-xogħlijiet Ewropej skont l-Artikolu 13(1) ta' dik id-Direttiva, bi ksur tal-prinċipju dwar il-pajjiż tal-orijini.
- (38) Il-partijiet interessati l-oħrajn appoġġaw il-proposta Ġermaniża u kienu tal-fehma li t-taxxa ma tkunx tikkostitwixxi ksur tal-Artikolu 13(1) b'rabta mal-Artikoli 2 u 3 tad-Direttiva 2010/13/UE.

4. IL-KUMMENTI TAL-ĠERMANJA

- (39) Il-Ġermanja tosserva li, b'mod ġenerali, ikun fl-interess tal-Istati Membri kollha li ma tithallix li ssir distorsjoni tal-kompetizzjoni għad-deċiżjonijiet dwar il-post ta' stabbiliment fis-settur tal-films minhabba l-fatt li l-kumpaniji jagħzlu fejn jistabbilixxu s-sede prinċipali tagħhom l-aktar għal raġunijiet marbutin mat-taxxa. L-esklużjoni ta' fornituri ta' VoD stabbiliti barra l-Ġermanja mmirati lejn klijentela Ġermaniża jkollha effett negattiv fuq il-finanzjament tax-xogħlijiet Ewropej.

4.1. Dwar ksur possibbli tal-Artikolu 110 tat-Trattat

- (40) Il-Ġermanja tikkonferma l-konvinzjoni tagħha li t-taxxa proposta fuq fornituri barranin ta' VoD, fil-prattika, ma tiffavorixxi lil operaturi domestiċi fuq dawk barranin. Is-suggeriment tal-Kumpanija X li l-finanzjament ikun immirat lejn kumpaniji Ġermaniżi minhabba li l-bord li jalloka s-sovvenzjonijiet huwa kompost minn Ġermaniżi mhuwiex sostenibbli, skont il-Ġermanja. Il-kriterji għall-finanzjament mhumix l-istabbiliment tal-applikant iżda l-kwalità kulturali u kreattiva tax-xogħlijiet awdjovizivi eliġibbli għall-appoġġ tad-distribuzzjoni. Il-Ġermanja tagħraf b'mod espliċitu u tilqa' li l-fornituri barranin ta' VoD joffru għadd sinifikanti ta' films Ġermaniżi eliġibbli.
- (41) Lanqas ma huwa validu l-argument li l-fornituri mhux domestiċi joffru sehem oghla ta' kontenut mhux domestiku u, għalhekk, ikollhom anqas films eliġibbli għall-ghajjnuna għad-distribuzzjoni, għad li t-taxxa hija imposta fuq il-fatturat mill-films kollha. L-ewwel nett, dan ma jfissirx diskriminazzjoni bejn fornituri domestiċi u barranin. Anki fornituri domestiċi b'offerta ta' films primarjament mhux eliġibbli jkunu jaffaċċjaw din is-sitwazzjoni. It-tieni, dan ma jkunx jikkostitwixxi diskriminazzjoni indiretta għaliex il-fornituri barranin fil-fatt joffru films li mhumix anqas eliġibbli mill-kompetituri domestiċi tagħhom, iżda saħansitra aktar minnhom, kif turi d-dejta tal-Osservatorju Awdjoviziv Ewropew iċċitata fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-film Ewropew fl-era diġitali ⁽¹⁰⁾.
- (42) Il-Ġermanja tiċhad ukoll l-argument li l-fornituri barranin ta' VoD ikunu ffaċċati b'ostakolu lingwistiku. It-taxxa hija indirizzata biss għal dawk il-fornituri li attivament iqiegħdu l-offerta tagħhom fis-suq bil-Ġermaniż fis-suq Ġermaniż; xorta waħda jridu jkunu midhla tal-leġiżlazzjoni rilevanti. Barra minn hekk, il-fond javża lill-applikanti bl-Ingliż ukoll, jekk ikun hemm bżonn.
- (43) Rigward l-allegat ammont baxx ta' ghajjnuna għal kull film u s-sehem b'mod ġenerali baxx ta' distribuzzjoni ta' VoD f'dik it-tip ta' ghajjnuna, il-Ġermanja hija tal-fehma li l-kundizzjonijiet tal-ghajjnuna għad-distribuzzjoni ma jkunux differenti għad-diversi forum ta' appoġġ tekniku. Nghidu ahna, fl-ebda każ ma jkun possibbli li l-ispejjeż għall-holqien tal-infrastruttura teknika ġenerali għall-istampar jew l-applowdjar ta' films fuq id-diversi media ta' appoġġ ikunu eliġibbli għall-ghajjnuna. L-ghajjnuna hija orjentata lejn xogħol eliġibbli partikulari.
- (44) Finalment, rigward l-argument li l-fornituri domestiċi ta' VoD ikunu anqas affettwati mit-taxxa għaliex uhud minnhom ikunu operaturi ta' VoD u tat-TV jew tal-cable vertikalment integrati, il-Ġermanja tishaq li, l-ewwel nett, uhud mill-fornituri biss huma integrati. It-tieni, dan l-argument ma jqisx il-fatt li l-fergħat tax-xandir ta' dawn il-kumpaniji jridu jikkontribwixxu għall-fond tal-films ukoll.

⁽¹⁰⁾ (COM(2014) 272 final, paġni 4 u 5) "Fir-rigward tal-preżenza ta' films Ewropej, l-informazzjoni disponibbli turi li attur globali (preżenti f'26 pajjiż tal-UE) jipproponi, fi hwienet nazzjonali ewlenin tal-UE, aktar blockbusters tal-UE u aktar rebbieha tal-Premjazzjoni tal-Films Ewropej mill-fornituri nazzjonali tas-servizzi tal-VoD".

4.2. Dwar il-kompatibbiltà mad-Direttiva 2010/13/UE

- (45) Il-Ġermanja tiddikjara li t-taxxa ppjanata ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2010/13/UE. Għaldaqstant ma tikkostitwixxi ksur tal-Artikolu 13(1) b'rabta mal-Artikoli 2 u 3 ta' dik id-Direttiva. It-taxxa ma tistax titqies li hija miżura regolatorja b'effett fuq is-servizz tal-media, il-programmazzjoni u d-diffużjoni tiegħu. Il-finanzjament tal-films mhuwiex armonizzat fil-livell tal-Unjoni. L-intaxxar fil-post tal-konsum jew fid-destinazzjoni tas-servizz tal-media jsegwi wkoll il-logika applikata għall-intaxxar tal-VAT fuq is-servizzi fl-Unjoni, kif applikabbli mill-1 ta' Jannar 2015.
- (46) Fid-dawl tal-fatt li s-sehem mis-suq tal-fornituri barranin ta' VoD qed jikber b'pass mgħaġġel, il-fornituri Ġermaniżi jkunu fi żvantaġġ kompetittiv jekk ikomplu jiġu ntaxxati filwaqt li l-kompetituri barranin fis-suq nazzjonali ma jkunux soġġetti għall-istess taxxa. Pereżempju, iTunes, li mhijiex stabbilita fil-Ġermanja, illum diġà tkun il-fornitur primarju ta' VoD ta' films Ġermaniżi.

5. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURA

5.1. Il-preżenza ta' għajnuna

- (47) Kif ġie spjegat fil-premessi 13 sa 16 ta' din id-deċiżjoni, il-miżura deskritta tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-Trattat. L-appoġġ għad-distribuzzjoni tal-films jingħata minn riżorsi tal-Istat, jagħti vantaġġ ekonomiku lill-impreżi, il-vantaġġ huwa selettiv, u kapaċi johlq distorsjoni jew jhedded li johlq distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-kummerċ fis-suq intern.

5.2. Il-kompatibbiltà tal-għajnuna emendata għad-distribuzzjoni ta' video fuq talba mal-Artikolu 107(3)(d) tat-Trattat

- (48) Il-miżura mahsuba — il-finanzjament tas-servizzi tal-fornituri ta' video fuq talba li ma għandhomx stabbiliment jew aġenzija fil-Ġermanja u t-taxxa fuqhom — tikkostitwixxi emenda tal-iskema li l-Kummissjoni kienet approvat sal-31 ta' Diċembru 2016. Il-kriterji ta' valutazzjoni ta' għajnuna mill-Istat ma nbidlux mill-ahhar approvazzjoni l-hawn.
- (49) Rigward l-għajnuna għad-distribuzzjoni tal-films minn fornituri ta' video fuq talba per se, il-Kummissjoni diġà sabitha kompatibbli mal-Artikolu 107(3)(d) tat-Trattat ⁽¹⁾. Għaldaqstant, fid-deċiżjoni tal-ftuh diġà kkonkludiet li, minnha nfisha, l-estensjoni tal-firxa ta' benefiċjarji possibbli għal kumpaniji stabbiliti xi mkien ieħor ma taffettwax b'mod negattiv il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà skont dan l-Artikolu.

5.3. Il-ksur possibbli ta' dispożizzjonijiet oħrajn tal-liġi tal-Unjoni

5.3.1. Il-kompatibbiltà mal-Artikolu 110 tat-Trattat

- (50) It-taxxa l-ġdida ma tiksirx l-Artikolu 110 tat-Trattat. Fil-prattika anki l-fornituri barranin ta' video fuq talba jistgħu jibbenefikaw mill-finanzjament. Kif spjegat il-Ġermanja, l-iskema ttiprovdi għal mezzi effettivi sabiex il-fornituri barranin ta' VoD ikunu jistgħu japplikaw għall-għajnuna għad-distribuzzjoni bl-istess mod bħall-kompetituri tagħhom Ġermaniżi.
- (51) L-impreżi barranin jistgħu jsiru jafu b'din il-possibbiltà ta' finanzjament bl-istess mod bħall-impreżi li jinsabu fil-Ġermanja. Xorta waħda se jiġu informati b'mod individwali bil-fatt li jridu jikkontribwixxu għal fond li jagħti għajnuna għad-distribuzzjoni tal-films. Barra minn hekk, l-għajnuna tingħata biss wara li ssir applikazzjoni, u l-applikazzjonijiet tagħhom se jiġu ttrattati eżattament bħal dawk ta' kumpaniji Ġermaniżi. Il-bord tal-għażla huwa marbut li jivvaluta l-applikazzjoni b'mod esklussiv fuq il-bażi tal-kwalità kulturali tal-films li għalihom tintalab l-għajnuna. Għaldaqstant, is-sede prinċipali tad-distributur mhijiex fost il-kriterji li l-bord tal-għażla jista' japplika meta jiehu deċiżjoni.
- (52) Il-fornituri barranin ta' films bil-lingwa Ġermaniża jibbenefikaw b'mod indirett ukoll bl-istess mod bħall-kompetituri tagħhom Ġermaniżi mill-appoġġ għall-produzzjoni tal-films fil-Ġermanja. Dan l-appoġġ jiżgura provvista kostanti ta' films iffinanzjati mill-Ġermanja li l-fornituri barranin jistgħu jinkludu fl-offerta tagħhom. Dan huwa evidenzjat mill-fatt li l-katalogi tagħhom fihom sehem ta' films Ġermaniżi li jkun paragunabbli mal-katalogi tal-fornituri domestiċi.

⁽¹⁾ Ara n-nota 4 ta' qiegħ il-paġna.

- (53) Il-Kumpanija X argumentat li l-fornituri domestiċi ta' VoD ikunu anqas affettwati mit-taxxa għaliex uhud minnhom huma operaturi ta' VoD u tat-TV jew tal-cable integrati vertikalment li jistgħu jibbenefikaw minn għajjnuna għall-produzzjoni wkoll. Dan l-argument ma jqisx li d-differenzazzjoni bejn l-imprizi integrati u mhux intergrati xejn ma għandha x'taqsam mas-sede prinċipali. Ikun hemm ukoll effetti differenti fost il-fornituri Ġermaniżi ta' TV u ta' VoD. Barra minn hekk, l-argument jinjora l-fatt li l-fornituri ta' VoD qed jipproduċu films eliġibbli għall-għajjnuna wkoll.

5.3.2. Il-kompatibbiltà mad-Direttiva 2010/13/UE

- (54) Tqum il-kwistjoni dwar jekk it-taxxa kkonċernata, li fit-tifsila tagħha hija imposta fuq servizzi mmirati lejn udjenza fil-Ġermanja, taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2010/13. It-taxxa inkwistjoni tikkontribwixxi għal fond pubbliku, l-FFA, li jintuża għall-promozzjoni ta' diversi oġġetti kulturali fis-settur awdjoviziv. Mill-fondi ġġenerati mit-taxx, 30 % se jiġu allokati għall-appoġġ għad-distribuzzjoni tal-films b'video jew b'video fuq talba. Il-bqija, flimkien mal-kontribuzzjonijiet mis-swali taċ-ċinema u mix-xandara, se jikkontribwixxu b'mod aktar ġenerali għall-appoġġ għall-produzzjoni jew għad-distribuzzjoni tal-films permezz ta' kanali oħrajn.
- (55) L-Artikolu 13(1) tad-Direttiva 2010/13/UE huwa mahsub sabiex ikopri miżuri li huma marbutin mal-promozzjoni tax-xoghlijiet Ewropej minn servizzi tal-media awdjoviziva fuq talba u jipprovdi li l-Istat Membru b'ġurisdizzjoni fuq il-fornitur tat-tali servizzi jiżgura dik il-promozzjoni. Dan jista' jsir pereżempju b'kontribuzzjoni finanzjarja li ssir mit-tali servizzi għall-produzzjoni ta' xoghlijiet Ewropej.
- (56) Il-fatt li t-taxxa kkunsidrata sservi sabiex tikkontribwixxi għall-finanzjament ta' korp pubbliku li, bħala komputu wiehed fost l-oħrajn, għandu l-obbligu li jappoġġa l-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' xoghlijiet Ewropej, iqajjem dubbi dwar jekk din tistax taqa' taht l-Artikolu 13(1) tad-Direttiva 2010/13/UE. L-Artikolu 13(1) tad-Direttiva 2010/13/UE ma jispeċifikax jekk il-promozzjoni tax-xoghlijiet Ewropej tridx issehh minghajr l-intervent tal-partijiet apparati l-fornitur ta' servizzi fuq talba nnifsu.
- (57) Barra minn hekk, l-applikazzjoni ta' taxxa bħal dik inkwistjoni għas-servizzi mmirati minn Stat Membru wiehed għas-suq fi Stat Membru iehor tista' tqajjem il-kwistjoni ta' jekk it-tali taxxa tixhitx f'dubju l-prinċipju li l-Istat Membru fejn huwa stabbilit furnitur tas-servizz tal-media għandux ġurisdizzjoni fuq il-fornitur, kif stipulat fl-Artikolu 2(2)a tad-Direttiva 2010/13/UE.
- (58) Għet proposta emenda għad-Direttiva 2010/13/UE sabiex jiġi żgurat li d-Direttiva tahseb kif xieraq għall-iżviluppi tas-suq rigward is-servizzi tal-media awdjoviziva, kemm lineari kif ukoll mhux lineari. Il-proposta għat-tali emenda għet adottata mill-Kummissjoni fil-25 ta' Mejju 2016 ⁽¹²⁾. Hija tiċċara li l-Istati Membri għandhom id-dritt li jitolbu lill-fornituri ta' servizzi tal-media awdjoviziva fuq talba skont il-ġurisdizzjoni tagħhom biex jikkontribwixxu b'mod finanzjarju għall-produzzjoni ta' xoghlijiet Ewropej. L-emenda proposta tal-Artikolu 13 tiċċara b'mod partikolari li l-Istati Membri għandhom id-dritt li jitolbu lill-fornituri ta' servizzi tal-media awdjoviziva fuq talba, immirati lejn udjenzi fit-territorji tagħhom, iżda stabbiliti fi Stati Membri oħrajn, biex jagħmlu kontribuzzjonijiet finanzjarji bħal dawn. F'dan il-każ, l-emenda proposta tipprevedi li l-kontribuzzjonijiet finanzjarji għandhom ikunu bbażati biss fuq id-dhul li jsir fl-Istat Membru fejn jingħata s-servizz. Jekk l-Istat Membru fejn huwa stabbilit il-fornitur jimponi kontribuzzjoni finanzjarja, għandu jqiskull kontribuzzjoni finanzjarja imposta mill-Istati Membri fejn jingħata s-servizz.
- (59) Il-Kummissjoni tqis it-test propost tal-Artikolu 13 tad-Direttiva 2010/13/UE bħala kjarifika ta' dak li diġà jista' jkun possibbli skont id-Direttiva li bħalissa hemm fis-sehh. Dan l-artikolu, anki meta jkun applikat għall-fini ta' din id-Deċiżjoni, ma jistax jitqies li jattribwixxi kompetenza esklussiva lill-Istat Membru fejn huwa stabbilit il-fornitur għall-intaxx tal-fornituri tas-servizzi tal-media fuq talba sabiex jikkontribwixxi għall-produzzjoni u għall-akkwizizzjoni tad-drittijiet ta' xoghlijiet Ewropej jew għas-sehem u/jew għall-prominenza tax-xoghlijiet Ewropej fil-katalogu ta' programmi offruti mis-servizz tal-media awdjoviziva fuq talba. Tabilhaqq, it-test tiegħu mhuwiex kategorizzat u mhuwiex riżervat. Barra minn hekk, l-intaxx ta' forniture tas-servizzi tal-media awdjoviziva fuq talba huwa biss eżempju ta' miżuri li jistgħu jittiehdu mill-Istat Membru li għandu ġurisdizzjoni.
- (60) Interpretazzjoni li skont din il-prinċipju tal-pajjiż tal-orijini, kif stabbilit fl-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 2010/13/UE, japplika għal taxxa bħal dik inkwistjoni, twassal għal sitwazzjonijiet li fihom il-fornituri attivi fl-istess suq mhuwiex soġġetti għall-istess obbligi. Fil-fatt, interpretazzjoni li tkun tehtieg li Stat Membru jeżenta

⁽¹²⁾ Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2010/13/UE dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-media awdjoviziva fid-dawl tar-realtà tas-suq li qed jinbidlu, COM/2016/0287 finali, <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/HTML/?uri=CELEX:52016PC0287&from=MT>

lill-fornituri ta' VoD li jimmiraw b'mod speċifiku lejn l-udjenza tiegħu iżda li jkunu stabbiliti fi Stat Membru iehor minn kontribuzzjoni għall-promozzjoni ta' xogħlijiet Ewropej tkun tiddiskrimina kontra fornituri stabbiliti fl-eks Stat Membru li huma soġġetti għal taxxa, filwaqt li qed jikkompetu fl-istess suq.

- (61) Barra minn hekk, kemm tikber l-importanza tas-sehem mis-suq tal-fornitur transfruntier ta' videos fuq talba u, għaldaqstant, is-sinifikat ta' dan għall-kontribuzzjoni għall-fondi tal-films, kien għadu mhuwiex evidenti fid-data tad-dhul fis-sehh tad-Direttiva 2010/13/UE, kif deskritt fil-premessa 28. Il-Kummissjoni tindika b'mod partikolari li l-miżura notifikata mill-Ġermanja tillimita b'mod esplicitu d-dhul soġġett għat-taxxa għad-dhul li jsir fl-Istat Membru fejn jingħata s-servizz, u biss safejn dan ma jkunx diġà soġġett għal kontribuzzjoni fl-Istat Membru ta' stabbiliment.
- (62) Konsegwentement, il-validità tal-applikazzjoni tat-taxxa għal ċerti fornituri ta' VoD li jipprovdu s-servizzi tagħhom minn postijiet barra l-Ġermanja mhijiex mixhuta f'dubju mid-Direttiva 2010/13/UE b'mod partikolari.

6. KONKLUŻJONI

- (63) Għaldaqstant, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-emenda għall-iskema ta' ghajnuna FFG li l-Ġermanja qed tippjana li timplimenta għall-finanzjament tad-distribuzzjoni tal-films minn fornituri ta' VoD hija kompatibbli mal-Artikoli 107(3)(d) u 110 tat-Trattat u li din ma tmurx kontra d-Direttiva 2010/13/UE.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-miżura li l-Ġermanja qed tippjana li timplimenta bil-Filmförderungsgesetz in der Fassung des Siebten Änderungs-gesetzes hija kompatibbli mas-suq intern skont it-tifsira tal-Artikolu 107(3)(d) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

L-implimentazzjoni tal-miżura hija awtorizzata skont dan.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, l-1 ta' Settembru 2016.

Għall-Kummissjoni
Margrethe VESTAGER
Membru tal-Kummissjoni

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT